


Biblioteka Jagiellońska
stdr0014678

TRAKTATY,

KONWENCYE

HANDLOWE Y GRANICZNE,

Wszelkie publiczne umowy,

Między

RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ

Y

OBCEMI PANSTWAMI

Od Roku 1764. dotąd

to iest: do R. 1791.

ZA PANOWANIA

STANISŁAWA AUGUSTA

ZAWARTE

W swych Oryginalnych ięzykach zebrane, i dla wygody powszechney podane do druku.



W WARSZAWIE 1791.

w Drukarni JKMci i Rzplitey u XX. *Scholarum Piarum.*



AKT

Przyznania z Strony Rzeczypospolitey Polskiey dla Dworu Petersburskiego Tytułu : Jmperatorowey Całey Rossyi, *i DEKLARACYA Ministrów Pełnomocnych Rossyiskich względem rzeczonego Tytułu.*

Roku 1764.

Vol: VII. fol: 22.

Względem Tytułu: *Całey Rossyi*, żądanego od Dworu Petersburskiego, ponieważ Jchmość PP. Poseł Wielki Extraordynaryiny, i Minister Pełnomocny Rossyiscy dali formalną Deklaracyą rękami swoiemi podpisaną, która słowo w słowo iest taka:

DECLARATIO.

Nos Hermanus Carolus Keyserling *S. R. J. Comes, à Consiliis suæ Imperatoriæ Ma-*

jestatis Totius Russiæ *Intimus Actualis*, *S. Andreæ S. Alexandri Newski & Aquilæ Albæ Eques*, *Orator Extraordinarius & Plenipotentiarius*, *nec non*

Princeps Nicolaus Repnin *Supremus Excubiarum Militarium Præfectus*, *Ordinis Sæ Annæ Eques*, *& Minister Plenipotentiarius apud Serenissimam Rempublicam.*

Oppido constat, *Tabulas Pacis Anni MDCLXXXVI. Russiam inter & Serenissimam Rempublicam Polonam conclusas*, *satis abundè enumerasse Ditiones*, *Provincias & Terras*, *quæ ab una & altera parte possessæ & possidendæ sunt*, *adeò ut hæ nec dubio*, *nec pretensionibus ullis subesse queant.*

Metuuntur sæpius, *quæ metuenda non sunt. Quorum in censum titulus:* Totius Russiæ, *jamjam venit: Ne verò mens pia & voluntas amica Jmperatricis* Totius Russiæ *erga Serenissimam Rempublicam Poloniæ Magnumque Ducatum Lithvaniæ incognita & non perspecta maneat*, *vigore hujus ad factam requisitionem declaramus*, *Suam Jmperatoriam Majestatem*, *Dominam Nostram Clementissimam*, *ex usu tituli*: Totius Russiæ, *nec sibi*, *nec Successoribus suis*, *neque Imperio suo*, *jus ullum in Ditiones & Terras*, *quæ sub Nomine Russiæ à Regno Poloniæ Magnoque Ducatu Lithvaniæ possidentur*, *eorumque subsunt Jmperio*, *ullatenus vendicaturam*, *quin potius Serenissimæ Reipublicæ Garantiam*, *seu Tuitionem Jurium*, *Immunitatum*, *æque ac Ditionum & Terrarum*, *quæ vel de jure possidendæ sunt*, *vel actu possidentur*, *præstituram*, *& contra omnes*, *qui forsan turbare eas præsumerent*, *perpetuo manutenturam*, *tutaturamque esse.*

Cætera spondemus, *Nos curaturos esse*, *quò intra spatium septem septemanarum*, *Sua Jmperatoria Majestas*, *Domina Nostra Clementissima*, *han c Declarationem propria manu ratihabeat*, *confirmetque. In cujus robur & fidem*, *hunc Declarationis Actum subscripsimus*, *& Insignibus Nostris Gentilitiis munivimus.*

Actum Varsaviæ die 23. Mensis Maii, Anno MDCCLXIV.

Hermanus Carolus Keyserling S. R. J. C. *mpp. (L. S.)*

Nicolaus Princeps Repnin. *mpp. (L. S.)*

I oraz przyrzekli prokurować w czasie siedmiu tygodni Ratyfikacyą z podpisem własnym ręki i z Pieczęcią Nayiaśnieyszey Monarchini swoiey; więc Jchmość Deputowani do Konferencyi pilną baczność mieć będą w odebraniu podczas agituiących się Negocyacyi takowey przyrzeczoney, iako naysolennieyszey Deklaracyi, ażeby pomieniony tytuł: *Całey Rossyi*, który z tytułem Jmperatorowy Rzplta, przykładem inszych Dworów, przyznaie; granicom, gruntom, własnościom, possessyom Rzeczypospolitey, i przyłączonych Prowincyi, tudzież Tytułom, i Prerogatywom Królów Polskich dotąd używanym, żadnego naymnieyszego uszczerbku nie przyniosł; oraz *in cursu* Negocyacyi postrzegać z wszelką przezornością i dokładnością, i domawiać

wiać się maią, aby tak pretensye wszelkie Rzpltey, tudzież *desideria* Woiewództw, Ziem, i Powiatów, które Jmć PP. Posłowie Jmciom PP. Deputowanym do Konferencyi podadzą, iako też *injuriæ privatorum* z należytą i sprawiedliwą satysfakcyą uspokoione były.

RATYFIKACYA

Deklaracyi Ministrów Rossyiskich względem Tytułu: Całey Rossyi Jmperatorowy.

Vol: VII. fol: 196.

Ponieważ Ratyfikacya Deklaracyi przez Ministrów Rossyiskich daney w Konstytucyi Konfederacyi blisko przeszłey Warszawskiey wyrażoney, względem Tytułu *Całey Rossyi* Jmperatorowy od Rzeczypospolitey przyznanego, z podpisem Ręki teyże Jmperatorowey Jmci i z Pieczęcią po zakończeniu Seymu Konwokacyinego przyszła; Więc też Ratyfikacyą z Oryginału

nału na teraźnieyszym Seymie Elekcyi do Konstytucyi wpisać rozkazaliśmy, która słowo w słowo iest takowa:

Divina Favente Clementia.

NOs Catharina II. Imperatrix & Auctocratrix Totius Russiæ, *Moscoviæ, Kijoviæ, Wladimiriæ, Novogardiæ, Zarina Casani, Zarina Astrachani, Zarina Siberiæ, Domina Plescoviæ, & Magna Dux Smolensci, Dux Esthoniæ, Livoniæ, Careliæ, Tveriæ, Jugoriæ, Permiæ, Wiatkæ, Bolgariæ, & aliorum Domina, & Magna Dux Novogardiæ, inferioris Terræ, Czerniechoviæ, Resaniæ, Rostoviæ, Jaroslaviæ, Belooseriæ, Udoriæ, Obdoiæ, Condiniæ, totiusque Septemtrionalis Plagæ Dominatrix, & Domina Iberiæ Terræ, Cartalinensium & Grusinensium Zarorum, & Cabardinensis terræ, Czercassinensium & Montanorum Ducum, aliorumque Hæreditaria Domina & Dominatrix.*

Notum testatumque facimus Omnibus & singulis, imprimis quorum interest; Nos Ministros Nostros cum mandatis & publico Testimonio ad Serenissimam Rempublicam Poloniæ, Magnumque Ducatum Lithuaniæ delegasse, Iisque injunxisse, quò mentem Nostram genuinam veramque de usu Tituli Totius Russiæ, *explicent, declarentque. Queis mandatis Nostris ex parte Ministrorum Nostrorum satisfactum est per Declarationem, cujus Tenor prout sequitur est: Nos, Hermanus Carolus Keyserling S. R. J. Comes à Cossiliis suæ* Imperatoriæ *Majestatis* Totius Russiæ *Intimus Actualis, Sancti Andreæ, Sancti Alexandri Newski, & Aquilæ Albæ Eques, Orator Extraordinarius & Plenipotentiarius; nec non, Princeps Nicolaus Repnin, Supremus Excubiarum Militarinm Præfectus, Ordinis Sanctæ Annæ Eques, & Minister Plenipotentiarius apud Serenissimam Rempublicam,*

Oppidò constat Tabulas pacis Anni MDCLXXXVI. Russiam inter & Serenissimam Rempublicam Polonam conclusas, satis abundè enumerasse Ditiones, Provincias, & Terras,

ras, quæ ab una & altera parte possessæ & possidendæ sunt, adeò, ut hæ nec dubio, nec prætensionibus ullis subesse queant. Metuuntur sæpius, quæ metuenda non sunt. Quorum in censum Titulus: Totius Russiæ *jamjam venit. Ne verò mens pia & voluntas amica* Jmperatricis Totius Russiæ *erga Serenissimam Rempublicam Poloniæ, Magnumque Ducatum Lithuaniæ incognita & non perspecta maneat, vigore hujus ad factam requisitionem declaramus, Suam Jmperatoriam Majestatem Dominam Nostram Clementissimam ex usu Tituli* Totius Russiæ, *nec Sibi, nec Successoribus suis, neque Imperio suo jus ullum in Ditiones & Terras, quæ sub Nomine Russiæ à Regno Poloniæ, Magnoque Ducatu Lithuaniæ possidentur, eorumque subsunt Imperio, ullatenus vendicaturam, quin potius Serenissimæ Reipublicæ Garantiam, seu Tuitionem Jurium, Jmmunitatum, æque ac Ditionum & Terrarum, quæ vel de jure possidendæ sunt, vel actu possidentur, præstituram, & contra omnes, qui forsan turbare eas præsumerent, perpetuò manutenturam, tutaturamque esse.*

Cætera spondemus, Nos curaturos esse, quò intra spatium septem septemanarum sua Jmperatoria Majestas, Domina Nostra Clementissima, hanc Declarationem propria manu ratihabeat, confirmetque. In cujus robur & fidem hunc Declarationis actum subscripsimus, & Insignibus Nostris Gentilitiis munivimus.

Quæ Declaratio, cum voluntati & Mandatis Nostris planè est conformis: quam ob causam eam, prout legitur, in majus robur & fidem, omni meliori, quo fieri potest modo, ratihabemus, ratificamus, corroboramus, propria manu subscripsimus, & Sigillo Nostro Jmperiali munivimus. Datum in Sede Nostra Jmperiali Petropoli, Die Nona Junii MDCCLXIV. Jmperii Nostri Secumdo Anno: CATHARINA.

Ex mandato Suæ Jmperatoriæ Majestatis fidem versionis testamur. (L. S.) Appensi. N. Panin.
Pr. A. Galitzin.
Vice-Cancellarius Princeps Alexander Galitzin.

A za-

A zatym iakośmy na Seymie *Convocationis* Tytuł Jmperatorski Całey Rossyi Nayiaśnieyszey *Jmperatorowy* Rossyiskiey przykładem innych Dworów, *referibiliter* do tey Ratyfikacyi przyznali, tedy gdy ta nastąpiła, podług opisu warunków tamże wyrażonych, przyznaiemy.

A K T

Przyznania z Strony Rzpltey Polskiey dla Dworu Berlińskiego Tytułu: Króla Pruskiego, *oraz DEKLARACYA Ministrów Pełnomocnych Pruskich względem rzeczonego Tytułu.*

Roku 1764,

Vol: VII. fol: 23,

Co do Tytułu: *Króla Pruskiego*, dla Dworu Berlińskiego, ponieważ Jchmość PP. Poseł Wielki Pełnomocny, i Rezydent Pruscy, dali formalną Deklaracyą rękami swoiemi podpisaną, którey słowa są:

Nos

Nos Carolus *Princeps de* Carolath *S. R. J. Comes de* Schoenaich &c. *Eques Ordinis Aquilæ Nigræ*, Suæ Majestatis Regiæ Borussiæ *Generalis Exercituum Locum tenens, Orator Extraordinarius & Plenipotentiarius, nec non*

Gedeon de Benoit *Ejusdem* Regiæ Majestatis *Legationum Consiliarius actualis, & Residens apud Serenissimam Rempublicam.*

Ex quo Serenissima Respublica Poloniæ in corpore ad exemplum omnium aliarum Potentiarum Titulum Regium Borussiæ *recognoscere decrevit, ea tamen lege, ne hæc recognitio nec juribus, nec possessionibus Reipublicæ sit damno vel, præjudicio: Hinc nos infrascripti* Sacræ Regiæ Majestatis Borussiæ *Ministri, vigore hujus declaramus*, Suæ Regiæ Majestati *nec animum, neque mentem esse, usu hujus Tituli Tractatibus & Conventionibus inter Illam & Serenissimam Rempublicam feliciter existentibus, quidquam præjudicii afferre, quin potius omnium Reipubli-*

bli-

blicæ Jurium, æquè ac Libertatum Garantiam seu tuitionem præstituram & manutenturam esse.

Cætera spondemus Nos operam impensuros esse, quo hæc Declaratio à Regia Sua Majestate *propria manu ratihabeatur atque confirmetur. Quorum in fidem hunc Declarationis actum subscripsimus, & Gentilitiorum Insignium Nostrorum sigillis munivimus.*

Actum Varsaviæ D. 27. Maji A. 1764.

C. P. D. Carolath *mpp. (L. S.)*

G. D. Benoit *mpr. (L. S.)*

I oraz przyrzekli prokurować Ratyfikacyą z podpisem własney ręki i Pieczęcią Nayiaśnieyszego Pana swego; więc Jchmość Deputowani do Konferencyi pilną baczność mieć będą w odebraniu pod czas agituiących się Negocyacyi takowey przyrzeczoney iako naysolennieyszey Deklaracyi, ażeby pomieniony Tytuł: *Krola Pruskiego*, który Rzeczpospolita, przykładem inszych Dworów, przyznaie, granicom, gruntom, własnościom, possessyom

syom Rzpltey, i przyłączonych Województw, Ziem Pruskich, tudzież Prawom, Tytułom, i prerogatywom Królow Polskich dotąd używanym, żadnego naymnieyszego uszczerbku nieprzynosił; oraz *in cursu* Negocyacyi postrzegać z wszelką przezornością i dokładnością, i domawiać się maią, ażeby tak pretensye wszelkie Rzpltey, tudzież *desideria* Województw, Ziem, i Powiatów, które Jchmość PP. Posłowie Jmciom PP. Deputowanym dla informacyi podadzą, iako też *injuriæ privatorum* z należytą i sprawiedliwą satysfakcyą uspokoione były.

RATYFIKACYA

Deklaracyi Ministrów Pruskich względem Tytułu: Króla Pruskiego.

Vol: VII. fol: 108.

FRidericus Dei Gratia Rex Borussiæ, *Margravius Brandeburgensis, Sacri Romani Imperii*

perii Archi Camerarius & Princeps Elector, Supremus Silesiæ Dux, Princeps Supremus Arausionensis, Novi Castri & Valengæ, nec non Comitatûs Glacensis, Geldriæ, Magdeburgi, Cliviæ, Juliaci, Montium, Stetini, Pomeraniæ, Cassubiorum, Vandalorum & Megapolis, nec non Crosnæ Dux, Burgravius Norimbergensis, Princeps Halberstadii, Mindæ, Camini, Vandalii, Suerini, Raceburgii, Ost-Frisiæ & Mursii, Comes Hohenzolleræ, Ruppini, Marcæ, Ravensbergi, Hohensteinii, Tecklenburgi, Suerini, Lingæ, Buræ & Leerdami, Dominus Ravensteinii, Rostohii, Stargardæ, Lavenburgi, Butoviæ, Arlayæ & Bredæ &c. &c. Notum testatumque facimus hisce, Omnibus quorum interest. Cum Serenissima Poloniæ Respublica Titulum Nostrum Regium Borussiæ recognoscere decreverit, & Ministri Nostri Varsaviæ residentes, ne hæc Recognitio Serenissimæ Reipublicæ damno sit, Declarationem ei exhibuerint, cujus tenor de verbo ad verbum sequitur:

Nos

Nos Carolus Princeps de Carolath S. Romani Jmperii Comes de Schoenaich, Eques Ordinis Aquilæ Nigræ, Suæ Regiæ Majestatis Borussiæ Generalis Exercituum Locum tenens, Orator Extraordinarius, & Plenipotentiarius, nec non Gedeon de Benoit, Ejusdem Regiæ Majestatis Legationum Consiliarius actualis, & Residens apud Serenissimam Rempublicam. Ex quo Serenissima Respublica Poloniæ in Corpore ad exemplum Omnium aliarum Potentiarum, Titulum Regium Borussiæ recognoscere decrevit, ea tamen lege, ne hæc recognitio nec juribus, nec possessionibus Reipublicæ sit damno, vel præjudicio; Hinc nos infrascripti Sacræ Regiæ Majestatis Borussiæ Ministri, vigore hujus, declaramus, Suæ Regiæ Majestati nec animum, neque mentem esse usu hujus Tituli Tractatibus & Conventionibus inter Jllam & Serenissimam Rempublicam feliciter existentibus, quidquam præjudicii afferre, quin potiùs omnium Reipublicæ Jurium, æquè ac libertatum Garantiam

tem

seu tuitionem præstituram & manutenturam esse.

Cætera spondemus, Nos operam impensuros esse, quò hæc Declaratio à Regia Sua Majestate propria manu ratihabeatur, atque confirmetur. Quorum in fidem hunc declarationis Actum subscripsimus, & Gentilitiorum Insignium Nostrorum Sigillis munivimus. Actum Varsaviæ die 27. Maji, Anno 1764.

C. P. de Carolath. (*L. S.*)

G. de Benoit. (*L. S.*)

Nos visa perpensaque hac Declaratione, tam ratam & gratam habemus, approbamus, ac confirmamus, verbo Regio spondentes, pro Nobis, Successoribusque Nostris, Nos hisque Declarationem hanc sanctissimè observaturos, neque permissuros esse, ut ulla ratione à quovis infringatur. In cujus rei testimonium, Nos hoc Ratificationis Instrumentum, Manu Nostra Subscripsimus, & Sigillum Nostrum Regium ei apponi curavimus. Dabantur in Regia Nostra Berolini. Die 12. Mensis Junii, Anno Salutis Millesimo Septingen-

-tesimo quarto, Regni Nostri vigesimo quinto.

FRIDERICUS REX. (*L. S.*)

Finckenstein. E. F. de Hertzberg.

A zatym, iakośmy Tytuł Królewski Nayiaśnieyszemu Królowi Jmci Pruskiemu, przykładem inszych Dworów, *referibiliter* do tey Ratyfikacyi przyznali, tak gdy ta nastąpiła, podług opisu warunków tamże wyrażonych, przyznaiemy.

A C T E

De Renontiation à toutes Pretentions de S. A. Electorale de Saxe à la Charge du Roi & de la Republique de Pologne.

l'An 1765.

NOus Xavier, par la Grace de Dieu Prince Royal de Pologne & de Lithvanie, Duc de Saxe, de Juliers, de Cleves, de Bergues &c. Administrateur de Saxe.

Savoir faisons, qu'ayant pris connoissance des pretentions, que Monsieur Notre Cousin Electeur de Saxe seroit en droit de former à la Charge de la Serenissime Republique de Pologne; ainsi que de celles, que nous avons appris avoir èté formées par la dite Serenissime Republique à la Charge de Monsieur Notre Cousin, tant pour Elle méme, & pour ce, qui regarde les revenus anticipés du vivant du feu Roi, Notre trés honoré Pere, que pour des particuliers ses Sujets, pretentions, dont l'arrangement definitif auroit été remis aux soins & au Pouvoir de Sa Majesté Polonoise aujourdhui Regnante par la Constitution de la Diéte de Son Couronnement, (a) nous avons consideré que toute discussion à ce sujet ne pourroit etre, que prejudiciable à la bonne harmonie & à l'intelligence mutùelle, que Nous souhaitons de cultiver avec Sa Majesté

sté

(a) Voyez Vol; VII. fol; 392. *Interesta z Dworem Saskim.*

sté & la Serenissime Republique. A ces causes, Nous sommes convenus avec Sa Majesté Stanislas Auguste Roi de Pologne, Grand Duc de Lithuanie, de Russie, de Prusse &c. de compenser ces pretentions respectives & reciproques les unes par les autres, en sorte que Sa dite Majesté renoncera, comme Elle renonce en effet, tant pour Elle, que pour la Serenissime Republique, en vertu du Pouvoir, que Lui est donné par la susdite Constitution, à toutes pretentions, qu'Elle & la Serenissime Rebublique auroient formées ou pourroient former à la Charge de Monsieur Notre Cousin l'Electeur, à quelque Titre que ce soit, & sur les quelles Sa Majesté pourroit negocier selon cette méme Constitution, à l'exception de Créances particulieres de ses Sujets, qui seront renvoyés à se pourvoir en Saxe, de la méme maniere, que tous les autres Créanciers; le tout sous la Ratification expresse de la Republique assemblée en corps. Et Nous de Notre coté renonce-

 rions

rions pour Monsieur Notre Cousin l'Electeur à toutes ses pretentions quelconques à la Charge de sa Majesté & de la Serenissime Republique. Ce qui ayant été effectué par Sa Majesté conformément à ce, qui est énoncé ci dessus & Sa Majesté ayant promis d'obtenir a la prochaine Diéte la Ratification de l'Acte de Renonciation delivré pour cet effet, Nous acceptons la dite Renonciation & declarons, par le present, que Nous avons reciproquement renoncé & renonçons pour Monsieur Notre Cousin l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste & ses heritiers, à toutes Ses pretentions à la Charge de Sa Majesté Polonoise & de la Serenissime Republique de Pologne, les reconnoissant pour acquittées & èteintes par le present Acte de Renonciation reciproque, & promettant de plus la liquidation & le payement des créances particulieres des Sujets de la Pologne duement averées de la méme maniere, & à l'egal de tous les autres Créanciers

ciers

ciers de l'Etat, nommement des propres Sujets de l'Electorat, bien entendu toutfois, que la renontiation mutuelle, dont Nous sommes convenus avec Sa dite Majesté, tendant à la liberation pleniére des deux Etats, le present Acte ne doit sortir son entier effet, que lorsque la Serenissime Republique aura ratifié l'Acte de Renontiation de Sa Majesté, ainsi qu'Elle s'est engagée de l'obtenir en Diéte. Au defaut de laquelle Ratification, Notre Renonciation ne pouroit etre censée subsister, qu'en tant, que celle de Sa Majesté demeureroit valide.

En foi de quoi Nous avons signé les presents de Notre Main & y avons fait apposer un Grand Sceau de l'Administration.

Fait à Dresde le 6. Octobre, 1765.

(L. S. A.) Xavier.
Comte de Fleming.

ACTE

ACTE

De Renonciation à toutes pretentions de Sa Majesté le Roi de Pologne à la Charge de la Cour de Saxe donnée au Prince Royal de Pologne Xavier Administrateur pour lors de la Saxe.

NOus Stanislas Auguste par la Grace de Dieu Roi de Pologne, Grand Duc de Lithvanie, Russie, Prusse, Masovie, Samogitie, Kiiovie, Volhynie, Podolie, Podlachie, Livonie, Smoleńsk, Severie & Czerniechovie.

Savoir faisons, qu'ayant pris connoissance des pretentions dela Republique de Pologne à la Charge de Son Altesse Serenissime Monsieur l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste & ayant été informé, que Monsieur le dit Electeur formoit pareillement des pretentions à la Charge de la dite Republique de Pologne, Nous avons consideré, que toute discussion à ce Sujet ne pourroit etre, que prejudiciable à la bonne harmonie & intelligence mutuelle, que Nous souhaitons de cultiver avec son

Son Altesse Serenissime Electorale. A ces causes, en vertu de la Constitution de la Diéte de Notre Couronnement, qui Nous autorise à negocier efficacement au sujet des pretentions avec la Cour de Saxe: Nous sommes convenus avec Son Altesse Royale Monsieur le Prince Xavier Administrateur de l'Electorat de Saxe de compenser ses pretentions respectives & reciproques les unes par les autres, en sorte, que Son Altesse Royale Monsieur le Prince Xavier Administrateur de l'Ectorat de Saxe renoncera, comme Il renonce en effet, au nom de Monsieur Son Cousin l'Electeur Regnant de Saxe Frideric Auguste, & pour ses Heritiers, à toutes pretensions à quelque titre que ce soit à Notre Charge & à celle de la Republique de Pologne. De même, que nous renoncons en effet tant pour Nous, que pour la Republique à toutes pretensions formées à la Charge de Son Altesse Serenissime Monsieur l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste à l'exception des dettes & créances particulieres con-

contractées vis à vis de Sujets de la Republique, dont Son Altesse Royale le Prince Xavier Administrateur de l'Electorat de Saxe promet la liquidation & le payement au Nom de Son Altesse Serenissime Monsieur l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste.

Le tout sous la Ratification expresse de la Republique en diéte, que Nous promettons de soigner par les voyes les plus sures à sa prochaine Assemblée. (b)

En foi de quoi Nous avons signé les presentes de Notre Main, & y avons fait apposer Notre Sceau.

Fait à Varsovie ce 20. Octobre l'An 1765. & de Notre Regne le IIme.

STANISLAS AUGUSTE ROI.

(Scellé du Sceau du Cabinet.)

Hyacinthe Ogrodzki Grand Notaire de la Couronne, Regent du Cabinet de Sa Majeste.

TRA-

(b) Voyez l'Approbation de la Diéte 1768. par la Constitution: *Assekuracya Possessyi Domowi Saskiemu w Polszcze.* Vol: VII. fol: 608.

TRAKTAT

WARSZAWSKI

Roku 1768.

Vol: VII. fol: 559.

PLENIPOTENCYA.

STANISŁAW AUGUST z Bożey Łaski Krol Polski, Wielki Xiążę Litewski, Ruski, Pruski, Mazowiecki, Zmudzki, Wołyński, Podlaski, Inflantski, &c.

ZA ziechaniem się Skonfederowanych Stanów Rzeczypospolitey, na dzień piąty Oktobra, przez Nas Seymowaniu naznaczony, na Tronie Naszym zasiedliśmy, gdzie po podniesieniu Laski Konfederackiey, oraz i Seymowey, przez Wielmożnego Xiążęcia Karola Radziwiłła, Marszałka nayprzód Woiewództwa Podlaskiego, a potym Generalney Konfederacyi Koronney, do mianowania Osób, za zgodą

wszech

wszech Stanów Rzeczypospolitey, do traktowania z JW. Xciem Jmcią Mikołaiem Repninem, Wielkim i Pełnomocnym Posłem Nayiaśnieyszey Katarzyny Wtórey, Jmperatorowy Jeymci Całey Rossyi, przystąpiliśmy, i onych wymieniliśmy, których od Tronu Naszego, *sub Præsidentia* Nayprzewielebnieyszego w Bogu Xcia Jmci Prymasa *ex Senatu*, *&* *Ministerio*, a od Laski, *ex Ordine Equestri* mianowanych tu wyrażamy, to iest: *ex Senatu*, z Wielkiey Polski, Wielebnego w Bogu Antoniego Ostrowskiego Biskupa Kuiawskiego. Wielmożnych: Antoniego Barnabę Jabłonowskiego Poznańskiego, Ignacego Twardowskiego Kaliskiego, Jozefa Podoskiego Płockiego, Woiewodów; Tadeusza Lipskiego Kasztelana Łęczyckiego. Z Małey Polski. *Ex Senatu*, Wielebnego w Bogu Andrzeia Stanisława Kostkę Młodzieiowskiego Biskupa Przemyslkiego, Kanclerza Wielkiego Koronnego, Wielmożnych: Salezego Potockiego Kiiowskiego, Ignacego Cetne-

Cetnera Bełzkiego, Stanisława Bernarda Gozdzkiego Podlaskiego, Woiewodów. Urodzonego Rocha Jabłonowskiego Kasztelana Wiślickiego. *Z Wielkiego Xięztwa Litewskiego*. *Ex Senatu*, Wielebnego w Bogu Stefana Giedroycia Biskupa Jnflantskiego, JW. Michała Ogińskiego Wileńskiego, Wielmożnych Jozefa Sołłohuba Witebskiego, Woiewodów. Tadeusza Burzyńskiego Smoleńskiego, Adama Brzostowskiego Połockiego, Kasztelanów. *Ex Ministerio*; Wielmożnych: Xcia Michała Czartoryskiego Kanclerza W. W. X. Lit: Jana Borcha Podkanclerzego Koronnego, Teodora Wessla Podskarbiego Wielkiego Koronnego, Xcia Jozefa Sanguszka Marszałka Nadwornego W. X. Lit: przy Wielmożnym Xciu Karolu Radziwille Koronnym, i Urodzonym Stanisławie Brzostowskim Staroście Bystrzyckim Litewskim, obudwóch Generalnych Konfederacyi Marszałkach. *Ex Equestri Ordine*, z *Wielkiey Polski*, Urodzonych: Władysława Gurowskiego Pisarza

sarza Wielkiego Koronnego, Karola Malczewskiego Pułkownika Regimentu Buławy W. Kor: Posłów z Woiewództwa Poznańskiego. Adama Ponińskiego Kuchmistrza Koronnego, Posła z Woiewództwa Kaliskiego, Woyciecha Ostrowskiego Podsędka Ziemskiego Łęczyckiego, Posłów z Woiewództwa Łęczyckiego. Kaspra Lubomirskiego Posła z Ziemi Czerskiey. Teodora Szydłowskiego Chorążego Warszawskiego, Posła z teyże Ziemi, Kazimierza Szydłowskiego Stolnika Prasnyskiego, Posła z Ziemi Wizkiey. Kazimierza Xcia Poniatowskiego Podkomorzego Koronnego, Posła z Ziemi Zakroczymskiey. Chryzostoma Kraiewskiego Instygatora Koronnego, Posła z Ziemi Rożańskiey. Walentego Sobolewskiego Łowczego Warszawskiego, Posła z Ziemi Liwskiey. Stanisława Radzimińskiego, Podkomorzyca Ciechanowskiego, Posła z Ziemi Nurskiey. Xawerego Branickiego Łowczego Koronnego,

Sta-

Stanisława Gadomskiego Podkomorzego Sochaczewskiego, Posłów z teyże Ziemi. Antoniego Czapskiego Podkomorzego Chełmińskiego, Waleryana Piwnickiego Miecznika Ziem Pruskich, Posłów z Woiewództwa Chełmińskiego. *Z Małey Polski:* UUr: Franciszka Wielopolskiego Margrabię Pinczowskiego, Jozefa Wielopolskiego Chorążyca Koronnego, Posłów z Woiewództwa Krakowskiego, Jacka Małachowskiego Referendarza Koronnego, Eliasza Wodzickiego Starostę Stobnickiego, Piotra Ożarowskiego Generała Lieutnanta Woyska Kor: Macieia Skorupkę Podczaszego Drohickiego, Posłów z Woiewództwa Sandomirskiego. Antoniego Potockiego Starostę Lwowskiego Posła z teyże Ziemi, Ignacego Bukowskiego Adjutanta Naszego; Posła Sanockiego, Antoniego Błażewskiego Podstolego i Posła Zydaczewskiego, Maryana Potockiego Posła z Ziemi Halickiey, Jozefa Sosnowskiego Pisarza Pol-

nego

nego Lit: Posła z Ziemi Chełmskiey, Jozefa Stępkowskiego Obożnego Polnego Kor: Posła z Woiewództwa Lubelskiego, Stanisława Karwowskiego Podstolego Bielskiego Starostę Augustowskiego, Posła z Ziemi Mielnickiey, Jozefa Wilczewskiego Podkomorzego Wizkiego, Posła z Ziemi Bielskiey, Celestyna Czaplica Podkomorzego Łuckiego, Jana Nepomucena Ponińskiego Woiewodzica Poznańskiego, Posłów z Inflant Koronnych. *Z Wielkiego Xięztwa Litewskiego.* UUr: Michała Paca Starostę Ziołowskiego Posła z Woiewodztwa Wileńskiego, Stanisława Xięcia Radziwiłła Podkomorzego Lit: Posła z Powiatu Lidzkiego, Marcyana Janowicza Regenta Ziemskiego Wiłkomirskiego, Posła z tegoż Powiatu, Stefana Romera Chorążego Trockiego Posła z tegoż Woiewództwa, Antoniego Zabiełłę Łowczego Lit: Marcina Czerniewicza Sędziego Grodzk: Kowieńskiego, Posłów z tegoż Powiatu Kowieńskiego, Ja-

na Pakosza Pisarza Grodz: Smoleńskiego, Posła z tegoż Woiewodzwa, Kazimierza Zabłockiego Posła z Powiatu Starodubowskiego, Franciszka Giedroycia Podczaszego Wołkowyskiego, Posła z tegoż Powiatu, Piotra Bohomolca Pisarza Ziemskiego Witebskiego, Michała Szyszkę Chorążego Hussarskiego, Posłów z Woiewództwa Witebskiego, Michała Xcia Radziwiłła Krayczyca Lit: Posła z Woiewództwa Brzeskiego Lit: Michała Domańskiego Posła z Powiatu Pińskiego, Mikołaia Łopacińskiego Pisarza W. X. Lit: Xcia Adama Czartoryskiego Generała Ziem Podolskich, Posłów Inflant Litewskich. Antoniego Tyzenhauza Podskarbiego Nadworn: Lit: Posła z Inflant. Tym tedy mianowanym i umocnionym przez Nas, ninieyszą Plenipotencyą Naszą daiemy zupełną moc i władzę z wyż wspomnionym Xciem Jmcią Posłem, lub z temi, którzyby byli na to od Nayiaśnieyszey Jmperatorowy Jeymci

mia-

mianowani, i umocowani, wchodzić w wszelkie rozmowy i umowy, przekłady i wykłady, czynności i negocyacye, tudzież pozwalamy im układać; stanowić, konkludować, i podpisywać, to wszystko, co będzie przez nich uznano być nayużyteczniejszym i nayprzyzwoitszym prawdziwym interessom Państw Nam od Boga powierzonych; Mianowicie zaś ocalenie i upewnienie Swobód, Wolności, i Granic Naszych, tudzież uszczęśliwienie Rzeczypospolitey w swoich Prawach, Ustawach, i Dostoieństwach przyzwoitych; Będą nadto mieli moc i władzę tak czynić i stanowić wszystko wspomnieni Plenipotenci Nasi, iakbyśmy to samo robili, czynili, lub stanowili; Obiecuiąc i przyrzekaiąc to Słowem Naszym Krolewskim, za zezwoleniem wszystkich Stanów, iż cokolwiek mianowani Plenipotenci Nasi uczynią i postanowią, to My nie tylko przyiąć i ratyfikować, ale też i do skutku przywieść obo-

obowiązuiemy się: Dan w Warszawie Dnia XXIII. Miesiąca Pazdziernika, Roku Pańskiego MDCCLXVII. Panowania Naszego IV. Roku.

STANISŁAW AUGUST KROL.

(Locus Sigilli *Majoris Regni*)	(Locus Sigilli *Majoris M.D.L.*)
ANDRZEY STANISŁ: MŁODZIELOWSKI, *Biskup Przem: Kanclerz W.K. mp.*	MICHAŁ XIĄZĘ CZARTORYSKI, *Kanclerz W. W X. Lit*
JAN BORCH *Podkanclerzy Koronny,* m.p.	ANTONI PRZEZDZIECKI *Podkanclerzy W. X. Lit* mp.

PLENIPOTENTIA

A Serenissima Imperatrice totius Russiæ, Illustri Principi Nicolao Repnin, Magno ejusdem Serenissimæ Imperatoriæ Majestatis Oratori. data.

Divina favente Clementia NOS CATHARINA Secunda, Imperatrix & Autocratrix Totius Russiæ, Moscoviæ, Ki-

 joviæ

joviæ, Vlodimiriæ, Novogardiæ, Zarina Casani, Zarina Astrachani, Zarina Siberiæ, Domina Plescoviæ, & Magna Dux Smolensci, Dux Esthoniæ, Livoniæ, Carelliæ, Tveriæ, Jugoriæ, Permiæ, Wiatkæ, Bulgariæ, & aliorum Domina, & Magna Dux Novogardiæ, Inferioris Terræ, Czerniechoviæ Resaniæ, Rostoviæ, Jaroslaviæ, Belo-Ozeriæ, Udoriæ, Obdoriæ, Condiniæ, totiusque Septemtrionalis Plagæ Dominatrix, & Domina Iberiæ Terræ, Carthalinensium, & Grusinensium Zarorum, & Cabardinensis Terræ, Czerkassinensium, & Montanorum Ducum, aliorumque Hæreditaria Domina, & Dominatrix.

Principum, Liberarumque Gentium fœdera, quibus ad promovendum Commune Bonum, præstandamque sibi Securitatem, junguntur, nec vera, nec firma unquam esse queunt, nisi tali nitantur utilitate, quam ex sola rei natura, posthabita omni alia causa, ipsi utrinque metiuntur. Secus si fuerit, in-

citamenta desunt, quæ pari eos efficacia ad eundem scopum impellant, quod si verò ad Vicinitatis rationem aliæ adhuc accedunt, ex Statu Partis alterutrius publico derivatæ, quemadmodum id Imperio Russico, intuitu Serenissimæ Reipublicæ Poloniæ contingere notum est, tum vel maxime mutuæ Amicitiæ, & utilitatis vincula, perenni & indissolubili nexu constringenda sunt. Quæ Res, cum persuasissima nobis fuerit, ex quo solium Imperii conscendimus, nullam certè prætermisimus occasionem, in Serenissimam Rempublicam, tam ultimi Interregni tempore, quò Rege suo orbata erat, quàm post felicem hodierni Regis, Serenissimi Principis STANISLAI AUGUSTI *Electionem, amicitiæ Nostræ atque curæ, pro incolumitate & conservatione liberi Statûs, vera ac insignia documenta publicè edendi Non potest quidem non jucundum, acceptumque Nobis esse; Serenissimam Rempublicam pro Nostris in eam studiis, gratam se, & fiduciæ plenam præbuisse, & adhuc præbere; quapropter perfecto opere ni-*

bil fuisset reliqui, nisi quod fructibus unde redundantibus, gaudere eam sineremus, rebus ipsius Domesticis non amplius occupati. Verùm enim verò, cum in Comitiis annô præteritô Varsaviæ habitis non solum contra Civium Libertatem, ipsasque Reipublicæ Constitutiones, prava Consilia se exsererent, & mox dissociata Gens in diversas raperetur Partes, sed etiam eorum, quæ Nobiscum aliisque Potentiis solenniter pacta sunt, nulla planè ratio haberetur, ac denique Nostræ Religioni addicti, ut & cæteri Dissidentes tam diu immerito suo oppressi, justissimas propterea Nobis admoverent preces, necesse erat, ut in Reipublicæ Negotia, Curas denuo intenderemus, non Nostris certè commodis inservientes, sed id potissimum acturi, ut Respublica imminenti periculo eripiatur, atque Dissidentes in sua Jura, Privilegia, & Prærogativas, secundùm Leges, restituantur. Hunc in finem indicenda Comitia tanquam optimum, tutissimumque remedium, quò omnia in pristinum ordinem redigerentur, publicis

Declarationibus statim proposuimus, & nunc eodem remedio Suam Regiam Majestatem, & fœderatæ Reipublicæ Status brevi tempore revera esse usuros, sinè voluptate animadvertimus. Considerantes porrò Serenissimæ Reipublicæ in proximis Comitiis de rebus maximi momenti, & ad Nos haud multò minùs quam ad ipsam spectantibus, decidendum esse, proindeque Eam, missa ad Aulam Nostram Solenni Legatione petiisse, ut de servandis, & tuendis Constitutionibus ejus perpetuò caveamus, hinc dexteritate, fide, & bene merendi studio dilecti fidelis Nostri Extraordinarii, & Plenipotentiarii Oratoris, ad Suam Regiam Majestatem, & Rempublicam Poloniæ Ablegati, Supremi Excubiarum Præfecti, & Equitis, Principis Nicolai Repnin confisi, cum nuncupavimus, & pleno instruximus Mandato, prouti Ipsum præsentibus hisce nuncupamus, & instruimus, ita, ut cum eo, vel Iis, quos ad eundem finem Sua Regia Majestas, & Status Reipublicæ Polo-

niæ constituent, nominabunt, ac pariter sufficienti mandatô munient, de Rebus & negotiis supradictis tractet, atque tales Pactiones, quæ publicis Imperii Nostri Commodis, & quod maximum est, securitati, Libertati, & saluti Serenissimæ Reipublicæ Poloniæ nec non conservationi ejusdem Constitutionum, & formæ Legibus definitæ convenire præfato Oratori Nostro videbuntur, ineat, faciat, & subscribat, omniaque tandem, quæ ad tractanda ista pactionum Negotia spectant, eadem cum potestate, qua per Nosmet Ipsos peracta fuissent, peragat. Cæterum sanctè promittentes, ac spondentes Verbô Nostrô Cæsareô, omnia, & singula, firma, grataque habere, quæ vi hujus mandati statuturus, promissurus & scripturus est. Nostram super his Ratificationem, præfiniendo tempore, expediri curabimus. In quorum fidem, ac robur, præsentes hasce Litteras manu Nostra subscripsimus, & Majori Sigillo Nostro Imperiali firmari jussimus.

Quæ

Quæ dabantur Moscoviæ Die XXII. Augusti Anno MDCCLXVII: Regiminis Nostri Sextô.

(L. S.) CATHARINA.

In fidem Versionis

C. N. Panin.

M. A. Galitzyn.

TRAKTAT

WIECZYSTY

Między Rzeczą-Pospolitą Polską, i Jmperium *Całey Rossyi.*

W Jmie Swiętey, i nierozdzielney TROYCY.

ZA Boską wspomagaiącą łaską, My Katarzyna II. Jmperatorowa i Samowładczyna cało-Rossyiska, Moskiewska, Kijowska, Włodzimirska, Nowogrodzka, Caryca Kazańska, Caryca Astrachańska, Caryca Sibirska, Pani Pskowska, i Wielka Xiężna

Smo-

Smoleńska, Xiężna Estlandska, Liflandska, Karelska, Twerska, Turoska, Permska, Wiatska, Bulgarska, i innych Pani, i Wielka Xiężna Nowogrodu, Niżewskiey Ziemi, Czerniechowska, Reżańska, Rostowska, Jarosławska, Białoiezierska, Udorska, Obdorska, Kondyiska, i całey Pułnocney Stronie rozkazuiąca, i Pani Jwerskiey Ziemi, Kartalińskich i Georgiańskich Carów, i Kabardyńskiey Ziemi, Czerkaskich, i Horskich Xiążąt, i innych Dziedziczna i territorialna Pani.

Na samym wstąpieniu Naszym na Tron kładąc My sobie za pryncypalny i świątobliwy obowiązek dotrzymywać i wypełniać w całey istocie właściwie przez Nas z innemi Państwami na nowo przyimuiące się i dawniey przez Naszą Koronę z nimi przyięte obowiązki i Traktaty, mamy zaiste i ukontentowanie widzieć, iż Europa cała oddaie nam w tym pełną sprawiedliwość; Lecz kiedy w tym, czas i okoliczności przez naturalną skłonność do odmian wszystkich Spraw

Spraw ludzkich rozciągnęły nieznacznie różne odmiany w Traktacie 1686. Roku, na którego fundamencie przyiaźń i dobra harmonia Państwa Naszego z Jaśnieyszą Rzecząpospolitą Polską, a osobliwie w punkcie Konfessionistów Grecką Rossyiską wiarę w ich Kraiach wyznawaiących, więc dla konieczney, obydwom Stronom równie potrzebney poprawy tych przez czas rozciągnionych odmian, niemniey zaś i dla właściwszey co do teraźnieyszego ustawy samych fundamentów, wzaiemney przyiaźni Soiuszu i dobrego Sąsiedztwa, zgodziliśmy się wspólnie z J. K. Mcią panuiącym STANISŁAWEM AUGUSTEM, i z Jaśnieyszą Rzplitą Polskiemi naznaczyć i zadeterminować dla tak ważney Negocyacyi, szczególnych pełnomocników, którzy za daną im na to władzą i mocą postanowili w mierze, zawarli, ij aktualnie podpisali, w Warszawie na Dniu 13. podług Starego Stylu, 24. podług nowego Stylu, Miesiąca Lutego, teraźnieyszego 1768. Roku, nowy Traktat wie-

wieczney przyiaźni i gwarancyi następuiącego tenoru słowo do słowa. z dwoma do niego referuiącemi się separatnemi Aktami.

Chotia meždu Jaśnieiszeiu Riecziupospolitoiu Polskoiu, i Jmperijeiu Wse-Rossijskoiu, szczastliwo prebywaiet, po Traktatu 1686. *Hoda wiecznoi mir, iskrenniaia družba, postoiannoie sobłasiie i dobroie Sosiedstwo, odnakož kak po obyknowennym w diełach czełowieczeskich peremienam, posledowali meždu Imistoł dawnaho wremi ani raznyie proizszestwij, koi, po peremieniwszym sia obstoiatelsstwam trebuiut inowaho, onym suwoistwennieiszaho opredielenija w zaimnych Obiazatelstw, To po sei bławnoi pritczinie i drnhim nastoiasczaho wremiani słuczainym koi w publikowanych deklaracyach Jeia Wieliczestwa Wsiepreświetleiszei Jmperatricy Wse-Rossiiskoi i w sobłasnych so nymi Aktach Skonfederowannoy Rieczypospolitoi Polskoi świetu sdowolnoia iasnostyiu pokazany priznali Jebo Wieliczestwo Korol Polskoi, i czyny Rieczypospolitoi Polskoi obiazannyie*

meždu

meždu soboiu Uzłom Heneralnoi Konfederacij oboich Narodow, Polskaho, i Litewskaho sodnoi storony; A Jeia Jmperatorskoie Wieliczestwo Wse Rossiiskaia z druhoj: za nuzno i schodstwenno z wzaimnymi Ich interessami postanowit i opredielit sposobom nowaho Traktata, polezniejszije wremiani, i obstoiatelstwam, bolsze priliczestwuiuszczyie, a Riecziposрolitoj Polskoj wraz suzdenij bezopasnoi Konstitucij, wolnosti Jeia, nužnieyszije dohowory. Czchoradi dla postanowlenija takoho Traktata, i naznaczeny ot oboich dohowariwaiuszczych sia Storon Połnomocznyie, a imianno: z storonny Jeho Wieliczestwa Korola, i Jaśnieiszei Rzeczypospolitoi Polskich, pod Prezydencyei Kniazia Primasa Habriela Jana Junoszi Podoskaho: iz Senata iz Wielikoi Polszi: Anton Ostrowskij Jepiskop Kuiawskii, Anton Warnawa Jabłonowski Poznańskoi, Ihnatij Twardowskii Kaliskoj, Jozef Podoskij Płockoj, Woiewody. Ftadiej Lipskii Kastelan Łęczickii. Iz Małoy Polszi; iz Senata: Andrei Stani-

sław

sław Kostka Młodzieiowskii Jepiskop Premysłskii, Kancler Wielikoi Koronnoi, Szczęsny Potockii Kijewskoi, Ihnaty Cetner Bełzkoi, Stanisław Bernard Hozdzskii, Podlaskoi, Woiewody: Roch Jabłonowskii Kastelan Wiślickii. Iz Wielikaho Kniazstwa Litowskaho: iz Senata, Stefan Hedroyc Jepiskop Inflandski, Michaiło Obińskii Wilenskoi, Jozef Sołłohub Witebskoi, Woiewody. Ftadiej Burzyńskii Smoleńskoi, Adam Brzostowski Połockoi, Kastelany. Iz Ministerstwa, Kniaź Michaiło Czartoryski, Wielikoi Kancler Welikaho Kniazstwa Litowskaho, Ian Bork Vice-Kancler Koronnoi, Fedor Wessel Welikoi Podskarbii Koronnoi, Kniaź Jozef Sanhuszko Marszał Nadwornoi Welikaho Kniazstwa Litowskaho pri Kniazie Karle Radziwile Koronnom, i Stanisławie Brzostowskim Starostie Bistrickom Litowskom, Obeich Heneralnych Konfederacei Marszałach. Iz Rycarskaho Stana: iz Wielikoi Polszi, Władisław Hurowskii Welikoi Pisar Koronnoi, Karł Malczewskii, Połkownik Poł-

łku Welikoi Buławy Koronnoi, Posły Woiewodztwa Poznanskaho. Adam Ponińskii Kuchmistr Koronnoi, Poseł Woiewodstwa Kaliskaho, Stanisław Wessel Starosta Holubskii, Woyciech Ostrowskii Podsudiia Zemli Łęczyckoi, Posły Woiewodstwa Łęczyckoho. Kaspar Lubomirskoi, Posoł Zemli Czerskoi, Fedor Szydłowskii Chorunży Warszawskoi, Posoł toyże Zemlii, Kazimir Szydłowskii Stolnik Prasnyskii, Posoł Zemli Wiskoi, Kazimir Kniaź Poniatowskii Podkomorii Koronnoi, Posoł Zemli Zakroczymskoi, Chrizostom Kraiewskij Instihator Koronnoi, Posoł Zemli Rożańskoi, Walentii Sobolewskii Łowczii Warszawskoi, Posoł Zemli Liwskoi; Stanisław Radzimiński Podkomorie Ciechanowskoi, Posoł Zemli Nurskoi, Xawerii Branicki Łowczy Koronnoi, Stanisław Hadomskii Podkomory Sochaczewskoi, Posły toyże Zemli. Anton Czapskii Podkomorii Chełmińskoi, Waleryan Piwnickii Mecznik Zemel Pruskich, Posły Woiewodstwa Chełmińskaho. Iz Małoi Polszi: Francisk Wielopolskii, Markiz

kiz Pinczowskii, Jozef Wielopolski Choronzic Koronnoi, Posły Woiewodstwa Krakowskaho, Jacek Małachowskii Referendar Koronnoi, Ilia Wodzickii Starosta Stobnickii, Petr Ożarowskii Woiska Koronnaho Henerał Porutczik, Matwei Skorupka Podczaszyi Drobickii, Posły Woiewodstwa Sendomirskaho. Anton Potockii Starosta Lwowskii, Posoł Zemli Lwowskoi, Ibnatii Bukowskoi Jeho Krolewskaho Weliczestwa Adjutant, Posoł Sanockoi, Anton Błożewskii Podstoli, i Posoł Zydaczewskii, Marian Potocki Posoł Zemli Halickoi, Jozef Sosnowskii Pisar Polnoi Litowskii, Posoł Zemli Chełmskoi. Jozef Stępkowskii Oboznoi Polnoi Koronnoi, Posoł Woiewodstwa Lublinskaho, Stanisław Karwowskii Podstolii Bielskoi, Starosta Awhustowskii, Posoł Zemli Mselnickoi, Jozef Wilczewskii, Podkomorii Wiskoi, Posoł Zemli Bielskoi, Celestyn Czaplic, Podmomorii Żuckoi, Iwan Niepomucien Poninskii Woiewodzic Poznańskii, Posły Lifłandii Koronnoi. Iz Welikaho Kniazstwa Li-

Litowskaho: Michayło Pac Starosta Ziołowskii, Posoł Woiewodstwa Wileńskaho, Stanisław Kniaź Radziwiłł Podkomorii Litowskii, Posoł Powiatu Lidskaho, Marcian Janowicz. Rebent Zemskoi Wiłkomirskoi, Posoł tehoż Powiatu. Stefan Romer Choronży Trockii, Posoł tehoż Woiewodstwa, Anton Zabiełło Łowczii Litowskoi, Martyn Czerniewicz Sudia Hrodzkoi Kowieńskoi, Posły Powiata Kowieńskaho, Iwan Pakosz, Pisar Hrodskii Smoleńskoi, Posoł tohoż Woiewodstwa, Kazimir Zabłockii, Posoł Powiata Starodubowskaho, Francisk Hedroyc Podczaszii Wołkowyskoi, Posoł tehoż Powiata; Petr Bohomolec Pisar Zemskii Witebskoi, Michayło Szyszko Choronży Husarskoi, Posły Woiewodstwa Witebskaho. Michayło Kniaź Radziwiłł Kraiczic Litewskoi, Posoł Woiewodstwa Brzeskaho Litowskaho; Michayło Domański Posoł Powiata Pińskaho; Nikołay Łopacinski, Welikoi Pisar Welikaho Kniażstwa Litowskaho, Kniaź Adam Czartoryski, Henerał Zemel Podolskich; Posły iż Liflandii

dsi Litewskoi. Anton Tizenhauz Podskarbii Nadwornoi Litewskoi, Posoł Liflandskoi. A z Storony Jeia Jmperatorskaho Wieliczestwa Wse-Rossiiskoi, Kniaź Nikołay Repnin, Armii Jeia Wieliczestwa Henerał Maior, Czrezwyczaynoi, Połnomocnoi Jeia Posoł pri Jego Wieliczestwie Korole, i Jaśnieyszei Rieczipospolitoy Polskich, i Kawaler Orderow Białeho Orła, i Swiatyia Anny. Kotorie Pełnomocnyie po prediawl-nnij i razmienie swoich w Ispraunoi formie naidennych połnych moczii usłowili, postanowili, i zakluczili śleduiuszcziie Artykuły, Traktata wiecznoi drużby, i Harantii Jeia Jmperatorskaho Wieliczestwa Wse Rossiiskoi.

ARTIKUŁ I.

Jeho Wieliczestwo Korol, i Rieczpospolitata Polskiie, i Jeia Jmperatorskoie Wieliczestwo, potwerzdaiut naytorzestwennieiszim obrazom, postoiannoi, i wiecznoi mir, nie prerywuiu i skrenniuiu drużbu, tiesnoie sobłasiie i dobroie sosiedstwo meżdu wzaiemnymi Hosudarstwami Władienijami, i Zemlami, potocznoi sile Moskowskaho, w 1686. *Hodu, meżdu obieimi wysokimi, dohoworiwaiuszczimisia Storonami, zakluczennaho Traktata, koieho soderzaniie, siła, waznost, i obiazatelstwy wozobno wlaiutsia imianno, i toczno sim nowym Traktatom wo wsiem ich prostranstwie, podobno kakby sei staroi* 1686. *Hoda, Trakat ot słowa do słowa do słowa w niniesznici wnesen był.*

ARTIKUŁ II.

Wsledstwiie sebo postanowlenia i daby wzaimnuiu swoiu drużbu, i wzaiemnyie swoi wyhody utwerdit na niepremiennych naczałach to iest: na rawnom Hosudarstwennom, i Sistematiczeskom interessie oboich Wysokich Sodohoworiwatelei, sobłasili soni harantirowat druh druhu ciełost, i sochrannost nynieszmich Ich w Europie Władienii, Zemel, Prowincyi, i Hranic, kak oni sebie wse to sim Artykułom torzestwennieysze, i świato wzaiemno w wiecznyie wremiana harantiruiut.

ARTIKUŁ III.

Kak Jeho Wieliczestwo Korol, i Jaśnieiszaia Rieczpospolitaia Polskiie w udowletworeniie sprawiedliwosti, i iz osobliwaho uważeniia kwysokomu zastupleniiu Jeia Wieliczestwa Jmperatricy Wse-Rossiiskoi, i druhich śnieiu obszczeie dieło uczyniwszich Dworow; sohłasilis uże, i opredieliti obiazatelnieyszim obrazom uwierit, i w czisle Kardinalnich Polskich Zakonow obezpeczit w wiecznyie wremiana osobliwym ot niże podpiszawszich sia Połnomocznych podpisannym separatnym Aktom wolnoie Is powiedanye Wieri Hreczeskoi Wostocznoi Niesojedinennoi, i Dissidentskich oboieho Jewanheliczeskaho Ispowiedaniia, kupno sprawami, i preimuszczestwami Swietskimi, i Duchownimi wpołzu wsiech Zitelei Rieczipospolitoi Polskoii i prisoiedinennych knei Prowincii, kotoriie wyszepomianutiia Wiery i spowieduiut. To obie Wysokiia Dohowariwaiuszcziiesia Storony sohłasno potwerzdaiut torze stwennieiszim obrazom wse to, czto nijzobrazeno w ozna-

v[illegible]nnom separatnom Aktie; po czemu i d[illegible] on[illegible]i imet takuiuż na wsehda połnuiu siłu, ważnost, o obiazatelstwo, kakby wo wsiem swoiem prostranstwie, i słowo ot słowa w nastoiaszczei Traktat wpisan był.

ARTIKUŁ IV.

Forma Prawleniia Rieczipospolitoi Polskoi, i wolnost wolnych Jeia Hrazdan trebuiut dla peredutocznieiszoho, i niczem nikohda nepokolebimaho opredieleniia, daby nowyie słuczai nie mohli wnow proizwodit nowych peremien, koi w Republikanskom prawlenii niedołżenstwuiut ni w kakoie wremia razprostraniał sia do samoi fundamentalnoi Konstytucii. Czeboradi w sledstwiie Akta Heneralnoi Konfederacii Oboich Narodow Korony Polskoi, i Wielikaho Kniażestwa Litowskaho, po zriełom i osnowatelnom razsmotrenii wsiech ksei waznoi i nieznoi materii prinadlezaszczich podrobnostei postawlenna mierie, i podpizan wzaiemnymi Połnomocznymi separatnoi Akt, kotoroi iedinozdi na wsehda razdielaiet, i oznacziwaiet imianno pre-

predmiety, i czasty prawleniia, kak pod Imieniem Kardynalnych Zakonow tie koi niemobut wpred nikohda naruszaiemi byt, tak i tiie, koi pod Zwaniiem Stałskich materii dołżeństwuiut na wolnych Seimach podleżat niepremienno, nieobraniczennomu wolnomu hołosu. Sey Seperatnoi Akt, buduczi pod Harantiieiu nastoiaszczaho Traktata dołżen kupno so wsiem tiem, czto na nyniesznem Seymie opredieleno, imiet wsiu tuże siłu, ważnost, i obiazatelstwo, kakby onoj so wsiemi Sieimiczeskimi opredieleniiymi wo wsem Ich prostrańtwie, i słowo ot słowa w tot Traktat wnesen był.

ARTIKUŁ V.

A kak Jaśnieiszaia Rieczpospolitaia Polskaia, dla wiecznoi twerdosti wsiemu tomu, czto Jeiu ninie w sobstwennuiu połzu uzakoneno, naytorzestwennieiszim obrazom reklamirowała, i teper ieszcze reklamiruiet, wysokoiu Jeia Jmperatorskaho Wieliczestwa Wse-Rossiiskoi Harantiiu na Konstituciju, formu prawleniia, wolnost, i Zakony swoie;

ie; to Jeia Imperatorskoie Wieliczestwo, w udowletworeniie żełaniiam w drużeskoi dowierennosti Jaśnieiszey Rieczypospolitoi torzestwenno haramiruiet Jei sim Traktatom w wiecznyie wremiana, Konstytuciju, formu prawleniia, wolnost, i Zakony Jeia, obieszczaia świato, i obiazuiał za siebia, i Preiemnikow swoich na Prestole Wse-Rossiiskoi Jmperii, uderżiwat, sochraniat, i zaszczisczat Jaśnieyszuiu Rieczpospolituiu Polskuiu w nieprikosnowennoi Ich ciełosti.

ARTIKUŁ VI.

Obie Wysokiie Dohowariwaiuszcziiasia Storony imieia w nowom swoiem soiedinenii tot odin predmiet; cztob wzaimnuiu meżdu soboiu drużbu razmierit po obstoiatelstwam nastoiaszczaho wremiani i wzaimnych Ich Interessow, torzestwenno sim Artikułom priznaiut, i utwierżdaiut, czto wsie obiazatelstwy nastoiaszczaho Ich Traktata, i wsie czto w nem ni postanowleno, nie dołżenstwuiet czinit ni maleiszaho pred osuzdenija sile, i soderżaniiu druhich Ich Traktatow, i obiaza-

zatelstw sproteżimi Deržawami, a imianno w razsuzdenii Rieczipospolitoi, Traktatu Karłowickabo Mira, zakluczonnomu meżdu Jeiu, Portoiu Ottomańskoiu; takoż Traktatu Oliwskomu, i wsiem drubim, koż ona imieiet iz inymi Deržawami.

ARTIKUŁ VII.

Obiie Wysokiie Dobowarsiwaiusczsiasia Storony połabaia naturalnym sledstwiem nowych swoich obiazatelstw, drużby sochranenii na wzaiemnych Hranicach, meżdu obiudnymi Zitelami dobrabo poriadka, sprawiedliwabo suda, i rasprawy, i niepokolebimoi tisziny, i żełaia potomu udalit wsie, czto siemu poleznomu namierenii protiwo byt może, obiesczaiut drub drubu, i obiazuiut sia siłoiu siebo Artikuła opredielit, i ustanowit niemiedlenno Pobranicznyie Sudy zdostatocznoiu własłiiu, koiby wsebda w diestwii byli, daby sposobom onych skoraia, i bezpristrastnaia sprawiedliwost oboich Hosudarstw obiżennym Poddanym czinena, i tiem

na Hranicach dobroi poriadok, i teszina wsebda sochraniaiemi byt mobli.

ARTIKUŁ VIII.

Razprostranenie Torbowli meżdu Narodami, służa kobszczej Ich połzie, zasłużiwaiet potomu i osobliwoie Prawitelstw poprzeczenie, i pokrowitelstwo, poczemu Obie Wysokiie Dobowariwaiusczsiiasia Storony, dozwalaiut wzaimno odna u drubei oboiudnym Poddanym, swobodnuiu Torbowlu, i prebywanie w Zemlach swoich dla Kupieczeskich promysłow, obiesczaiut drub drubu, prinimat Ich blabosklonno, i soderżat pod opiekoiu każdoi Storony zakonow, a osobliwo ne otiaboszczat Ich izliszni w razsużdenii drubich nałobami, i tiabostmi, no pacze skolko możno, faworizowat iesczcze dla wiaszczaba obodreniia tak, kak bdie drubiie druzestwennyie Narody faworyzuiatsia.

ARTIKUŁ IX.

Sei Traktat imieiet ot obieich Wysokich Dobowariwaiusczich sia Storon obyknovennym obra-

obrazom Ratifikowan, i Ratifikacij onabo razmienieny był zdies w Warszawie w dwa Miesiaca od podpisaniia Traktata; a iestli możno budet, i prezdie sebo posledniabo uże Sroka.

Wo uwiereniie czebo, My Jebo Wieliczestwa Korola, i Jaśniejszei Rieczypospolitoi Polskich, i Jeia Jmperatorskabo Wieliczestwa Wse-Rossiiskoi Połnomocnyie izbozowia na obieich Nacionalnych Jazykach, dwa sebo Traktata słowo ot słowa rawnobłasiaszczije Instrumenty, sobstwennoruczno onyie podpisali, utwerdili ich Pieczatmi naszich Herbow.

Uczinieno w Warszawie w Deń Dwatcat czetwertoi po nowemu Sztilu, Trinatcatoj po staromu Sztilu, Miesiaca Fewrala, Tysiacza Sidmsot Szestdziesiat Osmabo Hoda.



ACTUS
SEPARATUS PRIMUS,

Quo immunitates, & prærogativæ Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium, Civium & Incolarum in Ditionibus Serenissimæ Reipublicæ Poloniæ, & annexis Eidem Provinciis continentur.

Quandoquidem Serenissima Jmperatoria Majestas totius Russiæ, & Serenissimi Eidem fœdere juncti Reges, Borussiæ, Daniæ, Angliæ, & Sveciæ ab una, in fundamento obligationum Jmperio, Regnisque suis incumbentium declararunt, se se habitantes in terris Respublicæ Græcos Non-Unitos, & Dissidentes, quorum Jura tot Constitutionibus stabilita, Tractatu Olivensi Anni 1660. & Moscoviensi Anni 1686. roborata sunt, manutenturos esse; ab altera etiam parte Serenissima Regia Majestas, & Respublica Poloniæ, Civibus suis Jus suum tribuere cupiat,

piat, nec non alacritatem suam in adimplendis suis Obligationibus, desideriumque, omnimodam cum Serenissima Jmperatoria Majestate totius Russiæ, & Serenissimis Eidem fœdere junctis Regibus: Angliæ, Prussiæ, Sveciæ, & Daniæ intelligentiam, amicitiam, bonamque vicinitatem colendi, probare peroptent; Proinde suprafatis ex rationibus, & quà Jura Tractatuum omnibus quippe Potentiis, nimirum Serenissimæ Imperatoriæ Majestati totius Russiæ, Serenissimisque Regibus: Daniæ, Sveciæ, Prussiæ, & Angliæ, eorundem aut paciscentibus, aut Sponsoribus & in hancce Causam intrantibus perpetuò Sacrosanctorum in omni suo robore conserventur, modò subsequenti conventum, & constitutum est.

ARTICULUS. I.

Cùm Actus separati præsentis vigore, perfectam cum Græcis Non Unitis, & Dissidentibus Civium ineamus unionem, ea ante omnia Religioni Romanæ Catholicæ, tanquam Do-

Dominanti, modò solennissimò reservamus, ac assecuramus.

§. I.

Quoties Religionis Romanæ Catholicæ, in Legibus, Constitutionibus, omnibusque Actibus Publicis fiet mentio, toties eidem Titulus Dominantis tribuetur, eademque in perpetuum Dominatum obtinebit.

§. II.

Referentes Nos ad Jura Reipublicæ Cardinalia, quorum vigore, à prima Sanctæ Fidei Romanæ Catholicæ Dominantis origine Thronus Polonicus nonnisi à Romanis Catholicis possessus fuit, insimulque Constitutionem Anni 1669. reassummentes, ac immutabilem declarantes, perpetuis temporibus statuimus, neminem in futurum Regem Poloniæ esse posse, nisi eum, qui aut natione, aut vocatione sit Romanus Catholicus. Quod si verò quisquam Polonorum, alterius Fidei Candidatum ad Thronum Poloniæ promovere præsumpserit, eundem pro hoste Patriæ, & invindicabili Capite irrevocabiliter declaramus, Si-

Similiter Regina tenore ejusdem Constitutionis Anni 1669. natione, vel vocatione Catholica esto. In casu autem, quo alterius Religionis esset, coronari non poterit, antequam Sanctam Fidem Romanam Catholicam amplexa fuerit.

§. III.

Cùm Religionem Romanam Catholicam in Polonia Dominantem, Juribus Cardinalibus annumeremus, transitum ab Ecclesia Romana ad aliam quamcunque Religionem in hoc Poloniæ Regno, Magno Ducatu Lit: & in annexis Provinciis, Criminale délictum declaramus. Qui itaque futuris temporibus transire ausus fuerit, exul Dominiis Reipublicæ esto: Forum autem, coram quo contra hujusmodi transgressores, ex termino tacto agendum sit, Tribunalia Regni, & Magni Ducatus Lit: assignamus. Ab hacce tamen Lege omnes ii immunes sunto, qui hucdum in hoc casu existerent, quos hisce pœnis, in Legibus Nationalibus fundatis, ullo quoquam modo neque subjiciemus, neque ab aliis subjici permittemus.

§. IV.

§. IV.

Siquidem Annus 1717. computando à prima Januarii, in præsenti Actu separato pro Anno Normali respectu mutuò administrandæ justitiæ super prætensionibus Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium ad Catholicos in causis Religionis, aut ex occassione Religionis emanantibus assumptus est; Proinde omnes hocce Termino antiquiores nunc mortificantur, neminique easdem sub quocunque prætextu resuscitare licitum erit.

ARTICULUS II.

Cùm Statûs Equestris Poloniæ Incolæ Græci Orientales Non-Uniti, ac Dissidentes utriusque Confessionis Evangelicæ pro restituendis, antiquis suis Juribus, & libertatibus tam Spiritualibus, quàm temporalibus Confœderationem inter se iniverunt; Proinde Serenissima Regia Majestas, & Serenissima Respublica, præsenti Actu separato Mediante, Confœderationes eorundem Thorunii, & Sluciæ initas approbant, easdemque, quarum Legalitas à Con-

Confœderatione Generali jam agnita est, pro Legalibus agnoscunt ita, ut Confœderati hi Incolæ, omnesque illi, qui iisdem modô Accessionis se junxerunt, tanquam Juribus suis subvenientes, justitiamque efflagitantes veri Patriotæ, fidelesque Serenissimæ Regiæ Majestatis, & Reipublicæ Cives censeri debeant.

§. I.

Quoniam antiqua omnia Privilegia de Annis 1563. 1568. & 1579. Confœderationes, Constitutionesque de Annis 1569. 1573. 1576. 1632. 1648. & 1667. evidenter probant, Statuta & Edicta Jagiellonica in Annis 1424. & 1439. contra Hæreticos emanata, ad Græcos Non-Unitos, & Dissidentes in Religione Christiana, Græcis Non-Unitis antiquitatem Jurium suorum Spiritualium, & temporalium ab Anno 1340. deducentibus & demonstrantibus extendi nequeunt: Decretum verò Janussii Ducis Masoviæ Anno 1525. latum, cujus neque in Accessione Ducatûs Masoviæ ad Leges Regni, neque in Legibus posterioribus, quæ Regiminis formam perfectiorem reddiderunt, & pro basi æqualitatem Natalium statuerunt, ulla fit mentio, ad præsens dissolvimus, ac abolemus. Cupientes proinde, omnes ambiguitates tollere, supra memorata Statuta Jagiellonica, ad Græcos Non-Unitos & Dissidentes non pertinere, Decretum autem Ducis Masoviæ pro sublato ad præsens declaramus, eademque in perpetuum abrogamus: Similiter omnia puncta contra Græcos Non-Unitos, & Dissidentes in Confœderationibus & Constitutionibus de Annis 1717. 1733. 1736. 1764. & 1765. complexa, neç non Clausulam in præjudicium Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium Rothæ Juramenti Cancellariorum, & Ducum Exercitûs, per Tractatum Anni 1717. insertam, cum iis omnibus, quæ forté in Legibus antiquioribus post initium belli Svetici per Pacem Olivensem finiti, tum in Pactis Conventis Serenissimæ Regiæ Majestatis, feliciter nunc Regnantis, eorundem Personis cujuscunque Statûs & Conditionis, nec non illorum Religioni contrariæ invenirentur, pariter

riter ac omnes Reassumptiones, Salvas, & exceptiones, prærogativæ æqualitatis, aut Libero eorundem Religionis exercitio præjudiciosas in superioribus Legibus reperibiles, Tractatibus autem, & substantiali Formæ Regiminis Reipublicæ in ævum Constitutæ adversantes, tollimus.

§. II.

Lex fundamentalis de Anno 1573. & forma juramenti omnium Regum Poloniæ ad Nostra usque tempora clarè docent, nomen Dissidentium omnibus Religionibus Christianis æquali ratione inservire, attamen considerando, quod ab aliquo tempore consuetudine introductum sit; ut qui Religioni Romanæ Catholicæ non sint addicti, Dissidentium nomine vocentur: Statuimus, ut abhinc (non derogando tamen introductis semel in formam jurisjurandi Serenissimorum Regum punctis, quæ intacta manere debent) Græci Non-Uniti & Dissidentes sub immediatè expresso nomine intelligantur, ac eodem nuncupentur, seriò caventes, sub pœnis contra convulsores

Legum

Legum sancitis, ne Sæculares cujuscunque Status & conditionis Personæ, Hæretici, Schismatici, aut Dis-Uniti vocitentur, verùm posthac Græci Orientales Non-Uniti, Dissidentes, vel Evangelici. Spirituales autem Personæ, Græcorum Episcopi, Władycæ; Evangelicorum verò, pro ratione Officiorum suorum, Sacerdotes, Spirituales, Pastores, seu Verbi Divini Ministri: Domus Cultui Divino dedicatæ, Græcorum Non-Unitorum Templa Divina; Dissidentium verò, Ecclesiæ, Cœtus; Neve Fides eorundem secta, vel Hæresis, verum Fides, Religio, Confessio, tam in publicis Actis, quàm Libris Typo vulgatis, aliisque scriptis appellentur.

§. III.

Templa Græcorum Non-Unitorum, & Ecclesiæ Dissidentium utriusque Confessionis, ubicunque in Regno, Magno Ducatu Lit: & annexis Provinciis actu reperiundæ, cujuscunque etiam Erectionis sunt, eorundem Cœmeteria, Scholæ, Nosocomia, & omnis tituli ædificia, ad ipsorum Ecclesias, & fun-

dos

dos Spirituales pertinentia; pro subsistibilibus in perpetuum declarantur, cum omnimoda libertate eadem reparandi, quotiescunque iisdem libuerit, nec non casu, quo dictæ Ecclesiæ, & omnis tituli ædificia collaberentur, vel igne absumerentur, nova exstruendi, & erigendi, sinè omni à Jurisdictione Spirituali Romano-Catholica impetranda licentia. Cùm etiam diversis in locis ex occasione harum Ecclesiarum Collatores, Communitates, eorundemque Ministri diversis coram Subselliis Spiritualibus, & Sæcularibus, in jus vocati, & litibus implicati sunt; Proinde Græcis Non-Unitis, ac Dissidentibus utriusque Confessionis actualis Possessio Ecclesiarum suarum, non obstantibùs in quovis subsellio emanatis Decretis, & pœnalitatibùs, iisdem Decretis injunctis assecuratur; talia autem Decreta neque Possessioni, neque Personis eorundem præjudicare debebunt.

§. IV.

Quandoquidem Dissidentibus utriusque Confessionis Evangelicæ multifariis modis,

va[illegible]cessuum vexis, contra tenorem Pa[illegible]ensis permultæ Ecclesiæ ademptæ sunt, hi autem earundem restitutionem modestia & moderatione ducti non urgent, verùm [illegible]dem una cum fundis ad easdem pertinentibus spontè liberèque cedunt, exceptis fundis Nosocomiorum, & Scholarum, qui inquantum demonstratum fuerit, eos absque jure ademptos esse, Dissidentes verò in hujusmodi locis actualiter adhuc degerent, restitui debebunt, quod idem de fundis etiam ad Ecclesias in actuali possessione Dissidentium adhuc existentes pertinentibus intelligendum est, inquantum comprobatum fuerit dictos fundos ipsis illegitimè ademptos, aut injuriâ affectos esse, sive per Hæredes Bonorum, sive horum fundorum vicinos. Proinde non solùm cuique liberum ac licitum esto, & quidem in Civitatibus Regiis & Bonis Regalibus, cum permissione Sacræ Regiæ Majestatis, in Capitaneatibus cum consensu Capitanei, & confirmatione Regia, (exceptis Civitatibùs Majoribùs Prussiæ, ubi Dissidentes jure extruendarum Ecclesiarum à longo

tempore gaudent) in Bonis Terrestribus & Ecclesiasticis cum permissione Domini Hæreditarii in scriptis danda, Templa, & Ecclesias, nec non Scholas, & Nosocomia unà cum ædificiis ad eadem necessariis, extruere, ita tamen, ne quisquam Dominorum Hæreditariorum absque consensu Consistorii illius Confessionis, in cujus usum Templum, seu Ecclesiam erigere voluerit, ædificare præsumat, verùm ibi etiam, ubi Ecclesiæ non existunt, Fundationes autem ad easdem spectantes, in actuali possessione Dissidentium reperiuntur, dictæ fundationes ad ipsos in posterum perpetuò pertinebunt. Similiter si quis Dominus hæreditarius Evangelicus, circa venditionem Bonorum Catholico factam, fundationem Ecclesiæ, areas in Oppido, aut pago, fundos, & pagos ad Fundationes spectantes in contractu exceperit, modernus autem Dominus hæreditarius, aut possessor ejusdem pagi, aut Oppidi, contraveniendo huic exceptioni, Fundationem Evangelicam sibi appropriaret, ad restitutionem exceptorum, ac ad satisfactio-

num contractui venditionis hujus pagi, vel Oppidi omnino tenebitur. Summas etiam Evangelicorum ex Fundationibus & Legatis profluentes, quisque debitorum, sive ex possessione, sive ex chirographica obligatione exsolvere obstrictus erit. Præterea Græci Non-Uniti, & Dissidentes habebunt, Liberum Religionis exercitium in extensum: Videlicet Actus pietatis ad cultum Divinum pertinentes exercendi, Sacerdotes ordinandi, & vocandi, Sacramenta administrandi, in quacunque lingua concionandi, hymnos decantandi, copulandi, funera publicè ducendi, ægrotos ubivis locorum visitandi, ipsis Sacramenta impertiendi, hæcque omnia suæ Religionis hominibus, nec non Campanis, & organis utendi; Liberum etiam erit Senioribus ipsorum tam Sæcularibus, quàm Spiritualibus Ecclesias suas visitare, eaque omnia peragere, quæ consuetudo, & Ritus utriusque Religionis ferunt; irrequisitis Episcopo Diœcesano, aut Parochis Romanis Catholicis, & absque omni cujuscunque impetitione. Eadem ipsa liberta-

te Græci etiam Non-Uniti gaudebunt, nimirum in iis Civitatibus, & locis, ubi Personæ Ritûs Græci Non-Uniti reperiuntur, cum scitu & permissione sui Episcopi, aut Consistorii nova Templa ædificandi, & vetusta restaurandi, & in iisdem locis & Templis plenarium suum Liberum Religionis exercitium habendi, (in quo etiam Publicæ Processiones includuntur) absque tamen impedimento Cultûs Divini Romano-Catholicorum, & Processionum eorundem; Quapropter Templa & Ecclesiæ non propiùs, nisi ducentis ulnis ab Ecclesiis Romanis Catholicis erigi poterunt, idemque reciprocè in extruendis Ecclesiis Romanis Catholicis observandum erit. Ad evitanda præterea dissidia, duæ nunquam Processiones, nec duo funera uno eodemque tempore ducantur, verùm tali in casu Rectores Ecclesiarum de captando tempore amicabiliter, & absque omni altercatione inter se convenire tenebuntur, quique primus Pastorem vicinum suum de necessitate Processionis præmonuerit, in ducenda etiàm Processione vel funere, prior erit.

§. V.

§. V.

Cùm verò nulla communitas absque subordinatione & disciplina consistere queat, proinde Dissidentes utriusque Confessionis plenariam habebunt libertatem propria Consistoria erigendi, Congregationes suas Synodales, internum solummodo Religionis eorum ordinem concernentes, absque cujusquam inpedimento tenendi, easdem toties, quoties necessarium ipsis visum fuerit, convocandi, in iisdem omnes causas, ipsorum doctrinam Ecclesiasticam, ordinem, desciplinam, consuetudines, vitamque, & mores Sacerdotum concernentes, dejudicandi, & ordinandi. Casus ibidem dispensationis, & divortiorum inter conjuges Dissidentes utriusque Confessionis Evangelicæ decidendi, & terminandi ita, ut neque Clerus Romanus Catholicus, neque Domini hæreditarii iis sese ingerant, qui ex ratione Dominii nec directe, nec indirectè regimini Ecclesiastico se immiscere præsumant; quodsi præterlapsis temporibûs iidem sese fortè ingesserint, resque nondum sopita sit, Parti

grava-

gravatam se sentienti, actio in Judicio Mixto libera reservatur.

§. VI.

Græci Non Uniti & Dissidentes, tam Spirituales, quàm Sæculares, ab omni Jurisdictione Ecclesiastica Romana plenariè liberi erunt ita, ut nemo eorundem sive Spiritualis, sive Sæcularis, sub quocunque etiam prætextu, ad ullum quodque Romanum Consistorium, vel etiam Spirituale Magni Ducatûs Lithuaniæ Tribunal, adcitari debeat.

§. VII.

Cùm in plerisque locis abusus quidam irrepserit, quo Clerus Romanus Catholicus citra omne jus, certam à Dissidentibus Contributionem, sub Titulo Jurium Stolæ exigit, licet hi proprios suos Sacerdotes sustentare teneantur, proinde Dissidentes utriusque Confessionis, à solutione dictorum Jurium Stolæ exnunc liberi pronuntiantur. Clero Romano Catholico, nullo quoquam sub prætextu licitum erit, ullas à Dissidentibus, tam Nobilibus, quàm Civibus, & plebejis dationes exigendi. Mos etiam pluribus locis introductus, Strenarum colligendarum causâ, lucri gratiâ, adeundi Domos Dissidentium, & [illegible] Dissidentes cogendi, ut schedulas, seu scriptas Licentias à Parochis Romanis Catholicis impetrent, quibus Ritus Ecclesiasticos & Officia Religionis suæ exercere possint, in perpetuum tolluntur, & annihilantur. Quæ omnia de Græcis etiam Non Unitis intelligenda sunt, salvîs tamen Decimis, & Missalibus, ubi eadem ipsis hucusque Jure, necnon ex Ratione Compositionum super iisdem legaliter factarum competierunt.

§. VIII.

Episcopus Mscislaviensis, Orszanensis, Mohiloviensis, nunc sub Titulo Episcopi Russiæ Albæ, supradictas Cathedras possidens, cum omnibus huc pertinentibus Templis, & Monasteriis, eorumque Fundationibus, tam iis, in quorum Possessione idem Episcopus, ejusque Clerus actualiter existit, quàm etiam illis, quæ ipsis prævia deductione in Judicio mixto iterum adjudicarentur, perpetuis

tem-

temporibus circa Religionem Græco Orientalem Non-Unitam conservabitur. Qui quidem Episcopus Albæ Russiæ, in sua Diœcesi Jurisdictionem eôdem, ac Episcopi Romani Catholici in Diœcesibus suis modô, sinè cujusquam impeditione exercebit. Circa eandem Religionem Græco-Orientalem, perpetuîs etiam temporibus, omnia illa Monasteria, & Templa, sive in Regno Poloniæ, sive Magno Ducatu Lithuaniæ permanebunt, quæ ad Ecclesiam Metropolitanam Kijoviensem Non Unitam, vel quoscunque alios hujus Religionis Superiores, actu, vel de Jure pertinere debere (facta coram Judicio mixto demonstratione) apparuerint.

§. IX.

Cùm Liberum Religionis Exercitium Libros devotioni inservientes omnino exigat, Dissidentes verò proximîs temporibus ex necessitate adacti fuerint, ut eosdem extra fines Regni imprimendos curare debuerint, antea tamen tam Dissidentes, quàm Græci Non Uniti ejusmodi Libros absque impedimento in Regno imprimi faciebant, proinde in posterum restituuntur Libertati Libros Typo excudendi, Typographæaque sua instituendi, prævio, quantum ad Civitates Regias attinet, S. R. Majestatis consensu, ea tamen generali ad omnes Typographos in Dominiis Reipublicæ reperibiles præmonitione, ne ullos Libros Hæreticos imprimant, & in punctis Controversiarum à scommaticis expressionibus, & aspero Stylo repletis, sedulò caveant.

§. X.

Matrimonia inter Personas diversæ Religionis, idest Romano Catholicæ, Græco-Non-Unitæ, & Evangelicæ utriusque Confessionis à nemine prohibeantur, aut impediantur. Proles ex mixto ejusmodi Matrimonio, Religionem Parentum sequetur, Filii nempe Patris, Filiæ Matris, excepto casu, quo personæ Nobiles in Pactis ante initum Matrimonium aliter inter se convenerint. Copulatio à Sacerdote, vel Ministro ejus Religionis, quam Sponsa profitetur, peragatur, quòd si verò Parochus Sponsæ Romanæ Catholicæ Copulationem

tionem denegaret, Ministro Religionis Dissidenticæ libertas esto eandem copulandi. Decreta denique, si quæ fortè huic Sanctioni contraria ex quocunque Judicio emanata fuerint, pro nullis declarantur.

§. XI.

Pertinet ad Liberum Exercitium Religionis, ne Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium aliquis, dies Festos Romano Catholicorum celebrare, multò minùs publicis Processionibus, aliisque Cæremoniis Ecclesiæ Romano-Catholicæ interesse, vel etiam libertatem Ritus suos Ecclesiasticos observandi pecunià redimere cogatur, hinc est, quod iidem ad observandos hosce dies festos, assistendumque Processionibus Catholicis, compelli non debeant; Famuli tamen, & Subditi Sanctæ Religionis Romanæ Catholicæ, à Dominis suis Dissidentibus, vel Græcis Non-Unitis, quò minùs dies Festos Catholicos observent, non impediantur.

§. XII.

Seminaria, seu Scholas instruendis Personis ad Statum Spiritualem se accingentibus, educandisque Juvenibus Græco Non Unitis, Status Nobilis, & Civitatensis, nec non Scholas Parochiales, eidem Juventuti in Fide sua erudiendæ destinatas, tam eas, quas dudum jam possident, quàm illas etiam, quæ in posterum in locis, ubi Græci Non-Uniti degunt, erigerentur, præcipuè autem Seminarium Mobiloviæ actu jam existens, nemo turbare audeat. Sacerdotes Græci æquè, ac ipsorum Familiæ Claustrales, Spirituales, ac Servitores Ecclesiarum, ad nullam aliam Jurisdictionem, præter Judicium Episcoporum Græco Non-Unitorum evocentur, causis Terrestribus, juxta Statutum M. D. Lit: exceptis. Græci Non-Uniti, & Dissidentes, ad mutandam suam fidem nullô modô cogentur; Monasteria itidem, Clerusque Græco Non-Unitus, & Dissidens, in conferendis oneribus publicis, Clero Catholico Romano coæquatus, & à dationibus, & obligationibus,

quæ Dominis sulummodo à suis Subditis præstari solent, immunis esto. Hac tamen immunitate filii Sacerdotum nondum ordinati, & fundi, qui Ecclesiasticæ Fundationis non sunt, nequaquam gaudebunt. Civitatibus, quas Græci Non-Uniti inhabitant, omnia à Regibus legitimè collata, Constitutionibusque confirmata Privilegia, inviolabilia manebunt. Omnia Templa, & Monasteria Græca, de quibus facta probatione, apparuerit eadem Græcis Non-Unitis modo illegitimo adempta esse, ipsis unà cum pertinentibus ad eadem fundis, & Summis, reddi debebunt. Quæ omnia in Judicio Mixto, intuitu quidem Templorum secundùm bonam voluntatem Parochianorum, respectu verò Monasteriorum, secundùm Fundationes examinabuntur, & decidentur.

§. XIII.

Quoniam publica tranquillitas, securitasque Personarum, ex administratione Justitiæ ab omni Partium studio aliena, nihilque nisi jus, ac æquitatem respiciente pendeat, & quò ad gravamina Religionum jam à Majoribus Nostris pro securitate Honorum, & Bonorum Dissidentium Processus, & Executio utrique Parti serviens disiderabatur; proinde ad effectum deducendo, tot Comitiorum Recessibus appromissum adinveniendæ Justitiæ modum, quô cum Dissidentibus à Nobis in Religione Christiana Concivibus Græcis Non-Unitis, & Dissidentibus ad osculum Pacis, & Justitiæ pervenire possimus, eosdem (cùm usquedum via juris ad Tribunalia, & Consistoria, obstantibûs Annorum 1627. 1632. 1638. & 1648. Constitutionibûs pertracti fuerint) tam in Actoratu, quàm & Reatu, intuitu variarum infra expressarum causarum, à Jurisdictione Tribunalium, & Romano-Catholicorum Consistoriorum, necnon Tribunalis Spiritualis M. D. Lit. omnimodè liberos, ac immunes reddendo, modò constituimus Judicium mixtum, sive Compositum, ex septem supra decem Personis Judiciariis, Octo nimirum Sæcularibus Religionis Romano-Catholicæ, & Octo Dissidentibus, seu Græcis Non-Unitis, inter quos Epi-

Episcopus Græcus Non-Unitus Albæ Russiæ, tanquam Natus suæ Cadentiæ Præses, decimus septimus erit. Insuper duo Notarii Decretorum absque Voto Decisivo, duo itidem Regentes Nobiles ad attendentiam Archivi eligantur, unus autem Notariorum, æque ac unus Regentium, Romano-Catholici, alter Notariorum, ac alter Regentium Religioni Græco Non-Unitæ, vel Dissidentium adscripti sunto.

I. Sacra Regia Majestas pollebit potestate ex hisce supra memoratis personis quotannis mense Julio Sexdecem Judices nominandi, vel hos ipsos antea jam constitutos, aut aliquos ex iis in secundum Annum, hoc in Officio conservandi & confirmandi. Nominatio autem Notariorum & Regentium, eorundemque mutatio, à Judicio Mixto dependebit.

II. Hi nominati à Sacra Regia Majestate Judices, Varsaviæ loco opportuno sex mensibus in Anno Judicia sua peragent, idque modô sequentî: Quatuor Personæ Religionis Romanæ Catholicæ, totidemque Græcæ

Non-

Non Unitæ, vel Dissidenticæ, in prima à Sacra Regia Majestate assignata Cadentia conveniant, præviôque præstitô in Castro Varsaviensi Juramentô, Præsidem Romano Catholicum, ex medio sui pluralitate votorum eligent, Juris[illegible] perdabunt, exceptisque a Notariis & Regentibus Juramentis, Judicia sua per tres menses continuabunt.

III. In Casu absentiæ cujusdam ex octo istis Personis, Numerus senarius ad plenum constituendum Judicium sufficit, quodsi septem adfuerint, ultimus ordine ex eadem Religione, in qua supernumerarius est, voto decisivo careat. Completo autem numerô senariô, si Præses casu quodam in morbum inciderit, primus in ordine ejusdem Fidei, in locum ejus succedet. Quodsi hujusce Religionis nemo supernumerarius adesset, Notarius illi addictus, cum Voto decisivo, & prævio Juramentô, numerum Assessorum suo ordine supplere poterit.

IV.

IV. Præside Romano Catholico, Notarius Dissidens (quamvis in locum Assessoris, cum voto decisivo assumptus esset) & vicissim Notarius Romanus Catholicus, Præside Græco Non Unito, vel Dissidente, munus suum exercebunt.

V. Secunda hujus Judicii mixti Cadentia Personæ ex Nominatione Sacræ Regiæ Majestatis, eidem designatæ tribus secundis Mensibus Judicia sua instituent, in quorum initio expleta Jurisjurandi Religione, ante omnia Præses Dissidens eligendus erit, consequenter per primam Cadentiæ medietatem, Reverendus Episcopus Græco Non-Unitus Albæ Russiæ præsidebit, & in casu ejus absentiæ, Præses Dissidens vices illius supplebit. Pari modo Episcopus in absentia Præsidis Dissidentis altera etiam Cadentiæ medietate ad finem præsidebit. Si verò casu quodam uterque Præses abesset, primus in ordine Græcus Non-Unitus, vel Dissidens, in eorundem locum succedet. Supernumerarius autem voto carens, ejusdem Religionis, ex cujus parte Judex deest, numerum supplebit, quod etiam in casu necessitatis, intuitu Notarii observandum veniet.

VI. Coram hoc ergo Composito, seu mixto Judicio (ita tamen, ut Judiciis Regiis Post-Curia'ibus, Tribunalitiis, Succamerarialibus, Terrestribus, & Castrensibus, Causæ ad eadem propriè spectantes, Religionique nullatenus connexæ, salvæ maneant) Forum suum sortientur causæ tam ex Actoratu, quam ex Reatu, cum Religione, & rebus Ecclesiasticis connexionem habentes in Judiciis Castrensibus, vel Terrestribus definitivè prius decisæ, indeque ex appellatione, vel Remissione, ad Judicium hoc commune devolutæ, signanter omnes Causæ, quæ in posterum quibuscunque personis ad Ecclesiam Romanam Catholicam pertinentibus, cum Græcis Non-Unitis, & Dissidentibus, utriusque Confessionis, Spiritualibus & Sæcularibus, cujuscunque Status & conditionis, & è contra intercedent, uti quidem sunt Causæ Calumniarum Religionis, cædis Spiritualis Personæ, vio-

violentiæ Personis Spiritualibus illatæ, violationis Ecclesiarum, Fundationum, Scholarum, Nosocomiorum, Cœmeteriorum, Domuumque Spiritualium, a quocunque sive Spirituali, sive Sæculari perpetratæ, violationis alienæ Jurisdictionis, & Rituum Ecclesiæ, controversiarum ratione Juris Patronatûs, inclusîs etiam Decimis, uno verbo, omnes ex Religione, & Ritibus Ecclesiasticis emanantes controversiæ, quæ pacem ac tranquillitatem inter Dissidentes turbaverint, intuitu quorum omnium, Judicium mixtum habebit potestatem per pluralitatem votorum cognoscendi, puniendi, & mediante definitiva Sententia sinè appellatione, secundum Jura & consuetudines, decidendi, etiam cum sequestratione Proventuum Spiritualium, exceptîs pœnîs Personalibûs, quarum intuitu personæ Spirituales ad Ecclesiam Romanam Catholicam pertinentes, ad loci Ordinarios, æquè ac Personæ Religiosæ, ad competentes suos Superiores remittentur, quod æquè respectu Personarum, etiam Spiritualium Græcorum Non-Unito-

Unitorum, & Dissidentium, servandum est, Proventus nimirum eorundem sequestrando, ipsosmet autem pro pœnis Personalibus ad Episcopos suos, vel Consistoria remittendo. Dissidentibus etiam, mutuò adinvicem, Spiritualibus & Sæcularibus, in causis supra expressæ rationis, in eodem hocce Foro jus dicitur. Plena porro huic Judicio tribuitur Potestas, antiquiores etiam hujus generis controversias, tam eas, quæ indecisæ adhuc remanserint, quam etiam istas, quæ Decretis cum gravamine Partium prolatis, & Executioni demandatis finitæ jam sunt, (si tamen determinatum hocce Actu separato Annum Normalem, nimirum primam Januarii Annì 1717. inclusivè non excedunt,) denuò revidendi, finaliter decidendi, Partibus injuriatis compensationem adjudicandi, easdemque possessioni Templorum, Monasteriorum, Nosocomiorum, Scholarum, Seminariorum, & Fundationum suarum, necnon Bonorum, Personarum privatarum cujuscunque Statûs fuerint, (si authenticis Documentis probari poterit

terit eadem præfatis injuriatis ex odio Religionis adempta esse) restituendi, omnemque justitiam administrandi.

VII. Controversiæ occasione Limitum cum Catholicis, & Græcis Non-Unitis, vel Dissidentibus inter Bona Ecclesiarum, & fundationalia exoriundæ, omissâ aliâ primâ Instantiâ, directè ad Judicium mixtum deferantur, quod idem Judicium Condescensionem, in æquali Numero Commissariorum Catholicorum cum Græcis Non-Unitis, vel Dissidentibus designare poterit, hi verò si Jurati Judices, vel Officiales Terrestres, aut Castrenses non fuerint, Juramentum de justè judicando in proximo Castro præstare, & de præstito authenticum ex eodem Castro Documentum ad locum Condescensionis adferre, Judicioque suo Condescensoriali producere tenebuntur. Tum verò æquali semper numerô Catholicorum, Græcorum Non Unitorum, vel Dissidentium servatô, Controversias Limitum, prout Jus & justitia exigit, vocatô etiam Geometrâ Juratô pro delineanda accurata Mappa, disjudicarare debebunt; ab eorundem autem Decreto Parti gravatam se sentienti appellare licebit ad Judicium mixtum, à quo definitivè hujusmodi Negotia decidentur.

VIII. Judices Terrestres, & Castrenses, vel etiam nominati à Judicio mixto pro Condescensione finium regundorum Commissarii, neque ad reddendam eidem Judicio Judicati suì Rationem adigi, neque pœnalitatibus subjici poterunt.

IX. Et cum ea Judicii mixti Institutione, publico Bono, & tranquillitati consulitur, æquum judicamus, ut Generosis Præsidibus, & Judicibus, ac Notariis, & Regentibus, ex publico Ærario Salaria constituantur.

X. Quoniam Judicium hoc mixtum ex pari numero Judicum constituitur; proinde incidente paritate Votorum, si nimirum post Suffragia, prima & secunda vice publice prolata, tertiò autem in Secreto expedita, iterum paritas Votorum existat, Causa talis per.

per Præsidem ejus Cadentiæ resolvetur, cui in Casum paritatis facultas duorum Suffragiorum tribuitur.

XI. Quamvis determinatum sit, ut Nominatio hujusmodi Judicum per Sacram Regiam Majestatem Mense Julio fiat, prima tamen, post præsentis Actus Senatus Ratificationem, proximè subsequetur. Cadentia verò prima incipiet prima Octobris 1768. Continuatio autem ulteriorum Cadentiarum, ut & forma Processuum, aliæque Instructiones explicantur fusiùs & pleniùs in Ordinatione huic Judicio mixto præscripta, & Constitutioni inserta.

XII. Neque tempore Interregni Judicium hocce mixtum à dicendo Jure vacabit, incidenteque interea Termino Nominationis Judicum, ad Reverendissimum in Christo Patrem pro tempore Primatem Regni, Ipsorum Nominatio pertinebit

XIII. Cum autem necessarii,' pro parte Dissidentium Officiales Terrestres & Castrenses Dissidentes, qui ejusdem Religionis sint, &

& in pari cum' Officialibus Romanis Catholicis numero pro Condescensionibus, & ad executiones Decretorum Castrensium, Terrestrium, & in hoc Judicio mixto ferendorum adhiberi possint, in toto hoc Regno ad præsens non existant, Ratio autem æquitatis omnino eorundem Institutionem suadeat; proinde Sacra Regia Majestas potestatem habebit, eosdem mediantibûs Privilegiîs suîs sub Titulo Subdelegatorum ad obeunda munia in Condescensionibus tantùm, pro Parte Dissidentium creandi. Liberum tamen semper erit Partibus in Judiciis Castrensibus, Terrestribus, & in Judicio mixto, circa assumendos ad præmissa etiam Solos Catholicos Officiales invicem conveniendi. Hi autem Subdelegati Dissidentes à S. R. Majest Privilegiati, ante Exercitium Officii, in Castro, aut Judicio Terrestri Juramentum explebunt.

XIV. Et quoniam Judicio huic mixto Civitates etiam Majores & minores Prussiæ, in causis supra expressi generis suberunt, proinde solis causis harum civitatum, ultimam

mam cujusvis Cadentiæ Hebdomadem destinamus, quo causæ ex Regestro Pruthenico, seorsivè formato, acclamari, & judicari debebunt. Durante ultima hac Hebdomada causis Civitatum Prussiæ destinata, unus ex quatuor Candidatis, à civitatibus hisce præsentatis, quem S. R. Majestas nominaverit, Judicio mixto, quà Judex, cum voto decisivo intererit, cui Assessori, nomine civitatum Prussiæ, Dissidenti, ultimus in ordine Dissidens, locum suum cedet, salvô tamen Salariô integræ Cadentiæ locum cedenti reservatô. Cautum pariter hisce Civitatibus volumus, easdem prout in ante ex prima instantia, ad nullum inferius Subsellium, verum directè ad Judicia Post Curialia, adcitatæ fuerant, ita & in causis supra expressæ rationis, nonnisi ad Judicium mixtum directè adcitari debere. Processus verò ex Actoratu ipsarum procedentes, eodem supra recensito modo (plenariè tamen eas, à Consistoriis Romanis Catholicis eximendo) ex prima instantia in judiciis Castrensibus, vel Terrestribus

bus inchoari debent. In causis autem cum privata, & Jurisdictioni Civitatensi subjecta Persona intercedentibus, prima Instantia reservatur Magistratui.

§. XIV.

Jure Patronatûs ex consuetudine ad Prærogativas Dominii Hereditarii spectante, Græci Non-Uniti, & Dissidentes, nullatenus privandi erunt, vel privari debebunt. Gaudebunt itaque hac Prærogativa, tam in Bonis, quæ Jure perpetuo tenent, quàm in aliis locis, ex Possessione Bonorum ipsis competente, æquali cum Romanis Catholicis modô, ea tamen conditione, ut Græci Non Uniti, & Dissidentes, ad regendas Ecclesias, & Templa Romanorum Catholicorum, in Bonis suis existentia, Sacerdotes Romanos Catholicos præsentare teneantur, & è converso, Possessores Romani Catholici ad Templa Græcorum Non Unitorum, & Ecclesias Dissidenticas, in Bonis suis consistentes, quò ad Bneficia Græco Non-Unita Ecclesiasticos ejusdem Religionis, Bonæ vitæ ac morum, & Testimo-

nio sui Episcopi, aut Consistorii præditos; ad Ecclesias autem Dissidenticas, Ministros ejusdem, quam sua Communitas profitetur Confessionis, præsentare tenebuntur: qui quidem Ministri pro more & Ritu suæ Religionis à Communitate Parochianorum præcedenter electi, & dando à potestate sua Spirituali in scriptis Testimonio muniti sunto, exceptîs eis, ubi Fundatores Ecclesiarum jus suum præsentandi Parochum, in Synodum Evangelicam transtulerunt, Presbiterum, vel Ministrum semel installatum Beneficio privandi Dominus Hæreditarius potestatem non habebit, præsentationes etiam, ab utrinque sinè ullo lucro, vel pecunia in recognitionem solvenda, conferantur, ad Depactationem, & Symoniam evitandam.

§. XV.

Omnia Monasteria, & Fundationes, post reformationem in sæcularia immutata, tam in Regno Poloniæ, quàm M. D. Lit: & annexis Provinciis, perpetuîs temporibûs in eodem, quo nunc sunt statu, permanebunt.

§. XVI.

§. XVI.

Quorum æqualitas inter Nobiles, libertatis Polonæ fundamentum, & tutissimum Fulcrum Patriarum legum est; Græci verò Non-Uniti ab ipsorum ad Rempublicam accessione, Dissidentes autem longiùs, quàm medio supra unum sæculô, ad Annum usque 1717. vigore antiquorum Jurium, Confœderationum, Constitutionum, & Privilegiorum, in perpetuum confirmatorum, per pacem Olivensem, & Tractatum Anni 1686. qui antiquas illis assecurant sanctiones, in ejusdem æqualitatis usu, & possessione extiterunt; proinde restituimus ipsis, Actûs præsentis separati tenore, omnia antiqua Jura, & Prærogativas; declaramus ipsos capaces, ac habiles obtinendis, necnon obeundis omnibus muniis Regni, M. D. Lit: & annexarum Provinciarum, dignitatibus Senatorum, & Ministrorum, officiis Regni, & Terrestribus, Commissorialibus, Legationibus ad exteros, sive ad Comitia, functionibus Tribunalitiis omnibusque aliis, quocunque nomine venerint

Bene-

Beneficiis, ex distributiva S. R. M. gratia profluentibus, possidendis Capitaneatibus, cum, vel sinè Jurisdictione, Bonis Regalibus, omnibusque Jurisdictionibus Terrestribus, unô verbô restituitur Græcis hisce Non-Unitis, & Dissidentibus plenaria activitas, tam in civilibus, quàm militaribus, unà cum participatione omnium utilitatum, ad quarum communem cum Romanis Catholicis participationem, perfecta Natalium æqualitas jus ipsis tribuit, quam ob æqualitatis Natalium rationem, Religio etiam Græcis Non-Unitis, & Dissidentibus, impedimento nullatenus erit in obtinendis Indigenatu, & Nobilitate.

§. XVII.

Cives itidem Religionis Græcæ Non-Unitæ, ac Dissidenticæ utriusque Confessionis, in Civitatibus, plenaria cum Romanis Catholicis æqualitate, secundùm capacitatem statui eorundem congruam, gaudebunt; Videlicet jure Civium fruendi, Magistratus Civitatum obtinendi, quas cuique eorundem incolere

colere

colere libuerit, necnon Commercia, & Mercaturam exercendi, Officinas Opificum instituendi, (salvô tamen in Civitatibus Regiis desuper impetrandô Privilegiô Regiô, in Bonis autem Hæreditariis, tam Pagis, quàm Oppidis, obtinenda à Domino Hæreditario permissione) omnibusque aliis modis Statui Civitatensi propriis, lucrum suum quærendi, æquè ac Ipsi Romani Catholici. Hominibus verò Plebejæ Conditionis, tam Græcis Non-Unitis, quàm Dissidentibus degentibus, ratione perpessarum Injuriarum, & Processuum suorum, à Judiciis hujus Status hominibus Romanis Catholicis assignatis, æquè ac his, Justitia administrabitur.

ARTICULUS III.

In omnibus tam majoribus, quàm minoribus Civitatibus, ac Villis Prussiæ, Dissidentes vigore Pacis Olivensis, & Græci Non-Uniti virtute præsentis Actûs Separati, liberô Religionis Exercitiô, juxta Statutos Articulos, favore Dissidentium in tota

Repu-

Republica, M. D. Lit: & annexis Provinciis, quàm plenissimè gaudere debebunt, quamobrem nemo ex solo motivo Religionis à potioribus juribus & Prærogativis Civitatensibus, & muniis Magistratûs illarum (salva tamen juxta earundem Jura liberâ Electione, non obstante, quod Civitatem Thorunensem attinet Decreto 1724.) excludi, impediri, ac arceri poterit,

§. I.

Clerus Romanus Catholicus nullô modô se Jurisdictionis Sæcularis Civitatensis Negotiis immiscere, ac ingerere poterit, prout id in præfatis Articulis, favore Dissidentium, in tota Republica cautum & expressum est.

§. II.

Cum verò datum sit Dissidentibus Jus & facultas, causas Ecclesiasticas, & Consistoriales Dissidentium judicandi & dirigendi, idem etiam rursus competit Civitati Thorunensi, non obstantibûs, quæ cum Episcopis Acta, & gesta sunt bis contraria, ad quod Civitatis Thorunensis Consistorium

omnia

omnia etiam Dissidentium Templa, Oratoria, Scholæ, Personæque Spirituales cum Ecclesiarum Ministris, & Ludi Magistris, singulaque Communitatum Dissidentium membra in Spiritualibus, Matrimonialibus, atque disciplina Ecclesiastica, in Palatinatu Culmensi, & Marienburgensi, per tractum Diœcesis Culmensis, atque in Archi-Diaconatu Camenensi in Pomerania sita, pertinebunt.

§. III.

Visitationes, ac Decreta Episcoporum, aliæque Cleri Romani Catholici Ordinationes, Prussiæ Civitates respicientes, Juribus, & Immunitatibus tam omnium in hac Republica Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium, per præsentem Actum Separatum, stipulatis, derogare non poterunt; imò ea, quæ ipsis adversantur, pro nullis, & irritis censenda sunt.

§. IV.

In omnibus Civitatibus Majoribus, & Minoribus Prussiæ, Opifices, qui in fundis Ecclesiasticis Cleri Romani Catholici, tam

Sæcu-

Sæcularis, quàm Regularis habitant, aut Domos eorum incolunt, Jurisdictioni Civitatensi, & suis respectivè Contubernis subjacere, ac communes Contributiones, cum aliis Contubernalibus Opificibus, solvere tenebuntur; & non parentes in præmissis Magistratui, ac respectivis Contubernis, per Magistratum Civitatis stringi debebunt.

§ V

Studiosi, & Scholares, tam Catholici Romani, quàm Græci Non-Uniti, & Dissidentes, in dictis Civitatibus tranquilli se gerant; in casu vero excitatarum à quocunque ex illis perturbationum, ne Magistratus per eorundem respectivè Superiores ullo prætextu impediatur, tales tanquam violatores tranquillitatis publicæ detinere, ut à Judice competente puniantur.

§. VI.

Inscriptio ex Decreto de Anno 1724. supra monumentum, in angulo Cæmeterii Ecclesiæ S. Joanris prope Collegium Thorunense Patrum Jesuitarum positum, per eosdem Patres

tres Jesuitas tollatur, & Magistratui loci e[illegible]latur, qui ab onere dicti Decreti, salvis salvandis in aliis Punctis, præsentis Actûs separati expressis, absolvitur.

§. VII.

Gymnasium, & Scholæ Dissidentium Civitatis Thorunensis, & Typographia, quæ per Decretum Anni 1724. probibita sunt, omnibus suis libertatibus, quibus antea, & hucusque utebantur, non obstante dicto Decreto, pleno jure in posterum fruentur, conformiter tamen ad præscriptum Paragraphi noni præsentis Actus separati circa Typographias Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium, quo ad Libros devotionis, & controversiarum in materia Religionis ibidem imprimendos.

§. VIII.

Templum Dissidentium Augustanæ Confessionis invariatæ, ante aliquot Annos in veteri Civitate Thorunensi exstructum, in libera ejusdem Confessionis ab omni impedimento possessione, in qua actu est, perpetuò

existet, cum plena facultate circa idem ædificandæ Turris, & tenendarum ibidem campanarum, prout id in toto Regno permissum est.

§. IX.

Nobilitas Palatinatûs Culmensis, Personas è Magistratu Thorunensi in Assessores Judiciorum suorum Terrestrium eliget, ita ut nemini Religio Evangelica impedimento esse possit.

§. X.

Jus Patronatûs Ecclesiæ Parochialis S. Joannis Thorunii ad Serenissimum Regem, & Magistratum dictæ Civitatis in altera vice spectans, quo idem Magistratus ab eo tempore, postquam illud Patribus Jesuitis concessum est, exclusus fuerat, ad ipsum denuo pertinebit, illoque prima succedente vacatione utetur.

§. XI.

Ecclesiæ Thorunii existentes, S. Jacobi, Monialium Ordinis S. Benedicti in nova Civitate, & S. Mariæ Patrum Bernardinorum Ordinis Sancti Francisci, cum suis attinentiis, quæ in hunc usque diem possident, penes eosdem permanebunt perpetuò, & in ævum. Compensatio tamen damnorum exinde resultantium, per Rempublicam Civitati Thorunensi suo tempore providenda erit.

§. XII.

Parochi Romani Catholici Civitatis Elbingensis, Transactionem Reverendi in Deo Rudnicki Episcopi Varmiensis de Anno 1616. in omnibus suis punctis, & Articulis exactè servare tenebuntur.

§. XIII.

Constitutiones Annorum 1717. 1733. & 1764. contra principalem Civitatis Gedanensis Ecclesiam latæ, præsenti Actu separato abrogantur.

ARTICULUS IV.

Ducatus Curlandiæ & Semigaliæ in perpetuum manuteneri debent circa Jura sua in Ecclesiasticis, secundùm leges Provinciales, nemoque ullo sub prætextu adigi poterit ad assi-

assignanda loca, in exstructionem Templorum, aliorumque ædificiorum illuc spectantium, vel Domûs ad exercendum Cultum Divinum Romanum Catholicum; Jure tamen infirmis, ubicunque exstiterint, Sacramenta administrandi, integro permanente.

§. I.

Religio Græca Orientalis Non-Unita habebit liberum Ritûs sui exercitium in Ducatibus Curlandiæ & Semigaliæ, absque omni cujusvis impeditione, aut turbatione.

§. II.

Clerus Catholicus non infringet (in præjudicium Investituræ Ducalis) Jura Ducum, eorundemque Consistoriorum.

§. III.

Clerus Catholicus non poterit in præjudicium Legum Provincialium Connubio jungere servos, & subditos, sinè consensu eorundem Dominorum.

§. IV.

Parochi Civitatum Mitaviensis & Goldingensis ad mentem Commissionis Anni 1717. & Conventionis Varsaviensis 1740. inter Ducem Curlandiæ, & eosdem Parochos factæ, & tandem secundùm Reversales à Duce in Anno 1764. datas, Bona Ducalia Neu Fridrichshoff, & Rorznen debent restituere, contenti illis, quæ ipsis supra memoratis documentis stipulatum est

§. V.

Ecclesiæ, earundemque attinentiæ, ab uno tantùm, alterove Collatorum in præjudicium reliquorum Catholicis cessæ, reddi debent Religionem Confessionis Augustanæ profitentibus, & quidem à prima Januarii Anni 1717. inclusivè computando; quod tamen extendi non poterit ad Ecclesiam Parochialem Illuxcensem, quæ unà cum Collegio, Scholis, Bonis, omnibusque aliis pertinentiis Patrum Societatis Jesu, in eorundem favorem à Magnifica Josaphat Zyberk Castellano Livoniæ in Bonis ipsius hæreditariis fundata, vi hujus actûs separati approbatur.

§ VI.

§ VI.

Ecclesiæ in universum omnes utriusque Religionis Evangelicæ, quæ nunc in Ducatu Curlandiæ & Semigaliæ existunt, & quæ in posterum exstruentur, Juri dictarum Confessionum semper suberunt, neque sub ullo prætextu cuipiam mutationi, vel reformationi subjacebunt.

§ VII.

Licitum non erit erigere Templa, Sacella, Cœnobia in Bonis, Civitatibusque Ducalibus absque permissione Ducis, in Bonis vero Terrestribus sinè licentia Hæredum. Quemadmodum verò Constitutionibus Reipublicæ vetitum est, ne Clerus Bona in emolumentum Ecclesiæ, aut Communitatis cujuscunque acquirat, ita ejusdem Constitutionis authoritas, visque extenditur ad Ducatum Curlandiæ, cum exceptionibus tamen iis, quæ in Constitutione sunt expressæ.

§. VIII.

Jam cum in Ditionibus Reipublicæ per exæquationem Græcorum Non Unitorum, & Dissidentium utriusque Confessionis cum Catholicis in ratione prærogativarum Civibus competentium, ad honores, & gratias capacitas sit æqualis, eodem ipso jure, quo Catholici gaudent, Incolæ quoque Curlandiæ utriusque Confessionis, auctoritate præsentis Actus se-[illegible] gaudere debent, Proptereaque in Curlandia & Semigalia Nobiles iisdem affecti Religionibus, nec non Catholici e Polonia Regno oriundi, prætereaque Nobiles Curlandiæ, modo possessiones in Curlandia habeant, iisdem prærogativa gaudent. Quod etiam de Civitatum Incolis, quò ad eorum prærogativas, est intelligendum.

ARTICULUS V.

Cum Jura, quæ cuivis propria sunt, integra eidem servari debeant, ideo Incolis etiam Districtûs Piltinensis, ad tenorem Tractatûs inter Serenissimos: Stephanum Bathoreum Poloniæ, & Fridericum II. Daniæ Reges in Anno 1585. Die 10. Aprilis Coroneburgi initi, itemque juxta Pacem Olivensem, horumce Jurium integritatem, & quietam eorum, quæ nunc

nunc tenet, Possessionem, præsenti Acti separato in perpetuum præcustodimus, & assecuramus.

§. I.

Primum igitur, totum Districtum Piltinensem eo in Statu, inquo ante memoratum Annum Coroneburgensis Tractatûs erat, non modò quò ad Religionem, & Templa, sed etiam quò ad immutatam Bonorum Ecclesiasticorum Catholicorum in Sæculares naturam relinquimus. Titulumque Episcopatus Piltinensis, omnis possessionis eo in Districtu vacuum, & ab Anno memorato neglectum, ac deinceps Anno 1685. Episcopatui Livoniæ annexum, nominatione à Serenissimo Rege Joanne III. facta, extinguimus: Litemque ex ea Nominatione inter Reverendos Episcopos Livoniæ, & Piltinensis Districtûs Nobiles coortam, & ad Relationis Judicia deductam, perpetuæ oblivioni mandamus, neque illam Districtui Piltinensi, utpote jam plane ab Ecclesiasticis ad Sæculares tradito, nocere unquam posse, declaramus.

§ II.

§. II.

Formam Regiminis interni, in hoc Districtu per Commissionem Anno 1617. à Serenissimo Sigismundo III. Rege designatam, constitutam, in suo robore conservamus, sic tamen, ut in eodem Districtu non modò Dissidentium utriusque Confessionis, & Catholicorum, sed Græcorum etiam Orientalium Non-Unitorum Religio, Liberum exercitium habeat, neque Religiones supra memoratæ cuiquam obesse possint, quominus & dignitates adipisci, & hæreditaria bona consequi possit.

§. III.

Nobiles ejusdem Districtûs Piltinensis, quemadmodum & ii, qui ab ipsis congruè & solenni modò inter Nobiles Indigenas adoptati sunt, in æqualitate Jurium, cum Reliqua Nobilitate Livoniæ, nullo Religionis discrimine habito, Juribus suis, Prærogativis in Republica, annexisque ei Provinciis, dummodo ibidem sint Possessionati, gaudebunt; pari Ratione Nobiles Poloniæ, &

anne-

annexarum ei Provinciarum, Juribus, & Prærogativis paribus, in Districtu Piltinensi potientur.

§ IV.

Quod spectat Arcem, sive Capitaneatum Piltinensem, fundosque, & [illegible] ad illum spectantia, de iis observandum est, [illegible] regiminis Formula constituta est, & Possessori actuali Capitaneo, [illegible] possessionis, ad vitæ tempora asser[illegible]mus. cetera autem bona, quæ a Nobilibus, & Incolis Districtûs Piltinensis [illegible] ad præscriptum Constitutionis An[illegible] de Livonia, conservari volumus, neque [illegible] Possessores quærere peculiarem p[illegible] retinendis confirmationem opportebit. Adhuc, ut fugitivi subditi Nobilium Districtûs Piltinensis ubicunque locorum deprehensi, iisdem restituantur, Nobilibusque Districtûs Piltinensis, lite de restituendis ejusmodi subditis contendentibus, in quovis subsellio jus suum tribuatur, cavemus.

Quem

Quemadmodum verò omnia supra dicta Puncta innituntur, tam legi naturæ, & publicæ, quam Privilegiis, Constitutionibus antiquis, pro Basi æqualitatem, & libertatem P[illegible] habentibus, tum etiam, cum Græci Non Uniti, & Dissidentes utriusque Confessionis, e longo tempore in pacifica Pos[illegible], ne s[illegible] Jurium, Prærogativarumque exstiterant, ac nunquam in eo impediti fuerunt, præter illegitimas, jam post pacem Olivensem in Anno 1660. Tractatumque 1686. deinceps secutas Constitutiones, necnon cum Serenissima totius Russiæ Imperatoria Majestas, [illegible] Reipublicæ, ac Serenissimi Reges Sveciæ, Prussiæ, Angliæ, Daniæ, tanquam Partes ex mediatione, supra citatorum Tractatuum, se se interponant, exposcantque restitutionem Jurium, Privilegiorum Græcorum Non Unitorum, & Dissidentium, tam in Spiritualibus, quàm Sæcularibus ipsis competentium, proinde omnia hæc Puncta in Articulis Actûs præsentis separati contenta, veluti Jura firma, perpetua, & immutabi-

lia,

ita, haberi, censeri, & servari debebunt Quicunque autem ea labefactare præsumeret, pro turbatore publicæ Pacis, hosteque Patriæ, reputabitur, tractabiturque.

Hic Separatus Actus primus, cùm sit sub Garantia subscripti hodie Tractatûs inter Serenissimum Regem, Serenissimamque Rempublicam Polonam ab una, & Serenissimam Imperatricem totius Russiæ parte ab altera, habere debet eam omnem vim, effectum, & vinculum, ac si idem Actus de verbo ad verbum huic Tractatui insertus esset; Proinde hujusmodi Actus in mutuis Ratificationibus Serenissimæ utriusque Partis Tractantis, in tota sua extensione comprehendi debet. In Quorum fidem Nos utriusque Serenissimarum Partium plena Potestate solenniter instructi, hunc Separatum Actum propriîs manibûs subscriptum, Sigillîs Armorum Nostrorum communivimus. Varsaviæ Die Vigesima Quarta Novi Styli, Decima Tertia Veteris Styli, Mensis Februarii, Annô Millesimô, Septingentesimo, Sexagesimô Octavô.

ACTUS

ACTUS

SEPARATUS SECUNDUS,

In quo, Serenissimæ Reipublicæ Poloniæ Leges Cardinales perpetuò duraturæ, nec ullo unquam tempore immutandæ, Materiæ præterea Statûs, quæ in Comitiis liberis omnium consensu decerni debent, continentur.

Cum Serenissima Poloniæ Respublica in votis haberet, ut Imperii sui ratio, libertasque Civium certîs quibûsdam legibus, nullî temporum mutationi obnoxiîs, certîsque materiîs Statûs concordi omnium in liberis Comitiis suffragio peragendis, circumscripta, veluti Basi cuidam inniteretur; sequentia hacce decrevit, statuitque.

Leges Cardinales.

I. Potestas Condendarum Legum, quæ ad hæc usque tempora penes tres Ordines,

Regi-

Regium nempe, Senatorium, & Equestrem, inviolata mansit, penes eosdem in posterum ita integra permanere debet, ut neque unus Ordo sinè duobus aliis, neque duo sinè tertio eam sibi arrogare, exercereque possint; Quapropter neque uni ex tribus hisce Ordinibus, sine duorum Reliquorum consensu, neque duobus invitô tertiô fas erit unquam Provincias, Terrasque Juris Reipublicæ, Regalia, Mensæque Regiæ Bona, ac Ecclesiastica, & Sæcularia Bona, abalienare, permutare, oppignorare, vendere: Excipienda tamen sunt tempora Interregni, in quibus cum Imperium Reipublicæ penes duos Ordines sit, hinc quidquid duo Ordines unanimi consensu, in materiis Status, in materiis verò Æconomicis pluralitate Suffragiorum, & in præfigendo Comitiorum Electionis Regis tempore, quo duratura sint, designandumque diem eidem novo Regi renuntiando, decreverint, id omne à duobus Ordinibus constitutum, eandem vim retinere debebit, quam, si à tribus decerneretur, habuisset.

II. Quandocunque, sive in Legibus, sive in Constitutionibus, sive in quibusvis aliis Actis, Religio Romana Catholica memorabitur, Titulus eidem = Dominantis = addendus semper erit, eademque in perpetuum Dominatum obtinebit.

III. Reposita inter leges Cardinales Dominante in Polonia Sancta Religione Romana Catholica, transitum ab Ecclesia Romana ad aliam quamcunque Religionem in hoc Regno Poloniæ, & Magno Ducatu Lithvaniæ, cæterisque annexis Provinciis, criminale delictum esse declaramus; Quapropter, siquis deinceps, eô se flagitiô contaminare ausus fuerit, è finibus Reipublicæ extorris erit. Forum verò ad agendum contra hujusmodi Reos, in Supremis Regni, & Magni Ducatûs Lithuaniæ Tribunalibus, ex termino tacto designamus. Porro ab hac Lege omnes, qui hucdum in hoc casu existerent, immunes esse volumus, neque ullâ ratione pœnas superius memoratas, Legibusque Nationalibus præ-

præscriptas, contra eosdem repetemus, aut ab aliis repeti sinemus.

IV Inhærendo Legi Cardinali Reipublicæ, vi cujus jam inde ab exordio Romanæ Catholicæ Dominantis in Polonia Religionis, soli Romani Catholici Thronum ejusdem Nationis occuparunt, & revocando ad priscum vigorem Constitutionem Anni 1669. eamque pro inviolabili declarando, cautum in perpetuum volumus, ne quisquam in posterum alius Poloniæ Sceptro potiatur, præterquam is, qui vel ortu, vel vocatione Romanam Catholicam Fidem profitetur Quod si quispiam Polonorum alterius Religionis Candidatum ad Regni fastigium promovere ausus fuerit, eum pro hoste Patriæ, & invindicabili Capite, spe omni condonationis sublata, declaramus. Regina etiam, pro ejusdem Constitutionis Anni 1669. ratione, ortu vel vocatione Romana Catholica semper sit: Quod si acciderit aliis eam Religionibus addictam, non prius solemni Ritu inauguranda erit, quàm Romanæ Catholicæ Religioni nomen dederit.

V. Quamquam Electio Poloniæ Regum liberis congregatæ Reipublicæ Suffragiis hucusque peracta fuerit, ipseque Serenissimus Rex STANISLAUS AUGUSTUS feliciter regnans, concordibus omnium votis è gremio Nationis in Regali Poloniæ Solio sit collocatus, idemque Pacta Conventa à se jurejurando firmata integerrima fide servet, neque quidquam sit, quod à bono Principe isto in ratione eligendorum Regum immutandum, posteritas metuat, tamen cùm ea libertatis natura sit, ut in ea conservanda nulla populi studia nimia dici possint, cautum haberi volumus, modoque, quantùm possumus, maxime solemni statuimus, ut non solum libera concordibûs omnium suffragiîs Regum Electio inviolata semper maneat, verùm etiam, ne ullo unquam tempore,ulloque prætextu, locus Successioni Hæreditariæ ad Sceptra Poloniæ fiat.

VI. Securitatem libertatis Nobilium, olim Statuto Vladislai Jagiellonis, Constitutionibusque Reipublicæ apprimè firmatam, in prisco semper vigore suo permanere volumus;

itaque, neque Serenissimo Regi feliciter Regnanti, neque Regibus ejus Successoribus, neque quibusvis eorum Magistratibus, neque cuipiam alii, sive authoritate gesti muneris, sive potentiæ vi, ùt memoratum Statutum indicat: licitum erit, quemquam è Terrigenis Incolis, ob crimen, aut delictum aliquod comprehendere, nisi priùs ad congruum Subsellium citatus, & de eodem scelere plené convictus fuerit. Porro eximendi hoc Legum patrocinio erunt cuncti siccarii in recenti crimine deprehensi (recentis autem criminis rationem, juxta morem veterum Legum, spatio unius Anni, & sex septimanarum describimus) item latrones, fures, aggressores in itineribus, & domibus, imò ad firmandam cuivis Civi securitatem vitæ, & tranquillitatem domesticam, ex Communi juris Regula: Invasor à se ipso occiditur: ejusmodi hominis invindicabile Caput decernimus in perpetuum, qui congruo in Subsellio invasionis ædium alienarum, aut latrocinii in publica via, convictus sufficienter fuerit.

VII.

VII. Officia, dignitatesque, cum Ecclesiasticæ, tum Sæculares, Juris Regii, ipsiusque Privilegia requirentes, Gratiæ, & Beneficia Regia semel collata, neque à quoquam coram congruis subselliis in controversiam vocata, tranquillè à Civibus possessa, nemini a quocunque adimenda erunt. Quod si acciderit, ob justas quasdam causas id fieri debere, in solis Comitiis liberis unanimi consensu concludi poterit; Judices tamen Terrestres & Officia Castrensia, cæteræque subalternæ Jurisdictiones, à quibus ad superius Subsellium libera est appellatio, reddere rationem in Tribunalibus malè gesti muneris, quodque Judicatum fuerit, perferre debebunt.

VIII. Jura & Privilegia Provinciarum, præsertim ea, quibuscum ad Reipublicæ corpus accesserunt, & personarum eas incolentium propria, legitimè concessa, neque in præsens à quoquam officiosè in controversiam adducta, integra permanebunt; Ne verò in posterum quidquam legibus contrarium ex Cancellariis Nationalibus prodeat, Magnifici Cancellarii utriusque Gentis, pro ratione

præ-

præstiti à se jurisjurandi, quàm diligentissimè cavebunt. Utque securitati Privilegiorum consulatur, atque casu aliquo deperditis in forma Authentica, occurrente necessitate, ac notitia de iis, in promptu semper haberi possit, omnia hujuscemodi Privilegia, atque quæcunque Jura Actis Metrices Regni, quæ ad Regnum, Metrices verò Lithuaniæ, quæ ad Magnum Ducatum Lithuaniæ spectant, etiam ea anteriora, quæ nondum in Acta Officiosa sunt inducta, intra anni unius spatium à Publicatione præsentis Legis inserantur. Porro si aliquod dictorum Privilegiorum abhinc concedendorum memoratis Actis Metrices insertum non fuerit, intra Anni unius intervallum, omni valore illud prorsus carere volumus, atque in potestate Sacræ Regiæ Majestatis erit, alterum quemcunque pro arbitrio suo novo Privilegio donare, & ad Cancellarias utriusque Gentis pertinebit Privilegia hæc sigillis munire; si verò acciderit, ut aliquis deperdito Originali Privilegio

vilegio, aliud sibi dari postulaverit, id illi negari nequibit.

IX. Magnum Ducatum Lithuaniæ perpetuo, & indissolubili nexu cum Regno Poloniæ, juxta cautiones suas conjunctum, alias quoque Provincias, & Territoria, unum Reipublicæ Corpus componentia, nunquam ab eodem Corpore avelli posse, solemniter declaramus.

X. Jura Feudorum ad Rempublicam spectantium, in ejusdem Reipublicæ potestate, ac Dominio perpetuò manere debebunt.

XI. Jus æqualitatis Nobilium, & Capacitas ad acquirenda bona terrestria, ad obtinendos Honores, dignitates Senatorias, & Ministeriorum, Officia Ecclesiastica, & Sæcularia, tum etiam privilegia ad Capitaneatus, cum, & sinè Jurisdictione, ac Tenutas Bonorum Regalium, solis Nobilibus Nationalibus competere debet, ac eidem æqualitati nulli bonorum tituli tenebras offundere, ac derogare poterunt.

XII.

XII. Dissidentibus, Græcisque Non-Unitis Orientalibus, Nobilibus Reipublicæ Civibus asserta primo Actu separato, suo loco eadem æqualitas, libertatesque exercendæ Religionis suæ concessæ, plenam vim nancisci, perpetuòque servari debent.

XIII. Palatinatibus, Civitatibusque Terrarum Prussiæ, integra perpetuò manebunt Jura, quæ habent Legitima, & congruenter ad Privilegium Incorporationis eorum, in unum Reipublicæ Corpus.

XIV. Palatinatui Livoniæ Pacta subjectionis, & unionis, necnon Ordinationes, & leges eidem servientes, in Constitutionibus descriptæ, sartæ tectæ semper conservabuntur.

XV. Ducatui Curlandiæ & Semigaliæ perpetuò integra permanebunt Pacta subjectionis Anno 1561. & forma Regiminis Anno 1617. præscripta, amota omne in ævum formæ Regiminis, quæ in præsens existit, mutatione.

XVI. Districtus Piltinensis, suas Leges, quibuscum à Serenissimo Rege Daniæ, Anno

1585.

1585. uti Livoniæ pars, restitutus Poloniæ fuit, integras semper habebit, & penes Statum Sæcularem permanebit, neque circa Formam Regiminis Anno 1617. præscriptam, ulla unquam in eodem mutatio fiet.

XVII. Liberum Veto in Comitiis liberis, circa materias Statûs, integram in perpetuum vim obtinere debet, porro de materiis illis Statûs, unanimi suffragio statui debebit. Cuivis autem Personæ Comitia ingredienti, in ævum asseritur libertas impediendæ in iisdem activitatis in materiis Statûs, unius tantùm vocis liberæ contradictione, ore, aut Protestatione in scripto interposita.

XVIII. Jus Emphyteuseos ea, qua in Legibus circumscriptum est, ratione, in omnibus Ditionibus Reipublicæ, in fundis revera incultis, & cum evidenti utilitate directi Domini, concedendum erit. Hæc autem Concessio à Rege in Bonis Mensæ Regiæ, à Capitaneis & Tenutariis in Bonis Regalibus, subsequenda tamen Confirmatione Regia; in bonis verò Ecclesiasticis, ab ipsismet Eccle-

sia-

siasticis, praevio assensu Jurisdictionis Ecclesiasticae Nationalis, & accedente Confirmatione Regis, in omnibus generaliter Beneficiis juris Patronatûs & Nominationis Regiae, & in Bonis Nobilium, cum consensu Haeredis, inviolabiliter manuteneri debet: Juris autem hujusmodi obtinendi facultas, non modò à Civibus Polonis, liberis tamen, sed & ab advenis, & ex Exteris Nationibus, pariter liberis, Civitatum Incolis, aut agricolis in oppidis, villisque adipisci poterit; Hujusmodi verò Emphyteuta advena, post tres elapsos Annos Domicilii, in Ditionibus Reipublicae, pro vero Regionis Incola, juxta suam, aut Civitatensis, aut plebejae Conditionis rationem, habendus erit. Jus propinandi liquores in locis in Emphyteusim concessis, penes directos Fundi Dominos erit.

XIX. Integritas Dominii, & proprietatis Nobilium in Bona Terrestria Haereditaria, annexosque iisdem Subditos, congruenter ad praescripta Statutorum, nunquam auferenda erit, aut minuenda. Jus tamen vitae & necis in subditum, penes Haeredem non est futurum; sed subditus criminis alicujus reus, Terrestribus, aut Castrensibus, aut Civitatensibus majorum Civitatum Judiciis subjiciendus erit.

XX. Cùm & Legibus Divinis, & Patriis Constitutionibus, praesertim Statuto M. D. Lii. Articulo primo, Capite duodecimo, & Constitutione Anni 1726. Titulo: Homicidia, cautum sit, ne quisquam temere, arroganter, consultò, & voluntariè, spe redimendae pecuniâ culpae, humano se se contaminare sanguine audeat, statuatque hominis occisi pretium, perquam solemniter decernimus: ut dehinc, sicut Nobilis pro Nobili, Colonus pro occiso Colono, ultimo supplicio mulctandus est, ita si posthac acciderit, ut Nobilis Rusticum, per malitiam, non casu fortuito, sed deditâ operâ interficiat, non jam pecuniae repraesentatione, & pretii pro Capite interfecti, illi, cujus subditus erat persolutione, sed extremô pro caede perpetrata supplicio, à congruis Judicibus puniatur: Volumus tamen probatio-

tionum Judiciorum Constituendorum, & defensionum rationes illibatas partibus lite disceptantibus servari, conformiter ad præscripta ejusdem Statuti Magni Ducatûs Lithuaniæ, & Constitutionum in Comitiis latarum. Jam quod attinet vulnera, membrorum quorumcunque sauciationes, & mutilationes, his in Casibus, æquitatis quàm strictissime læsis præstandas rationes, prudentiæ, & religiosæ severitati Judicum, & Judiciorum, ad quæ causæ hujusmodi deferentur, relinquimus, volumusque ab iis hujusmodi crimina pro diversa ratione inflictorum vulnerum, & personarum Conditione judicari, & puniri.

XXI. Quemadmodum Jura Majestatis semper defendere, & ad eorum præscriptum Nationem Serenissimis Regibus semper obtemperare est necesse, ita si quis Regum legem aliquam Nationis ex Cardinalibus, ac ex Pactis Conventis cum eadem Natione, factam & jurejurando confirmatam, pessumdedisset, & observare detrectaret, ex præscripto Constitutionis Anni 1607. eadem Natio vinculô præstandæ Regi obedientiæ exsolvetur: qui verò injustè Regem publicèque in Comitiis accusaret, is secundùm præscriptum Constitutionis Anni 1609. in jus vocari, gravissimèque puniri debebit.

XXII. Bona, Possessionesque Ecclesiasticorum, & Nobilium, ad jus Majestaticum non discussa prius lite, nequaquam trahi debent, & Privilegium super iis, antè comprobationem liquidi juris Regii, & cognitionem naturæ eorundem Bonorum impetrans, illorum possessionem adire non audeat.

XXIII. Jus Caducum ad Bona Peregrini, in ditionibus Reipublicæ, nulla relicta prole, & sine testamento demortui, ad hæc tempora Regiis Juribus annexum, nemini deinceps concedetur, sed Successoribus vitâ functi integrum erit bona ipsius, & omnem supellectilem repetere, relicta eorum omnium decima parte, vel in rebus ipsis, vel æstimatione facta in pecunia, Civitati, aut Domino Loci, in quo Peregrinus ille est versatus;

satus; Hoc tamen beneficio dicti exteri ad triennium duntaxat à die obitûs propinqui sui in Polonia gaudere poterunt; Quam ob rem ter quotannis publicè proclamabitur: hunc vel illum Advenam, in hoc, vel illo loco fatis cessisse; relictasque ab eo fortunas, juxta illarum indicem descriptum statim à morte per Magistratum, cessuras ejus hæredibus; qui constituto tempore authenticîs documentîs proximitatem Cognationis probantibûs muniti, convenientem se se ante Jurisdictionem stiterint, elapsis namque tribus Annis, bona illa memorata ad fiscum Regium delabentur.

XXIV. Spatium sex Septimanarum Comitiis ordinariis, duarum verò hebdomadarum extraordinariis præfixum protendi, neque Comitia limitari poterunt aliter, quàm omnium in Comitiis liberis conspirantibûs sententîis

Hæ universæ Leges Cardinales, nullo tempore, nullove pretextu a quocunque, nec per ipsasmet Confœderationes, illas etiam, quæ Interregni tempore fieri consueverunt, nec unanimi omnium consensu immutari, aut labe-

labefactari poterunt. Itaque qui contra hasce Leges, vel earum aliquam, quidquam molitus fuerit, pro Patriæ hoste habeatur, pœnisque hosti Patriæ congruîs mulctetur.

MATERIÆ STATUS.

I. Integrum non erit in Liberis Comitiis citra omnium Ordinum Reipublicæ, & unanimem consensum augere tam ipsamet semel constituta tributa, quàm eorundem percipiendorum tributorum Tabellas, ullo prætextu immutare.

II. Fas non erit in Liberis Comitiis absque unanimi consensu numerum Exercitûs Reipublicæ semel constitutum, in quacunque Regni parte, & quocunque nomine, ac colore, augere.

III. Non licebit in Comitiis liberis citra Suffragiorum Ordinum Reipublicæ unanimitatem, Fœdera, Conventiones, pactionesque amicitiæ & Commerciorum, cum Externis Potentiis inire.

IV.

IV. Bella indici, pax stabiliri, in liberis Comitiis non poterunt, nisi Universorum conspirantibus Sententiis.

V. Nemo Indigenatu donari, & Nobilibus accenseri in liberis Comitiis poterit, nisi omnium in id consenserint suffragia; is verò, qui Indigenatu donabitur, Nobilitatem suam perducta ad Avum generis serie comprobare debebit, utque adipisci possit Dignitates, Jurisdictiones, bene possessionatus in ditionibus Reipublicæ esse debebit.

VI. Pes, Cursus, valorque interior monetæ nationalis, immutari in Liberis Comitiis non poterunt, nisi omnium consentientibus suffragiis; par quoque in liberis Comitiis unanimitas requiretur ad faciendas pecuniæ Reductiones, & augendum ejusdem valorem. Moneta quoque extera, quam Commissio Thesauri probaverit, circa unanimitatem imminui quò ad valorem, non poterit.

VII. Augeri, vel minui potestas, & prærogativa Ministrorum Pacis & belli, tam in Regno, quàm in Magno Ducatu Lithuaniæ, itemque Officia Judicum, & Judiciorum, in Ditionibus Reipublicæ non poterunt in liberis Comitiis, nisi omnium conspirantibus Sententiis. Novas etiam constituere Dignitates, tam in Regno, quàm in Magno Ducatu Lithuaniæ, Palatinatibusque, & Districtibus integrum non erit, nisi consentientibus omnibus in liberis Comitiis.

VIII. Ordo Comitiorum, & Comitiolorum celebrandorum in præsentibus Comitiis constitutus, immutari in liberis Comitiis, citra unanimem omnium consensum non poterit.

IX. Obligationi obtemperandi cuivis Jurisdictioni, sententiis in Judiciis latis, prærogativis Tribunalium, necnon valori evidentium Decretorum in Tribunali M. D. Lit: sua perstabit in perpetuum vis, ut ad hæc tempora; quodsi immutatio aliqua in his erit deinceps facienda, non aliter illa fieri poterit, quàm consentientibus omnium in liberis Comitiis suffragiis.

X. Constitutio Anni 1717. Tit: Reassumptio: qua Senatûs Consilia describuntur,

 illi-

illibata in perpetuum servanda est; sed quoniam clausula inhibitionis usûs ærarii publici in ea adjecta est, ne scilicet pecuniæ ex eo certis usibus destinentur, citra evidentem, quæque devitari non possit, necessitatem, eaque clausula in ærarii præjudicium accipi posset; itaque in omnibus Comitiis, ubi de Æconomicis materiis agetur, certa pecuniæ Summa designanda erit, quæ pro arbitrio Senatûs Consiliorum, in urgentes, minimèque prævisas necessitates, eò tempore, quod inter Comitia intercedit, erogari queat. Quodsi Respublica augere, vel minuere voluerit potestatem, & prærogativas Senatûs Consiliorum, non aliter id præstare, quàm unanimi omnium in liberis Comitiis consensione, poterit

XI. Quoniam ex præscripto veterum Reipublicæ legum, sublata Regibus potestas erat coëmendorum Bonarum, quæ posthac ad eorundem Successores de lumbis devenirent, concessaque est Serenissimo Regi nunc feliciter Regnanti in Pactis Conventis, hujusce rei facultas, hæc illi uni servire debet, ita ut quæcunque hac ratione obtinuerit, ad Familiæ ejus Hæredes spectabunt. Si qui temporibus futuris Reges Successores Serenissimi moderni STANISLAI AUGUSTI, *dictam assecutionem Bonorum, etiam optarent pro suis Successoribus de lumbis, id eis integrum non erit, nisi unanimis omnium in liberis Comitiis accedat consensus.*

XII. Convocationi Generalis Nobilitatis Reipublicæ expeditionis locus non erit, nisi ex communi sanctione Comitiorum, eorumque liberorum

XIII. Nemini unquam licebit Bona, cujuscunque tandem illa sint generis, occupare illegitimè, hoc est: non interposita Judicii, cujus Jurisdictioni Bona illa subsunt, authoritate, & ante litem obtentam, sub amissione ejus prætensionis, cujus ratione per illegitimam inequitationem illa occupata fuissent; Quod tamen nequaquam extendendum est, ad prætensiones ex contractibus Hypothecariis, & locatoriis exortas; illæ etenim Tenuta-

nutarius, cui præfinitum Stipulatione tempus effluxit, necnon Hypothecarius, cui in Regno redhibita est in Castro pecunia, convenienter, ad obligationem, & in termino solutionis; in Magno verò Ducatu Lithuaniæ, cui ad normam stipulationis, eadem pecunia in fundo, aut si recipere illam detrectaverit, in Castro reponetur, possessione cedere debet. Deinde verò, si quid repetendum Tenutarius, aut Hypothecarius ab Hærede habuerit, aut è contra Hæres ab illis, ad competens Judicium provocare, omni appellatione sublata, licebit; in eo autem Judicio causæ ex Stipulatione locati, aut Hypothecæ profluentes, ante alias omnes discuti debent, illegitima etiam illa occupatio Bonorum censeri non debet, quæ fit ad præscriptum Chyrographi, aut Transactionum, in Actis publicis roboratarum. Hujus Constitutionis à Nuntiis Regni pro Regno receptæ, à Nuntiis verò M. D. Lit: ad præscripta Statuti M. D. Lit: in similibus causis restrictæ, immutatio ad unanimitatem suffragiorum in liberis Comitiis pertinebit.

XIV.

XIV. Hæ materiæ Statûs supra expressæ, nullo unquam prætextu, aut interpretatione à quopiam sub decisionem pluralitatis trahi, sed in liberis Comitiis, unanimi consensu decidi debent.

Hic Separatus Actus secundus, cum sit sub Garantia subscripti hodie Tractatus, inter Serenissimum Regem, Serenissimamque Rempublicam Polonam ab una, & Serenissimam Imperatricem totius Russiæ, parte ex altera, habere debet eam omnem vim, effectum, & vinculum, ac si idem Actus de verbo ad verbum huic Tractatui insertus esset; proinde hujusmodi Actus, in mutuis Ratificationibus, Serenissimæ utriusque Partis Tractantis in tota sua extensione comprehendi debet. In quorum fidem nos utriusque Serenissimarum Partium plena potestate solemniter instructi, hunc separatum Actum, propriis manibûs subscriptum, Sigillîs Armorum Nostrorum communivimus. Varsaviæ, Die Vigesima Quarta Novi Styli. Decima Tertia Veteris Styli, Mensis Februarii, Annô,

nô Millesimô, Septengentesimô, Sexagesimô Octavô.

(L.S.) Gabryel Jan Junosza PODOSKI *Prymas, i Pierwszy Xiążę Kor: Polskiey i W. X. Lit.* mp.

(L.S.) KNIAZ NIKOŁAJ REPNIN.

(L.S.) Antoni Ostrowski *Biskup Kuiawski i Pomorski.* mp.

(L.S.) Antoni Xiążę z Prusów Jabłonowski *Woiewoda Poznański*, mp.

(L.S.) Ignacy Twardowski *Woiewoda Kaliski.* mp.

(L.S.) Jozef Antoni Junosza Podoski *Woiewoda Płocki, Kawaler Orderów Orła Białego i S. Stanisława, Ssta Pokrzywnicki.* mp.

(L.S.) Tadeusz z Lipego na Lipsku Lipski *Kasztelan Łęczycki.* mp.

(L.S.) Andrzey Stanisł: Młodzieiowski *Biskup Przemyslki, Kanclerz Wielki Koronny.*

(L.S.) Franciszek Salezy Potocki *Woiewoda Generał Ziem Kiiowskich.*

(L.S.)

(L.S.) Ignacy Cetner *Woiewoda Bełzki.* mp.

(L.S.) Stanis: Bernard Gozdzki *Woiewoda Generał Ziem Podlaskich.*

(L.S.) Roch Michał Jabłonowski *Kasztelan Wislicki.* mp.

(L.S.) X. Stefan Gedroić *Biskup Inflant:* mp.

(L.S.) Michał Ogiński *Woiewoda Wileński.*

(L.S.) Jozef Dewoyna Sołłohub *Woiewoda Witebski.* mp.

(L.S.) Tadeusz z *Burzyna* Burzyński *Kasztelan Woiewództwa Smoleńskiego.* mp.

(L.S.) Adam Brzostowski *Kasztelan Połocki, Ssta Sądowy Wołkowyski.*

(L.S.) Michał Xiążę Czartoryski *Kanclerz W. W. X. Litt.*

(L.S.) Jan Borch *Podkanclerzy Koronny.* mp.

(L.S.) Teodor Wessel *Podskarbi W. Koronny.*

(L.S.) Jozef Xiążę Sanguszko *Marszałek Nadworny W. X. Lit.*

(L.S.) Karol Xiążę Radziwiłł *Marszałek Konfederacyi Generalney i Seymow*.

(L.S.) Stanisław Brzostowski *Ssta Bystr: Marszałek General: Konfederacyi W. X. Litt.*

(L.S.) Wła-

(L.S.) Władysław Gurowski *Pisarz Wielki Kor: Poseł Woiewództwa Poznańskiego.*

(L.S.) Karol Malczewski *Pułkownik Regimentu B. W. K. Poseł Wdztwa Poznańskiego.*

(L.S.) Adam Łodzia Poniński *Kuchmistrz W. K. Poseł Wdztwa Kaliskiego.* mp.

(L.S.) Stanisław Wessel *Starosta Golubski, Poseł Woiewództwa Łęczyckiego.*

(L.S.) Woyciech Grzymała Ostrowski *Podsędek, i Poseł Wdztwa Łęczyckiego* mp.

(L.S.) Kasper Lubomirski *Poseł Wdztwa Mazowieckiego Ziemi Czerskiey.*

(L.S.) Teodor P. *na Szydłowie* Szydłowski *Chorąży Ziemi, i Poseł Warszawski, Starosta Sekociń:* mp.

(L.S.) Kazimierz *na Szydłowie* Szydłowski *Stolnik Powiatu Przasnyskiego, Poseł Xięztwa Mazowieckiego Ziemi Wizkiey.* mp.

(L.S.) Kazimierz Xżę Poniatowski *Podkomorzy Koronny, Poseł Ziemi Zakroczymsk:*

(L.S.) Jan Chryzostom Kraiewski *Instygator Koronny, Poseł Ziemi Rożańskiey:* mp.

(L.S.) Walenty *z Piątk* Sobolewski *Łowczy Ziemi Warszaw: Poseł Ziemi Liwskiey.*

(L.S.) Stanisław Radzimiński *Ssta Janowski, Poseł Ziemi Nurskiey.*

(L.S.) F. Xawery Branicki *Ł. W. K. Poseł Ziemi Sochaczewskiey.*

(L.S.) Stanisław Gadomski *Podkomorzy, i Poseł Ziemi Sochaczewskiey.*

(L.S.) Antoni Czapski *Podkomorzy, i Poseł Woiewództwa Chełmińskiego.*

(L.S.) Waleryan Piwnicki *Miecz: Z. P. Woiewództwa Chełmińskiego Poseł.*

(L.S.) Franciszek Wielopolski *Poseł Woiewództwa Krakowskiego.*

(L.S.) Jozef Wielopolski *Poseł Wdztwa Krakowskiego.*

(L.S.) J. Małachowski *Poseł Woiewodztwa Sandomirskiego.*

(L.S.) Eliasz Wodzicki *Poseł Wdztwa Sandomirskiego.*

(L.S.) Piotr Ożarowski Generał Lieutenant *Poseł Wdztwa Sandomirskiego.*

(L.S.) Maciey Skorupka *Poseł Wdztwa Sandomirskiego.*

(L.S.)

(L.S.) Antoni Potocki *Starosta Lwowski, Poseł Woiewództwa Ruskiego.* mp.

(L.S.) Ignacy Bukowski *Poseł Sanocki.*

(L.S.) Jozef Ant: z *Błazowa* Błazowski *Podstoli, i Poseł Powiatu Zydaczowskiego.*

(L.S.) Maryan Potocki *Delegat, i Marszałek Ziemi Halickiey.*

(L.S.) Jozef Sosnowski *Pisarz W. X. Lit: Poseł Ziemi Chełmskiey.*

(L.S.) Jozef Stępkowski *Oboźny Polny Kor: Poseł Wdztwa Lubelskiego.*

(L.S.) Stanisław Karwowski *Podstoli Ziemi Bielskiey, Wdztwa Podlaskiego z Ziemi Mielnickiey Poseł.*

(L.S.) Jozef Wilczewski *Podkomo: Ziemi Wizkiey, Poseł z Woiewództwa Podlaskiego Ziemi Bielskiey.*

(L.S.) Celestyn z *Szpanowa* Czaplic *Podkom: Łucki, Poseł z Jnflant Koronnych.*

(L.S.) Jan Łodzia Poniński *Poseł Jnflantski.* mp.

(L.S.) Michał Jan Pac *Starosta Zołowski, Poseł Woiewództwa Wileńskiego.*

(L.S.) Sta-

(L.S.) Stanisław Xiążę Radziwiłł *Podkomor: W. W. X. Lit: Poseł Powiatu Lidzkiego.*

(L.S.) Marcyan Janowicz *Poseł Powiatu Wiłkomirskiego.*

(L.S.) Stefan Dominik Romer *Chorąży, i Poseł Wdztwa Trockiego.*

(L.S.) Antoni Zabiełło *Łowczy W. W. X. Lit: Poseł Powiatu Kowieńskiego.*

(L.S.) Marcin Czerniewicz *Horodn: Sędz: Grodz: i Poseł Kowieński.*

(L.S.) Jan Pakosz *Pisarz Grodzki, i Poseł Woiewództwa Smoleńsk:*

(L.S.) Kazimierz Zabłocki *Poseł Powiatu Starodubowskiego.*

(L.S.) Franciszek Gedroić *Podczaszy, i Poseł Wołkow: Oboźny Polny Lit:*

(L.S.) Piotr Bohomolec *Pisarz Ziemski, i Poseł Wdztwa Witebsk:*

(L.S.) Michał Szyszko *Chorąży Husarski, Poseł Wdztwa Witebsk:*

(L.S.) Michał Xiążę Radziwiłł *Krayczyc W. X. Lit: Poseł z Wdztwa Brzeskiego.*

(L.S.) Michał Domański *Poseł z Powiatu Pińskiego.*

(L.S.)

(L.S.) Mikołay Tadeusz Łopaciński *Pisarz W. W. X. Lit: Poseł Woiewództwa Jnflantskskiego* mp.

(L.S.) Adam Czartoryski *Poseł Jnflantski.*

(L.S.) Antoni Tyzenhauz *P. N. W. X. Lit: Poseł Woiewództwa Jnflantskigo.*

Moc Ratyfikacyi Traktatu, przez Konstytucyą Seymu R. 1768.

PRzychylaiąc się do Aktu Limity Seymu teraźnieyszego, którym wyznaczyliśmy Delegacyą z Panów wierney Rady, i UUr: Posłów Ziemskich złożoną, do umówienia, i zawarcia Traktatu, i innych Aktów z Dworem Rossyiskim, względem interessów w tymże Akcie Limity wymienionych, iako też do Plenipotencyi za powszechną zgodą zgromadzonych na tym Seymie Skonfederowanych Stanów teyże Delegacyi daney; Tenże Traktat zawarty, i z Aktami dwiema osobnemi, i z iedney Strony przez J. W. Xcia Mikołaia Repnina Wielkiego Po-

Posła Nayiaśnieyszey Jmperatorowy Jmci Całey Rossyi, według Plenipotencyi iemu przysłaney, i za Plenipotencyą Naszą podług zwyczaiu przy Traktatach praktykowanego zamienioney; A z drugiey Strony przez całą Naszą Delegacyą podpisane, na tymże samym Seymie do approbacyi Naszey podane, i przeczytane, we wszystkim approbuiemy, i za powszechną tychże Stanów Skonfederowanych zgodą, ratyfikacyą tego Traktatu, i Aktów dwoch Osobnych wewszystkim, sposobem zwyczaynym sobie zostawuiemy; Którey ratyfikacyi Instrument przez Nas Króla, i przez Ministrów Naszych Oboyga Narodów podpisany, Pieczęciami większemi Koronną i W. X. Lit: ztwierdzony, za podobny instrument Ratyfikacyi Nayiaśnieyszey Jmperatorowy Jmci Całey Rossyi, na termin w Traktacie położony, lub i prędzey, ieżeli będzie można, zamieniemy.

Raty-

Ratyfikacya Imperatorowy Całey Rossyi.

Po zrewidowaniu tego Traktatu znalazłszy go razem i z obydwoma separatnemi Aktami (które w teraźnieyszey Naszey ratyfikacyi powinny się inserować, i rozumieć w całey ich obszerności podobnie, iakby obydwa tu dla tego umyślnie od słowa do słowa wniesione były) zupełnie koresponduiącym zamiarom obydwóch kontraktuiących, przyięliśmy go za dobry, utwierdzili, i ratyfikowali. Jakoż zaś przez to samo uroczyście za dobry przyimuiemy utwierdzamy, i ratyfikuiemy, obiecuiąc Jmperatorskim Naszym słowem za Nas i następców Naszego Tronu, wykonywać zawsze świątobliwie w całey istocie wszystkie postanowienia nowego Traktatu przyiaźni i gwarancyi. Na zapewnienie czego My tę Ratyfikacyą własno-ręcznie podpisawszy, rozkazaliśmy ztwierdzić Pieczęcią Naszego Państwa. Dan w St. Peterzburgu 29. dnia Miesiąca Marca, od Narodzenia Chrystusowego 1768. a Panowania Naszego Szóstego Roku.

KATARZYNA
Hrabia N. Panin.
Xiążę Alexander Galiczyn.

TRAITÉ

Entre Sa Majesté le Roi & la République de Pologne, & Sa Majesté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême.

l'An 1775.

Plenipotentia Cæsareo-Regia pro L. B. Carolo Rewiczky de Revisnye ad concludendum supra Cessionem certarum Poloniæ Provinciarum occupatarum, aliasque Regni res cum Poloniæ Regis, Reiquépublicæ Commissariis ad hæc denominatis.

Nos *Maria Theressa Dei Gratia Romanorum Jmperatrix, Vidua, Regina Hungariæ, Bohe-*

Bohemiæ, Dalmatiæ, Croatiæ, Slavoniæ, Galiciæ & Lodomeriæ, Archidux Austriæ, Dux Burgundiæ, Styriæ, Carinthiæ, Carniolæ, Magna Princeps Transylvaniæ, Marchio Moraviæ, Dux Brabantiæ, Limburgi, Lucemburgi, & Geldriæ, Wirtembergæ, Superioris, & Inferioris Silesiæ, Mediolani, Mantuæ, Parmæ, Placentiæ, Guastallæ, Osvecimiæ, Zatoriæ, Princeps Sueviæ, Comes Habsburgi, Flandriæ, Tyrolis, Hannoniæ, Kiburgi, Goritiæ & Gradiscæ Marchio Sacri Romani Imperii Burgoviæ Superioris & Inferioris Lusatiæ, Comes Namurci, Domina Marchiæ, Slavoniæ & Mechliniæ, Lotharingiæ & Barri Dux, Magna Dux Hetruriæ.

Notum testatumque vigore præsentium facimus: Quum circa solemnem Cessionem Poloniæ Provinciarum, quas ut pote portionem iis æquivalentem, in qua ab aliquot retro Sæculis tum Hungariæ, tum Bohemiæ Regibus, indubitata jura competunt, communicatô cum totius Russiæ Imperatrice, Borussiæque Rege Consilio, nuper occupavimus: Nobis, Regique, ac Reipublicæ Poloniæ visum est,

est, in Comitiis, quæ nunc Varsaviæ celebrantur, colloquia institui; Hinc Nos Legato Nostro Extraordinario, & Ministro Plenipotentiario Illustri & Magnifico Fideli Nobis dilecto Libero Baroni Carolo Reviczky de Revisnye Camerario Nostro actuali, tanquam Commissario plenam facultatem dedimus, sicuti præsentibus Illi damus, ut cum Regis, Reipublicæque Commissariis plena itidem facultate instructis, non solùm super isthac Cessione, sed etiam circa alias res domesticas Regni, quæque huc spectare possent, colloquia instituat, conferat, atque concludat. Verbo Cæsareo, Regio & Archiducali spondentes Nos ea omnia & singula, quæ præfatus Noster Minister Plenipotentiarius ita egerit, tractaverit, subscripserit, atque signaverit, rata, grata, & accepta habituras, & Ratihabitionum Nostrarum Tabulas, in tempore convento extradituras esse. In quorum omnium fidem majusque Robur, Præsentes Plenipotentiarum Tabulas, manu Nostra subscripsimus, Sigilloque Nostro Cæ-

sareo

sareo Regio & Archiducali pendente firmari jussimus. Datum in Civitate Nostra Viennæ, die 27. Maji. Anno Domini Millesimo septingentesimo septuagesimo tertio. Regnorum Nostrorum trigesimo tertio.

MARIA THERESIA.

W. Kaunitz Rittberg *mpp.*

Ad Mandatum Sacræ Cæsareæ ac Regiæ Apostolicæ Mattis proprium.

Henr. Gabr. à Collenbach. : mpp.

TRAITÉ.

Soit notoire à quiconque appartient ; Sa Majesté l'Impératrice Reine Apostolique de Hongrie & de Bohême, après avoir fait occuper par ses Trouppes quelques Districts de la Pologne, en conséquence du concert arrêté pour cet effet entre Elle, Sa Majesté l'Impératrice de toutes les Russies, & Sa Majesté le Roi de Prusse, a fait declarer par un memoire présenté à Varsovie au Mois de Septemb: de l'Année derniere les droits, & les raisons, qui l'ont engagées à cette démarche.

Sa Majesté le Roi de Pologne, en conséquence du résultat du Conseil du Sénat assemblé au Mois de Novembre de la même Année, y a repondu, relativement à une future Diéte Generale par des Protestations Solemnelles contre cette occupation. Et de cet étât des choses il en à résulté le danger le plus imminent, de voir troubler l'Amitié & la bonne harmonie, qui ont subsisté jusqu'ici entre Sa Majesté le Roi & la Republique de Pologne, & Sa Majesté l'Impératrice Reine. Mais après avoir mûrement réflechi de part & d'autre sur les funestes effets, qu'auroit entrainé un pareil évenement, heureusement l'esprit de Conciliation a prévalu, & on est convenu en conséquence de faire ouvrir des conférences de Pacification à Varsovie, à une Diéte Extraordinaire, indiquée pour cet effet au grè

du desir des trois Cours Contractantes, & d'y faire travailler à un prompt accomodement des différends, auxquels ont donné lieu les circonstances présentes, par des Plénipotentiaires, & Commissaires autorisés de part & d'autre. Pour cet effet Sa Majesté le Roi & la Republique ont autorisé & muni de Leur Plein-pouvoir. Du Sénat, Les Eveques: Antoine Ostrowski de Cujavie & de Poméranie; André Stanislas Kostka Młodzieiowski de Posen & de Varsovie; Ignace Massalski de Vilna; Paul Felix Turski de Luceorie & de Breść en Lithvanie; Antoine Onufre Okęcki de Hełm; Les Palatins: Antoine Jabłonowski de Posen, Ignace Twardowski de Kalisz, Stanislas Lubomirski de Kiiovie, André Moszczeński d'Inowrocław, le Prince Alexandre Sapieha de Połock, Général de Camp du Grand Duché de Lithvanie, Joseph Niesiołowski de Novogrod, Joseph Podoski de Płock, Mathias Lanckoroński de Bracław, Auguste Sułkowski de

de Gnesne. Les Castelans du premier Ordre: Joseph Mielżyński de Posen, Joseph Stępkowski de Kiiovie, André Zienkowicz de Smoleńsk, Joseph Wilczewski de Podlachie, Theodore Szydłowski de Masovie. Les Castellans du second Ordre: Symeon Szydłowski de Zarnow, Raphaël Gurowski de Przemęc, Adam Łącki de Czechow, Simon Dzierzbicki de Brzeziny, Joseph Dąbski de Kowalow, Antoine Lasocki de Gostinin, Casimir Karaś de Vizna, Jean Chrysostome Kraiewski de Raciąż, François Podoski de Ciechanow. Du Ministére: Stanislas Lubomirski Grand Marêchal de la Couronne, André Młodzieiowski Grand Chancellier de la Couronne, le Prince Michel Czartoryski Grand Chancelier du Grand Duché de Lithvanie, Jean Borch Chancelier de la Couronne, Joachim Chreptowicz Chancelier du Grand Duché de Lithvanie, Théodor Wessel Grand Trésorier de la Couronne, Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du Grand Duché de Li-

Lithvanie. De l'Ordre Equestre : Stanislas Łętowski Chambellan de Cracovie, Alexandre Łętowski Sous-Echanson de Cracovie, Nonces du Palatinat de Cracovie; Casimir Raczyński Grand Notaire de la Couronne, Adam Zakrzewski Sous-Panetier de Kalisz, Florien Zakrzewski Sous-Echanson de Fraustad, Antoine Prusimski Staroste de Niszczowice, Nonces du Palatinat de Posen; Thomas Szumski Maître-quartier de Vilna, Joseph Narbutt Porte-Enseigne de Lida, Joseph, Stypałkowski Juge du Grod de Lida, George Szauman, Boguslas Tomasiewicz, Juges du Grod de Brasław, Nonces du Palatinat de Vilna; Martin Lubomirski Lieutenant-Général dans l'Armée de la Couronne, Jean Krosnowski Sous-Panetier d'Opoczno, Xavier Kochanowski Tribun Majeur de Radom, Antoine Radoński Notaire Terrestre de Radom, Etienne Chomętowski Tribun Mineur de Stężyca, Jacques Hadziewicz Trésorier de Vislica, Vincent Gołuchowski

Nonces

Nonces du Palatinat de Sandomir; François de Sales Miaskowski Staroste de Gnesne, Antoine Sierakowski Aide-de Camp Général du Roi, Alexandre Gurowski Chambellan de Gnesne, Pierre Korytowski Sous-Juge de Gnesne, Jean Korytowski Porte-Enseigne de Kalisz, Nonces du Palatinat de Kalisz; Valentin Gozimirski Tribun de Fraustad, Nonce du Palatinat de Gnesne; Joseph Jeleński Juge du Grod de Troki, J. Jelski Porte-étendart de Grodno, Casimir Wolmer Juge Terrestre de Grodno, Nonces du Palatinat de Troki: Ignace Suchecki Panétier de Siradie, Jean Tymowski Panétier & Juge du Grod de Piotrkow, Nonces du Palatinat de Siradie; François Jeżmanowski Notaire du Grod de Przedeck Nonce du Palatinat de Lancicie, Stanislas Dąbski Porte-étendart de Breść en Cujavie, Antoin Biesiekierski Trésorier de Kovale, Nonces du Palatinat de Breść en Cujavie; Pierre Sumiński Sous-Echanson de Dobrzyn, Nonce de la Terre de Dobrzyn; Mathias

Ży-

Żyniew, Staroste de Berżnik, Nonce du District de Starodub; Antoine Toloczko Tribun; Michel Bułharin Notaire Terrestre de Wołkowysk, Nonces du Palatinat de Novogrod; Ignace Rychłowski Porte-étendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-étendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-étendart de Varsovie; Sigismond Staniszewski Juge Terrestre de Varsovie, Nonces de la Terre de Varsovie, François Wilczewski Chambelan de Vizna, Nonce de la Terre de Vizna: Christophe Frankowski Burgrave du Grod de Varsovie, Nonce de la Terre de Zakroczym; Paul Rościszewski Sous-Panétier de Prasnysz, Nonce de la Terre de Ciechanow; Antoine Sułkowski Lieutenant-Général de la Terre de Łomża; Ignace Łempicki Staroste de Rożan; Victor Karniewski Notaire Terrestre & du Grod de Rożan, Nonces de la Terre de Rożan; Ignace Zieliński Juge Terrestre de Liv Nonce de

de la Terre de Liv; Michel Karski Porte-étendart de Rożan, Hyacinthe Jezierski Porte-Glaive de Łukow, Nonces de la Terre de Nur du Palatinat de Masovie; Paul Siestrzewitowski Sous-juge de Mielnik, Nonce du Palatinat de Podlachie; Joseph Łuszczewski Juge Terrestre de Sochaczew, Adam Lasocki Panétier de Sochaczew; Auguste Dąbski Staroste de Gostinin, Laurent Zabłocki Sous-Echanson de Gąmbin, Nonces du Palatinat de Rava; François Niemczewicz Juge Terrestre de Brześć en Lithvanie, Nonce du Palatinat de Brześć en Lithvanie; Le Prince Maximilien Woroniecki Chambelan du Roi; Le Prince Antoine Czetwertyński; Paul Sudymontowicz Czeczel Horodniczy de Zwinogrod, Le Prince Michel Czetwertyński, Nonces du Palatinat de Bracław; Thadée Wołodkowicz Ecuier-tranchant de Mińsk; Constantin Jeliński Chambelan de Mozyr; Adam Linkiewicz Notaire Terrestre de Mozyr; Nicolas Pruszanowski Sous-echanson de Rze-

Rzeczyca; George Wiorpsza Ecuier Tranchant de Rzeczyca, Nonces du Palatinat de Mińsk, & Sa Majesté Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, a muni pour le même effet de son Plein-pouvoir le Sieur Baron Charles Rewiczky, de Revisnye son Chambelan Actuel, Envoié Extraordinaire & Ministre Plénipotentiaire à la Cour de Pologne; lesquels Commissaires & Plenipotentiaires, ainsi duement, autorisés, après avoir échangé Leurs Plein-pouvoirs respectifs, & avoir tenu entre Eux plusieurs Conférences, sont enfin convenus des Articles suivans:

Art: I. Jl y aura desormais & à perpétuité une Paix Inviolable, & une sincere union & amitié parfaite entre Sa Majesté le Roi de Pologne, Grand Duc de Lithvanie, & Ses Successeurs, aussi bien que la Republique de Pologne d'une part, & Sa Majesté l'Impératrice Reine Apostolique de Hongrie & de Bohême, Ses Heritiers & Successeurs, & tous Ses Etats

d'autre

d'autre part, de sorte qu'à l'avenir les deux Hautes Parties Contractantes ne commettront, ni laisseront commettre par les Leurs, aucune hostilité l'une contre l'autre directement ou indiréctement, qu'elles ne feront, ni permettront aucune démarche contraire au présent Traité, mais qu'elles l'observeront plutôt Réligieusement en tout point, entretiendront toûjours entre elles une bonne & parfaite harmonie & tacheront de maintenir l'honneur, l'avantage & la sûreté mutuelle, comme aussi de détourner l'une de l'autre tout dommage & préjudice.

Art: II. Les hautes Parties contractantes desirant prévenir & écarter toute contestation, qui pourroit altérer à présent, & par la suite des têms leur amitié & bonne Intelligence mutuelle, & se persuadant, qu'il ne sauroit y avoir de Moyen plus propre à produire cet effet desirable, qu'une abolition absolue de toutes prétensions quelconques, qu'elles pourroient

roient former les unes à la charge des autres, Sa Majesté le Roi de Pologne tant pour elle, que pour ses Successeurs conjointement avec les Ordres & Etats Généraux du Roiaume de Pologne & du Grand Duché de Lithvanie cèdent en conséquence par le présent Traité Irrévocablement & à perpétuité, à Sa Majesté l'Impératrice Reine Apostolique de Hongrie & de Bohême, ses Héritiers & Successeurs des deux sexes, sans aucun retour, ni reversion dans aucun cas imaginable, les Païs, Palatinats, & Districts, qu'en suite de ses lettres patentes publiées le 11. Septembre 1772. Elle a fait occuper pour lui tenir lieu, & servir d'Equivalent de toutes les Prétensions de Sa Couronne de Hongrie & de Bohême, qui consistent dans tout le Païs designé par les limites tracées ci après. La rive droite de la Vistule depuis la Silésie jusqu'au de là de Sandomir, & du confluent de la San, dela en tirant une ligne droite sur Fronepol

à Za-

à Zamość, de là à Rubieszow & jusque à la riviere du Bug, & en suivant au de là de cette riviere les vraies frontiéres de la Russie rouge (faisant en même têms celle de la Volhynie & de la Podolie) jusque dans les environs de Zbaraż, de la en droite ligne sur le Niester le long de la petite rivière, qui coupe une petite partie de la Podolie nommée Podgorze, jusqu'a son embouchure dans le Niester & ensuite les frontières accoutumées entre la Pokutie & la Moldavie; lesquelles limites seront marquées & déterminées suivant ce, que pourront permettre, ou exiger le local, les notions recueillies sur les démarcations les plus anciennes des frontiéres, & ce qui sera nécessaire de faire pour éviter le melange inseparable d'inconvements de la Supériorité territoriale de l'un, ou de l'autre Etat dans tous les lieux, lesquels avec leurs dépendances passent sous la Domination de Sa dite Majesté Impériale Roïale & Apostolique; Et afin qu'il

puisse

puisse n'y avoir aucun doute, ni incertitude à cet égard, il à été convenu, qu'on nommera de part & d'autre des Commissaires pour faire dresser sur les lieux une carte exacte des limites respectives, laquelle devra faire loi dans tous les têms à venir au sujet de la frontière des Provinces cédées par Sa Majesté le Roi & la Republique de Pologne. Sa Majesté le Roi de Pologne & les Ordres & Etats du Roïaume de Pologne & du Grand Duché de Lith: cèdent donc à Sa M. Impériale Roïale Apostolique, ses Heritiers & Successeurs, tous les Païs & Districts enclavés dans les limites susdites, avec toute propriété, Souveraineté, & independance, avec toutes les Villes, Forteresses, Villages, rivieres, avec tous les Vassaux, sujets & habitans, lesquels ils dégagent en même têms de l'hommage, & du serment de fidélité, qu'ils ont prété à Sa M. & à la Couronne de Pologne, avec tous les droits tant pour le Civil & Politique, que pour le

le Spirituel, & en général avec tout ce, qui appartient à la Souveraineté de ces Païs, & ils promettent de ne former jamais, ni sous aucun pretexte, aucune prétension sur les Provinces cédées par le présent Traité.

Art: III. Sa M. le Roi de Pologne & les Etats de Pologne & de Lith: renoncent également, & de la maniére la plus forte, à toute prétension, qu'ils pourroient avoir, ou former, soit à présent, soit à l'avenir sur aucune des Provinces & Etats, que la Serenissime Maison d'Autriche possede actuellement.

Art: IV. Comme Sa M. Impériale Roïale & Apostolique declare & confesse avoir obtenu moyenant cette Cession de tous les Païs & Districts enclavés dans la frontiére sous-mentionnée, & par conséquent aussi des endroits & Villes dépendantes du Comté de Zips, qui s'y trouvent renfermées, un équivalent, juste & proportionné pour toutes les prétensions de ses Couronnes, de

Hongrie & de Bohême, Elle renonce aussi de son côté tant pour Elle, que pour ses Héritiers & Successeurs, à toute prétension, qu'Elle porroit avoir eüë, ou avoir encore à la charge du Roiaume de Pologne & du G. D. de Lith: sous quelque titre, que ce puisse être.

Art: V. Les Dissidens & les Grecs Non-Unis jouiront dans les Provinces cédées par le présent Traité de toutes leurs possessions & propriétés, quant au Civil; & par rapport à la Religion, ils seront entiérement conservés *in Statu quo*, c'est à dire, dans le même libre exercice de leur culte & discipline, avec toutes & telles Eglises, & biens Ecclesiastiques, qu'ils possedoient au moment de leur passage sous la domination de Sa M. Impériale Roiale & Apostolique, au Mois de Septembre en 1772. & Sa M. Impériale Roiale Apostol: ne se servira jamais des droits du Souverain, au préjudice du *Statu quo* de la Religion des Dissidens & Non-Unis dans les Païs susdits.

Art:

Art: VI. Sa Majesté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême garantit formellement & de la manière la plus forte, au Roi de Pologne, & ses Successeurs & à la Republique de Pologne, toutes ses Possessions actuelles selon l'étenduë & dans l'état, où elles restent aprés les Traités conclus entre la Republique de Pologne, & Leurs Majestés: l'Impératrice de toutes les Russies & le Roi de Prusse. Et pareillement Sa M. le Roi & la Republique de Pologne garantissent, à Sa M. Impériale Roiale & Apostol: & à ses Successeurs ses Possessions actuelles, selon l'étenduë & dans l'état, où elles se trouvent après la conclusion des mêmes Traités.

Art: VII. Sa M. Impériale Roïale & Apostol: ayant declarée vouloir contribuer par ses bons offices à rétablir le calme, & le bon ordre en Pologne sur un pied solide & permanent, garantira toutes & telles Constitutions, qui seront faites d'un parfait concert avec les Ministres des trois

 Cours

Cours Contractantes, en la Diéte actuellement assemblée à Varsovie, sous le noeud de la Confédération, sur la forme du Gouvernement libre Republicain & indépendant; Et pour cet effet il sera dressé un Acte separé, contenant les dites Constitutions, lequel sera signé par les Ministres & Commissaires respectifs, comme faisant partie du présent Traité, & aura la même force & valeur, que s'il y étoit inseré mot pour mot.

Art. VIII. Tout ce qui sera arrangé & stipulé dans des Traités & Conventions separées, qui auront lieu plus tard, tant par rapport au commerce des deux Nations en général, qu'en particulier, rélativement au commerce du Sel, aura la même force & valeur, que s'il étoit inseré mot pour mot dans le présent Traité.

Art: IX. Comme on ne sauroit comprendre dans ce Traité, tout ce qui peut avoir rapport au bien & à l'avantage des deux Etats, il sera fait un autre Acte separé,

paré, dans lequel sera inseré tout ce, qui a été stipulé & accordé de part & d'autre, ou ce qui pourra l'être dans la suite, & cet acte aura pareillement la même force & valeur, que s'il faisoit partie de ce Traité.

Art: X. Les deux Hautes Parties contractantes declarent, que dans le cas, que les Commissaires respectifs, qui seront nommés incessamment, ne pourront convenir sur l'explication de l'Article second de ce Traité, on s'en rapportera à la médiation des deux autres Cours contractantes, & en attendant l'ouvrage de la démarcation s'arrêtera. Et s'il s'elevoit encore à l'avenir des disputes entre les deux Etats, ou leurs sujets au sujet des limites, on nommera des Commissaires de part & d'autre, qui tacheront d'accommoder ces différends à l'amiable.

Art: XI. Dans les circonstances des troubles, dont étoit agité le Roïaume de Pologne, & de la guerre, qui s'est elevée

entre l'Empire de Russie & la Porte Ottomane, celle-ci ayant fait publier un Manifeste, par lequel Elle impute à la Republique de Pologne la violation du Traité de Karlowitz, & de la résultant des doutes & des inquiétudes, tant sur l'existence effective de cette Paix, que sur la conduite ultérieure de la Porte à l'égard de la Republique, Sa M. Impériale Roïale & Apostol: promet de s'emploïer de concert avec Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, & Sa M. le Roi de Prusse, à detourner la Porte de toutes vuës hostiles contre la Republique, à raison de la dite imputation, & d'obtenir au moyen de Leurs bons Offices, que la Porte Ottomane se conduise dans les termes de la dite Paix de Karlowitz, comme toujours subsistante, & n'ayant jamais été enfréinte.

Art: XII. Quoique le présent Traité ait été conçu en langue Françoise, il ne portera aucun préjudice pour l'avenir à l'usage établi à cet égard chez les Hautes Parties contractantes.

Art:

Art: XIII. Les Trouppes de Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême évacueront la Pologne, quinze jours aprés la Ratification du présent Traité.

Art: XIV. Le présent Traité sera ratifié par Sa M. le Roi & la Republique de Pologne d'une part, & par Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême de l'autre part, dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plutôt s'il est possible, & il sera inseré ensuite dans la Constitution de la présente Diéte. Les deux Hautes Parties Contractantes tacheront aussi de se procurer la Garantie de Leurs Majestés l'Impératrice de toutes les Russies, & le Roi de Prusse, pour d'autant mieux effectuer l'exacte observation de ce Traité.

En foi de quoi, nous les Plenipotentiaires & Commissaires spécialement députés, & autorisés pour la Conclusion de ce Traité l'avons signé & y avons apposé les Cachets de Nos armes. Fait à

Var-

Varsovie, le 18. Septembre, l'An Mille Sept-cent soixante & treize.

(L.S.) Antoine Casimir Ostrowski Evêque de Cujavie & de Poméranie. mpp.

(L.S.) Charles Baron de Rewiczky. mp.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mpp.

(L.S.) Massalski Evêque de Vilna. mp.

(L S.) Paul Turski Evêque d'Lucéorie. mp.

(L.S) Autoine Okęcki Evêque de Helm.mp.

(L.S.) Antoine Prince Jabłonowski Palatin de Posen. mp.

(L.S.) Ignace Twardowski Palatin de Kalisz. mp.

(L.S.) Stanis: Lubomirski Palat: Kijov: mp.

(L.S.) André Moszczeński Palatin d'Inovroc:

(L.S.) Joseph Niesiołowski Palatin de Novogrod. mp.

(L.S.) Joseph Anto. Podoski Palatin de Płocko. mp.

(L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław. mp.

(L.S)

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne. mp.

(L.S.) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne. mp.

(L.S.) Michel Prince Czartoryski G. Chancelier de Lithvanie. mp.

(L S.) Jean de Borch Chanc: de Roïaume.mp.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie. mp.

(L.S.) T. Wesssel G. Trésorier de la Couronne. mp.

(L.S.) Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. Duché de Lithvanie. mp.

(L.S.) Jos: Mielżyński Castel: de Posn: mp.

(L.S.) J. Stępkowski Kasztelan Kiiow: mp.

(L.S.) Andreas Zienkowicz Castellanus Smolenscensis. mp.

(L.S.) Josephus Wilczewski C. T. P. mp.

(L.S.) Teodor Szydłowski Kasztelan Mazowiecki. mp.

(L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnoviensis. mp.

(L.S.) Raphaël Gurowski Castelan de Przemęc. mp.

(L.S.)

(L.S.) Adamus Łącki Cast: Czechov: mp.
(L.S.) Simon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny. mp.
(L.S.) Joseph Dąmbski Cast: de Kowal. mp.
(L.S.) Antoine Lasocki Cast: de Gostyn. mp.
(L.S.) Casimir Karaś Castel: de Wizna. mp.
(L.S.) J. Kraiewski Castelan de Raciąż. mp.
(L.S.) François Podoski Cast: de Ciech: mp.
(L.S.) Adam Łodzia Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète. mp.
(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive & Maréchal de la Confédération du G. Duché de Litvanie, mp.
(L.S.) Stanislaus à Łętów Łętowski Succamerarius Palatinatûs Cracov: Nuntius & Delegatus. mp.
(L.S.) Alexander à Łętow Łętowski Pocillator, & Nuntius Palatinatûs Cracovien. mp.
(L.S.) Casimir Nałęcz de Raczyn & Małoszyn Raczyński, G. Notaire de la Couronne, & Nonce du Palatinat de Posnanie. mp.
(L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Calissiensis, Nuntius ex Palatinatu Posnaniensi. mp.

(L. S.) Floryan Zakrzewski Podczaszy Wschowski, Poseł teyże Ziemi. mp.
(L.S.) Antonius Prusimski Capitaneus Niszczevien: Nuntius Palatinatûs Posnaniensis & Delegatus. mp.
(L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Nuntius Palatinatûs Vilnen. mp.
(L. S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtûs Liden: Delegatus. mp.
(L.S.) Josephus Casimirus Stypałkowski Notarius Districtûs Lidensis Delegatus. mp.
(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławskiego Delegat. mp.
(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Poseł i Sędzia Powiatu Brasławskiego. mp.
(L.S.) George Martin Prince Lubomirski Nonce de Sandomir. mp.
(L.S.) Joannes Krosnowski Subdapifer Opoczen: Nuntius Palatinatûs Sandomiriensis & Delegatus. mp.
(L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski

nowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatûs Sandomiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris Radomiensis ex Palatinatu Sandomiriensi Nuntius. mp.

(L.S.) Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palatinatûs Sandomiriensis Terræ Stężycen: mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz ex Palatinatu Sandomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Magna Gołuchow Gołuchowski de Palatinatu Sandomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S) Franciscus Salesius Bończa Miaskowski Capitaneus Gnesnensis, Nuntius Palatinatûs Calissien: & Delegatus. mp.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius & Delegatus Palatinatûs Calissiensis. mp.

(L.S.) Alexander Gurowski Podk. Gniezn: Nuntius Palatinatûs Calissiensis. mp.

(L.S.) Petrus Korytowski Subjudex Trris Palat: Gnes: Nuntius ex Palat: Calis: mp.

(L.S.) Jan

(L.S.) Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Woiewództwa Kaliskiego. mp.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Ziemi Wschows: Poseł Wdztwa Gnieźnień: mp.

(L.S.) Jozef Jeleński Sędzia Grodz: i Poseł Wdztwa Trockiego. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąmbski Chor: i Poseł Wdztwa Brzes: Kujawskiego. mp.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Woiewództwa Sieradzkiego. mp.

(L.S.) Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Vice-Capitan: & Judex Castren: Petricovien: Nuntius ex Palat: Siradiensi. mp.

(L.S.) Casimirus Wolmer Judex Terrestris Districtûs Grodn: & Legatus ad Comitia de eodem Districtu. mp.

(L.S.) Petrus Sumiński Pocillator & Nuntius Terræ Dobrinensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis Nuntius Districtûs Starodubov: Delegatus. mp.

(L.S.) Antoni Tołoczko Woyski i Podstar: Sądowy i Poseł Ptu Wołkowyskiego. mp.

(L.S.)

(L.S.) Michał Bułharyn Pisarz Ziem: Ptu Woł: Poseł, Konsyliarz, i Delegat. mp.
(L.S.) Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce du Palatinat de Masovie. mp.
(L.S.) Woyciech Szamocki Chorąży i Poseł Xięstwa Mazowiec: Ziemi Warszawskiey, i Delegat do Traktatów. mp.
(L.S.) Joannes Sigismundus de Staniszewice Staniszewski Judex Ducatûs Masoviæ Terræ Varsavien: & ex eadem Terra pro Comitiis Generalibus Varsaviæ celebratis, electus Nuntius, Delegatus Confœderationis Regni Generalis Consiliarius. mp.
(L.S.) Christophorus Frankowski ex Terra Zakroczimensi Nuntius & Delegatus. mp.
(L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza Rościszewski Subdapifer Prasnens: Nuntius ex Terra Ciechanoviensi. mp.
(K.S.) Antoine Prince Sułkowski Nonce de la Terre de Łomża. mp.
(Ł.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł Ziemi Rożańskiey. mp.

(L.S.) Vi-

(L.S.) Victorinus Thadæus Kostka in Karniewo Karniewski Tstris & Castr: Terræ Rosanens: Notarius & Legatus. mp.
(L.S.) Ignatius Zieliński Judex Terrestris Livensis ab eadem Terra Nuntius. mp.
(L.S.) Michàël Kerski Capitaneus Ostroviensis Nuntius Nurensis. mp.
(L.S.) Hiacynthus Jezierski Ensifer Terræ Łucoviens: Nuntius Nurensis. mp.
(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Subjudex & Nuntius Terræ Mielnicensis Palatinatûs Podlachiæ. mp.
(L.S.) Josephus Łuszczewski Judex Tstris & Nuntius Terræ Sochaczoviensis. mp.
(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius Terræ Sochaczoviensis. mp.
(L.S.) Augustus Comes Godziemba de Lubraniec Dąmbski Capitaneus & Nuntius Terræ Gostinens: Delegatus. mp.
(L.S.) Laurent: de Zabłocie Zabłocki Pocill: Gostinens Terræ Gostinen: Nuntius. mp.
(L.S.) Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris, Nuntius Palat: Brestensis & Delegatus. mp.

(L.S.)

(L.S.) M.D.X.Z. Korybut Woroniecki. mp.
(L.S.) Paweł Sudymontowicz Czeczel Horodniczy Zwinogrodz: Powiatu, Wdztwa Bracławskiego Poseł. mp.
(L.S.) Michał Alexander Swiato: Xżę Czetwertyński Poseł Wdztwa Bracławs: mp.
(L.S.) Tadeusz Wołodkowicz Krayczy i Poseł Wdztwa Mińskiego. mp.
(L.S.) Konstan: Ludw: Jeleński Podkomorzy i Poseł Mozyrski. mp.
(L.S.) Adamus Jpohorski Lenkiewicz Ntrius Tstris Mozirens: & Delegatus. mp.
(L.S.) Michal Hermenegild z Prus Pruszanowski Pod: i Poseł Ptu Rzeczyckiego. mp.
(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARÉ

Contenant différentes stipulations.

DAns le Traité conclu entre Sa M. le Roi & la Republique de Pologne d'une part, & Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême de l'autre, il est stipulé par les Articles VIII, & IX. de dresser un Acte separé, surtout ce qui auroit rapport au bien, & aux avantages des deux Puissances, ainsi qu'au commerce, & qui ne saurait être inseré dans le corps du Traité, & que tout ce, dont les Parties conviendront, auroit la même force & valeur, que s'il étoit inseré dans le Traité même. En conséquence de quoi les Hautes Parties contractantes sont convenues des Articles suivants.

Art: I. La condition des Citoyens du Roïaume de Pologne, passés sous la domination de Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, au moyen du Traité susdit, ne sera pas inférieure à celle des anciens sujets de Sa M. l'Impératrice Reine, & ils jouiront sous Sa domination des libertés & prérogatives, qui seront compatibles aves le bonheur général de sujets de Sa M. Impériale Roïale & Apostolique.

Art: II. Les sujets mixtes, c'est à dire

re ceux, qui ont, ou auront en même tems des possessions dans les Etats respectifs des deux Puissances contractantes, pourront vivre & jouir de leurs revenus à leur choix dans celui des deux Etats, où il leur plaira de fixer leur habitation, sans être génés en aucune manière, ni assujettis pour cela à quelques droits, ou imposition de plus.

Art: III. Jl sera permis à tout Gentilhomme, & Bourgeois sujet de la Republ: de Pologne, de se transporter dans les Etats de Sa M. Impériale, Roïale & Apostol: & reciproquement aux nouveaux sujets libres de Sa M. l'Impératrice Reine, de fixer leur demeure dans les Etats de la Republique, & de vendre leurs biens dans l'éspace de six ans à compter de la date de l'Acte présent; sans paier les droits de Traité foraine. Cependant ceux, qui voudront se transporter entièrement d'un Païs à l'autre, devront acquitter préalablement les dettes & prétensions, qui se trouveroient à leur charge, dans le Païs qu'ils vont quitter, sous peine d'etre arrêtés, & retenus par la Jurisdiction du lieu, où ils ont demeuré.

Art: IV. Jl sera permis à tous les Nobles Polonois, sujets de la Republique, qui revetus actuellement des Charges en Pologne, se trouvent en même tems possessionairs dans les Païs, passés sous la domination de Sa M. Impériale Roïale & Apostol: de jouir de leurs revenus, sans païer le droit de Traité foraine, ainsi que d'exercer les dites Charges, sans aucun empêchement de la part du Gouvernement, sous lequel ils ont leurs possessions.

Art: V. Les sujets des deux Etats pourront librement retirer, dans toute l'étendue des deux Etats respectifs, les deniers prêtés sur hypotheque, toutes les autres dettes, les heritages & successions, aussi bien que les dots, sans en payer le traité foraine, bien entendu, que l'exemption de traité foraine n'aura lieu, que pour le ter-

terme de six années, à compter du tems, où sera ouvert le droit des interessés. On établira à cet effet une Commmision, chargée d'examiner l'état des dettes respectives des sujets des deux Etats, pour que les dettes reciproques soient paiées de part, & d'autre avec une parfaite égalité, & que les créanciers d'une part ne puissent pas exiger le paiement, qu'à mesure que les dettes seront acquittées aux créanciers de l'autre.

Art: VI. Dans les Procès Civils, qui existent, ou qui pourront exister entre les sujets des deux Etats, on observera la regle ordinaire, que le demandeur suive la Jurisdiction du defendeur, & tout criminel doit être puni dans le lieu de delit. Sa M. le Roi & la Repub: de Pologne promettent au reste de prendre des arrangemens efficaces, pour qu'il soit toûjours administré bonne, & prompte justice aux sujets de Sa M. l'Impératrice Reine, & que surtout l'exécution soit donnée aux sentences

ces émanées en dernier ressort dans les Tribunaux. Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, promet également bonne & prompte justice aux Citoïens Polonois, qui pourront avoir des procès dans ses Etats, & en général, on maintiendra de part & d'autre les transactions, les sentences, & l'execution des Decrets émanés en dernier ressort, & confirmés par les Constitutions, avant la prise de possession des Provinces cédées à Sa M. l'Impératrice Reine.

Art: VII. Les deniers & impôts publics appartenants à la Republique, & trouvés le jour de la prise de possession, c'est a dire le 13. Septembre 1772. dans les caisses des Provinces cédées à Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, lui seront restitués & acquittés.

Art: VIII. Tout ce qu'on a trouvé en argent comptant, en mobiliers & denrées dans les Economies Roïales, comme aussi les revenus & les arrérages, qui en re-

 vien-

viennent jusqu'au 13. Septembre 1772. sera bonifié à Sa M. le Roi, après que des Commissaires de part & d'autre en auront estimé la valeur.

Art: IX. Les revenus & arrérages provenants des Salines de Wieliczka, de Bochnia & de Sambor, soit en argent, soit en productions, seront bonifiés à Sa M. le Roi de Pologne, à compter jusqu'au jour de la prise de possession, apres que les Commissaires de part & d'autre en auront estimé la valeur.

Art: XI. Jl ne sera pas permis de part & d'autre de faire des recrues, & des enrolemens quelconques sous aucun pretexte dans les Etats respectifs.

Art: XI. Les Archives, qui regardent les biens des sujets de la Republique, & leurs fortunes, qui sont restés à Leopol, & dans les autres Grods & Districts, qui ont passés sous la domination de Sa. M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, seront delivrés à la Republique de la maniere suivante. 1mo.

1mo. Sa M. le Roi & la Repub: de Pologne enjoindront aux Citoyens des Palatinats, qui y sont intéressés, de choisir entre Eux des Personnes, qui se rendront sur les lieux designés, & de concert avec les Deputés nommés pour cela par les Regences de Sa M. l'Impératrice Reine, passeront en revuë les dits Archives, & tout ce qu'ils y trouveront en Protocols, Originaux, & autres Papiers concernants les sujets de la Republique couchés dans les Actes, qui pourra etre separé des autres, leur sera delivré sans païement avec un Inventaire signé des deux cotés, dont chacun gardera une copie collationée.

2do. Les Protocols, & Cahiers, où les Transactions des sujets des deux Puissances seront compris ensemble, ne pouvant être delivrés, on ne refusera point à la requisition des dites Personnes deputées, & à celles de chacun des interessés, d'en faire tirer des copies Authentiques, moïennant un païement discret pour les droits de

de la Chancellerie, selon la coutume pratiquée en Pologne, & la taxe faite par la loi, de paier pour une feuille contenant 80. lignes un florin de Pologne. La reciprocité dans tous les Archives & Chancelleries de la Republique envers les Citoiens passés sous la domination de Sa M. l'Impératrice Reine, sera ordonnée par Sa M. le Roi & la Republique de Pologne.

En foi de quoi Nous Plenipotentiaires autorisés solemnellement par les deux Hautes Patries Contractantes, avons signé cet Acte separé, & l'avons muni des sceaux de nos armes. Fait à Varsovie le 16. Mars l'année 1775.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie. (L.S.) Le Baron de Reviczky.
(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne.
Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.
Paulus Turski Episc: Luceorien: & Bresten:
Antoine Okęcki Evêque de Hełm.
(L.S.) Antonius Princeps Jabłonowski Palat: Posnanien.

Stanislaus Lubomirski Palat: Kijoviensis.
(L.S.) Andreas C. Moszczeński Palatinus Junivladislaviensis.
(L.S.) Alex: P. Sapieha Pal: Połoc: Dux Campestris. mp.
(L.S.) Jozef Niesiołowski Wda Nowogrodz:
Mathias Comte Lanckoroński Palat: de Bracł:
(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.
(L.S) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne.
(L.S.) Jean de Borch Chancel: de Roiaume.
Joseph Mielżyński Castelan de Posen.
Adam Łącki Castelan de Sandomir. mp.
(L.S.) Josephus Wilczewski Castellanus Terr: Podlachiæ. mp.
(L.S.) Theodorus Szydłowski Castellanus Ducatûs Masoviæ. mp.
(L.S.) Simon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnovien. mp.
Simon François Dzierżbiki Castelan de Brzeziny, mp.
(L.S.) Jozef z Lubr: Dąmbski Kasztelan Kowalski. mp. (L.S.)

(L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciążen.

C. François de Podoski Cast: de Ciech: mp.

(L.S.) Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète. mp.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération, du G. Duché de Lithv: & de la Diète. mp.

(L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Calissien: ex Palat: Posnan: & Districtu Coscian: Nuntius & Delegatus. mp.

Joseph Narbutt Vexillifer Districtûs Liden:

(L.S.) Josephus Casimirus Stypałkowski Notarius Districtûs Lidensis Delegatus.

Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia Groz: i Poseł Powiatu Brasławskiego. mp.

(L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatûs Sandomiriensis. mp.

(L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snochecki Poseł Woiewództwa Sandomir: mp.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris

stris Radomiensis ex Palatinatu Sandomiriensi Nuntius. mp.

Etienne Chomętowski Nonce de Sandomir.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat: Sandomiriensis ac Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow Gołuchowski Pocillator Culmensis de Palat: Sandomir: Nuntius ac Delegatus.

François de Sales. Bończa Miaskowski Staroste de Gnesne, Nonce du Palat: de Calisch.

Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius ex Palatinatu Calis:

(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Palat: Gnesn: Calis: Nuntius ac Delegatus.

Joannes Tymowski Dapifer & Jud: Cast: Petricovien: Nuntius & Deleg: ex Palat: Siradiensi. mp.

Ignatius Saryusz Gomoliński Instigator Regni, ex Palat: Łan: Nuntius.

(L.S.) Joannes Sigism: Staniszewski Judex Tstris, Nuntius, Delegatus & Consiliarius Confœderationis Gener: Varsaviensis.

(L.S.) Matthæus Żyniew Capitaneus Bersn: Nun-

Nuntius Delegatus Districtus Starodubovien:
(L.S.) Bołharyn Pisarz Ziemski Pow: Woł:
[illegible] Wołkowyski.
Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne, & Nonce de Czersk.
(L.S.) Antoni Xżę Sułkowski Poseł i Delegat z Ziemi Łomżyńskiey. mp.
(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszczewski Judex, & Nuntius Terræ Sochaczoviensis Cap. Mszczonovien: Consil: Confœderat: Reg: & Delegatus. mp.
Jacek Jezierski Miecz: Ziemi Łukowskiey, Poseł Wdztwa Mazow: z Ziemi Nurskiey.
(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer, & Nuntius Terræ Sochaczoviensis. mp.
(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dambski Capit: Gostinens: Nuntius Delega: mp.
(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Terrestris, & Nuntius Terræ Gostinensis, Delegatus.
M. D. Xżę Korybut Woroniecki Poseł i Delegat Woiew: Bracławskiego.

ACTE

ACTE SEPARÉ

Contenant tout ce qui regarde le Commerce entre les deux Etâts.

DAns le Traité conclû à la présente Diète, & signé le 18. Septembre 1773. ayant été stipulé par l'Article VIII. qu'il y aura un Acte separé, concernant tout ce qui peut avoir rapport au commerce entre les Etâts de Sa M. le Roi, & la Republ: de Pologne, & ceux de Sa M. l'Impératrice Reine Apostolique; les mêmes Plénipotentiaires nommés dans le corps du dit Traité, & autorisés à cet effet, ont statué & conclû les Articles suivants:

I. Voulant encourager & proteger le commerce entre les deux Etats, les deux Hautes Parties contractantes établissent: que depuis la date de l'Acte présent, de part & d'autre, toute éspece de denrées & de marchandises, soit en cruê, soit manufacturée, ne paiera que quatre pour cent

de

de droit d'entrée, selon un noveau Tarif, en y spécifiant le prix, le poids, la mesure, ou le nombre des marchandises, selon leur différente qualité, pour empêcher toute difficulté ou interprétation; bien entendu que les dites denrées, marchandises soyent du crüe, ou de la propre fabrication de la Pologne, & que cela soit constaté par des attestations contresignées par les Bureaux de Douanes, & que les marchandises susceptibles d'un timbre, en soient marquées selon les formes & copies, qu'on s'en communiquera reciproquement; le quel Tarif ne pouvant être reglé des à présent, il est convenu, que dans le terme des trois Mois il sera arrangé, & echangé reciproquement, pour servir de regle à l'avenir, regardé comme une piece authentique du present Traité. Sur le pied du dit Tarif, qui statue une seule Douane par terre ou par eau, à toutes les frontières respectives des deux Etâts, il est convenu reciproquement, que tout Commer-

merçant qui aura paié le droit de Tarif d'importation dans un seul de ces endroits, ne pourra plus être obligé à aucun titre à le païer une seconde fois dans aucun autre.

II. Sa M. l'Imperatrice Reine ne chargera l'exportation des denrées du crûe, & de la fabrication de ses Etâts hereditaires pour la Pologne que de $\frac{1}{12}$ pour cent, & il sera établi une parfaite reciprocité de sortie sur les productions de la Pologne, qui passeront dans ses Etâts héréditaires.

III. Quant aux Vins de Hongrie, Sa M. l'Impératrice Reine promet d'en faciliter le plus que possible la sortie, & la Pologne de son coté ne prendra de droit d'entré des Vins de Hongrie, qu'un demi ducat également du tonneau & de l'antail.

IV. Jl sera permis aux Polonois en tout tems d'exporter leurs productions dans tous les Etats de Sa M. l'Impératrice Reine en crû ou manufactures, à l'exception des marchandises de contrebande, spécifiées de

de part & d'autre dans le nouveau Tarif, & de les vendre, pourvû qu'ils en paient le droit de ce nouveau Tarif, savoir quatre pour cent; ce qui en tout point doit être également observé en Pologne, à l'égard des sujets de Sa M. l'Impératrice Reine. Et si dans quelque endroit que ce soit, les sujets respectifs des deux Etats ne trouvoient pas leur compte à vendre leurs denrées, ils pourront sans aucune gêne, & sans païer le moindre droit (sous quelque pretexte que ce soit) les ramener ches eux par terre & par eau.

V. Toutes les marchandises, qui passeront du Roïaume de Pologne par les Etats de Sa M. l'Impératrice Reine soit par eau, soit par terre, ne paieront tout au plus, qu'un pour cent de droit de transit selon le Tarife deja remis à cet effet & les péages ordinaires, pour l'entretien des grans chemins, tels, que païent les sujets même de Sa M. l'Impératrice Reine. Elles ne seront point sujettes à être visitées,

ni

ni leurs possesseurs au serment, hormis au cas d'une fraude manifeste. Jl y aura une reciprocité parfaite à cet égard en Pologne pour toutes les marchandises & denrées, venant des Païs heréditaires de Sa dite M. & passant par le Roïaume de Pologne.

VI. Le commerce de sel sera entierement libre dans toute l'étendue des Etats de la Republique, de sorte qu'il sera permis à chacun, de l'y vendre sans aucune empêchement, & que tout le monde pourra l'acheter, & s'en pourvoir, où il voudra. Sa M. le Roi & la Republ: de Pologne declarent, qu'ils ne permettront jamais, qu'il se fasse un monopole de cette denrée; & il est convenu entre les deux Puissances, que le transport de toute sorte de sel des Pays Autrichiens, à l'exception de celui, qui sera transporté sur la Vistule, & qui restera entierement libre de tout impôt, ne paiera d'autre droit de sortie, ou d'entrée, douane, péages, ou

au-

autres droits quelconques, soit au sortir des Etats de Sa M. l'Impératrice Reine, soit en entrant en Pologne que ceux, qui ont été usités jusqu'ici dans le G. D. de Lith: selon les différentes qualités de sel, & l'on établira ces droits par quintal de cent livres de Varsovie.

VII. On ne chargera d'aucun droit les marchandises sur les rivières, faisants les limites de l'un, ou de l'autre Etat, de maniére, que la perception du droit de transit, n'aura lieu, que du passage effectif du Territoire de l'une, ou de l'autre Puissance.

VIII. Les particuliers ne pourront exiger aucun droit sur les denrées & marchandises, dont le commerce se fera pour l'un ou pour l'autre Etat, excepté pourtant le péage au passage des ponts & rivières, qui sont ou seront reglées par autorité publique, à proportion des depenses à faire pour leur entretien.

IX. Jl y aura la plus grande sureté mutuel-

tuelle, protection, & prompte justice pour tous les commerçans, afin qu'il ne soient vexés en aucune manicre, & qu'ils puissent aller negocier, & revenir librement de part & d'autre, en païant les droits du nouveau Tarif, de sorte que toutes les facilités, ou exemptions, que Sa M. l'Impératrice Reine accordera aux sujets de Sa M. le Roi & de la Republ: de Pologne, seront reciproquement observées pour les sujets de Sa M. l'Impératrice Reine; & la justice de part & d'autre, pour tous les procês provenants d'affaires de negoce sera administrée avec la même promptitude, que celle pour les lettres de change.

X. De part & d'autre on s'engage, que le commerce dévant être libre, le Gouvernement même ne pourra forcer les Marchands de lui vendre ses denrées, ou d'en acheter, sous quelque pretexte que ce soit; De même il n'y aura nulle contrainte reciproquement, de prendre au lieu d'argent comptant quelque denrée que ce

 soit,

soit, si ce n'est volontairement, ou pat convention entre les Negocians.

XI. La douane reciproquement etablie selon le nouveau Tarif, devra être payée par tout, soit en Ducats, soit en monnoye d'argent courrant du Païs au choix de vendeur, sans pouvoir être forcé ni à l'une, ni à l'autre de ces especes par preference.

XII. Jl sera permis aux Marchands, & sujets des deux Puissances en cas de maladie, ou en quelque têms que ce soit, avant, ou méme à l'article de la mort, de leguer par testament, ou par quelqu'autre disposition que ce puisse être, ou de donner les marchandises, effets, argent, pretentions, dettes à recevoir, & tous biens, meubles qui leur appartiendront, ou devront leur appartenir à l'heure de la mort, dans toute l'étendue de leurs Etats, à qui ils le jugeront à propos. Et s'il arrivoit, que quelque Marchand de Sa M. l'Impératrice Reine venoit à mourir en Pologne, ou un Marchand Polonois dans les Etats

de

de Sa M. l'Impératrice Reine, soit qu'il ait testé, ou non, leurs marchandises, effets, & tout ce qu'ils pourront laisser, seront remis, sans en rien detourner, ou retenir sur quittance à leurs Compagnons, Parens, ou à celui, qui se présentera pour les requerir; bien entendu que le testament, ou le droit ab intestato seront prouvés selon les loix du lieu, où la personne sera décédée, & que sur tout, ce qui sera transportée hors du Païs, il sera payé un droit de dix pour cent de sa valeur.

XIII. Comme enfin la Republ: de Pologne ne saurait, au sortir des troubles si facheux & si longs, embrasser d'abord tous les avantages possibles de son commerce futur; les deux Hautes Parties contractantes se reservent de specifier à l'avenir, tout ce, qui peut contribuer à ces avantages, & à maintenir une reciprocite perfaite, qui convient aux deux Etats voisins & amis.

En foi de quoi nous Plenipotentiaires, autorisés solemnellement par les deux

Hau-

Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte separé, & l'avons munis de sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie 1775. année, le 16. Mars.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie.

(L.S.) Charles Baron de Rewiczky. mp.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne.

Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.

Paulus Turski Episc: Luceorien. & Bresten.

(L.S) Antoine Okęcki Evêque de Helme.

(L.S.) Andreas C. de Moszczeński Palatin: Junivladislaviensis.

(L.S.) Stanisl: P. Lubomirski Palat: Kijov:

Alexander P. Sapiecha Pal: Poło: Dux Campestris M. D. L.

Jozef Niesiołowski Woiewoda Nowogrodz.

Basile Walicki Palatin de Rava.

(L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.

(L.S.)

(L.S.) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne.

Jean de Borch Chanc: de Roiaume.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie.

Joseph Mielżyński Castel: de Posn.

Adam Łącki Castelan de Sandom.

(L.S.) Teodorus Szydłowski Castel: Ducatûs Masoviæ.

(L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnoviensis.

(L.S.) Simon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny.

(L.S.) Jozef z Lubr: Dąmbski Kaszt: Kowal.

(L.S) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciążen.

(L.S.) C. François de Podoski Castelan de Ciechanow.

Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération du G. Duché de Lithvanie.

(L.S.)

(L S.) Christophorus Frankowski Nuntius Terræ Zakrocim.

(L S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtûs Liden: Delegatus.

(L.S.) Jozef Kazimierz Stypałkowski Skar: Pisarz Gr: Powiatu Lidzkiego, Poseł z tegoż Powiatu i Delegat.

(L.S.) Boguslaus Dunin Tomaszewicz Judex & Notarius Districtûs Brasłav.

(L.S.) Joannes Krosnowski Capit: Snochov: Nuntius Palatinatûs Sandomiriensis.

(L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatûs Sandomiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Ter: Radomien: ex Palat: Sandomirensi Nuntius.

Stephanus Chomętowski Tribu: & Nuntius Palat: Sandomir: Ter. Stężycen:

(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius ex Palat: Sandomiriensi ac Delegatus.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow Gołuchowski Pocillator Culmensis, de Palat: Sandomiriensi Nuntius ac Delegatus.

(L.S.)

(L.S.) François de Sales Bończa Miaskowski Staroste de Gnesne, Nonce Palat: de Kalisch.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius & Delegatus Palatinatûs Calissiensis.

(L.S.) Alexander Gurowski Succamer: Palat: Gnesn: Nuntius ac Deleg.

Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Województwa Kaliskiego.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Wschowski Poseł Powiatu Kcyńsk:

Casimirus Wolmer Judex Terrestris Districtûs Grodn: & Nuntius de eodem Distritcu.

(L.S.) Ignatius Suchecki Dapifer & Nuntius Palatinatûs Siradiensis.

(L.S) Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Vice-Capitan: & Judex Castren: Petricovien: Consiliarius Confœd: Nuntius & Delegatus.

Sanislaus de Lubraniec Dąmbski Vexillifer Pltûs Brestensis Cujav; Nuntius & Delegatus ex eodem Palat:

(L.S.) Mathæus Żyniew Capit: Nuntius & Delegat: Districtûs Starodubov:

(L.S.)

Bułharyn Pisarz Wołkowyski, Poseł, Delegat.
(L.S.) Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pol: & Nonce de la Terre de Czersk.
Antoine Prince Sułkowski Nonce de Łomża du Palat. de Masovie & Del:
(L.S.) Joannes Junosza Łempicki Capitan: & Nuntius Rożanensis.
Victorinus Thaddæus Kostka in Karniewo Karniewski Tstris & Castr: Rożanens: Notarius, ex eadem Terra Nuntius.
J. Zieliński Vexillifer Terræ, Nuntius ex eadem Terra Livensi. mp.
Michàél Karski Vexillifer Rożanen. Capitaneus Ostroviensis Nuntius Nurensis. mp.
Jacek Jezierski Miecz: Ziemi Łukowskiey Poseł Wdztwa Mazow: z Ziemi Nurskiey.
(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz: Capit: Mszczonov. Consil: Confœd: & Dele:
(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius Terræ Sochaczoviensis.
(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąmbski Gostinensis Capitan: Nuntius & Delegat.

(L.S.)

(L.S.) Laurent: de Zabłocie Zabłocki Notar: Tstris & Nuntius Terræ Gostinen: Deleg.
Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Ter: Nuntius ad Comitia ex Palat: Bres: in Lith:
M. D. Prince Korybut Woroniecki.
Jerzy Wierpsza Kray: i Poseł Ptu Rzeczyck:
Hermenegild z Prus Pruszanowski Sędzia Gr. Podczaszy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego.

Ratificatio S. Cæs: Regiæ Mttis.

Hinc nos visis ac perpensis omnibus & singulis hujusce Tractatus Articulis, eos gratos ratosq; habuimus ac approbavimus, prout eos ratos gratosque habemus ac approbamus, verbo Cæsareo Regio & Archiducali, pro Nobis, hæredibus ac Successoribus Nostris spondentes, nos singula hujus Tractatus capita, quæ nos concernunt, religiose observaturas, neque unquam passuras esse, ut à Nostris iisdem contraveniatur, vel ullo modo violentur. In cujus rei fidem majusque robur has Ratificationis tabulas manu Nostra supscripsimus, Si-

gillo.

gilloq; Nostro Cæ: Regio & Archi-Duc pendente muniri jussimus. Dabantur D. 30. Octobris A. 1773. Regnorum Nostrorum 34.

MARIA THERESIA.

(L.S.) *W. Kaunitz Rittberg.*

TRAITÉ

Entre Sa Majesté le Roi & la Sérénissime Republique de Pologne & Sa Majesté l'Impératrice de toutes les Russies.

Plein-pouvoir donné par la Sérénissime l'Impératrice de toutes les Russies à Mr. le Baron Otto Magnus Stackelberg de la part de Sa Majesté Impériale Ambassadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire.

PAr la Grace de Dieu, Nous Catherine II. Impératrice & Autocratrice de toutes les Russies, de Moscovie, Kiiovie, Wladimirie, Novogrod, Czarine de Casan, Czarine d'Astracan, Czarine de Siberie, Dame de Plescau, & Grande Duchesse de Smolensko, Duchesse d'Estonie, de Livonie, Carelie, Tver, Jugorie, Permie, Viatka, Bulgarie, & d'autres, Dame & Grande Duchesse de Novogrod inférieur, & Chernigovie, Resan, Rostov, Jaroslav, Belo-Oserie, Udorie, Obdorie, Condinie, Dominatrice de tout le coté du Nord, Dame d'Iverie & Princesse Héréditaire & Souveraine des Czars de Cartalinie & Géorgie, comme aussi de Cabardinie, des Princes de Czirkassie, de Gorsky & d'autres.

Declarons par la présente à tous, & à un chacun à qui il peut appartenir, comme en conséquence de la Declaration Solemnelle, que Nous fimes remettre au mois de Septembre de l'année derniere Mille sept-cent soixante douze à Sa M. le Roi de Pologne par Notre Ministre Plénipotentiaire le Baron Otto Magnus Stackelberg conjointement & en même têms que de pareilles Declarations furent remises, à Sa dite Majesté de la part de Sa M. l'Impéra-

pératrice des Romains, Reine de Hongrie & de Bohême, & de Sa M. le Roi de Prusse, la Sérénissime Republ: de Pologne s'assemble actuellement en une Diète Libre dans sa Capitale à Varsovie, & que nous, ainsi que les Cours de Vienne & de Berlin avons une juste raison, de démander, & d'attendre, que Sa M. le Roi & la Sérénissime Republ: de Pologne ne refuseront point d'entrer dans la negociation amiable & si necessaire pour Eux, qui Leur sera proposée de notre part & de celle des deux susdites Cours. Pour cette raison Nous de notre part pour la confection de la dite négociation & la conclusion de tels Actes publics & formels y rélatifs, qui pourront etre utiles à toutes les parties contractantes, en affermissant, sur des fondemens solides pour l'avenir entre Elles l'amitié réciproque, la bonne Union & un bon voisinage, sur-choisissant, commettant, établissant, & accréditant, pour Notre Plénipotentiaire le Baron Otto Magnus Stackelberg, notre Chambelan actuel, lequel, sans cela est déja accredité auprès de Sa M. le Roi & la Republ: de Pologne comme Notre Ministre Extraordinaire & Plénipotentiaire, Nous le choisissons, commettons, établissons & accréditons effectivement par ce Notre présent plein-pouvoir pour Notre Plénipotentiaire, à l'effet de traiter avec les Plénipotentiaires, qui seront nommés de la part de Sa M. le Roi & la Republ: de Pologne ensemble, ou séparement, avec les Plénipotentiaires pareillement nommés de la part de Leurs M. l'Impératrice des Romains Reine d'Hongrie & de Bohême, & le Roi de Prusse. Promettant sur notre parole Impériale d' avoir pour agréable, confirmer & ratifier dans le têms convenu tout ce, qui aura été convenu, arrêté, & signé avec tous les susdits Plénipotentiaires, par notre dit Plénipotentiaire le Baron Otto Magnus Stackelberg. En foi de quoi ayant signé ce notre présent Pleinpovoir à lui donné de notre

propre

propre Main, Nous l'avons fait revêtir de notre Sceau Impérial. Donné à Zarscoie-Selo, le 10. du Mois de Mai l'An de Grace 1773. & de notre Regne la onzieme Année.

(L.S.) CATHERINE.

Comte N. Panin.

Le Pr: Alexander de Galitzin.

T R A I T É.

Au Nom de la trés Sainte & Indivisible Trinité.

Soit notoire à quiconque appartient. Les troubles, dont à été agité pendant le cours de plusieurs années le Royaume de Pol: ayant menacé d'un boulversement tant la Constitution de cet Etât, que toutes ses Rélations avec ses Voisins, & ayant spécialement affecté & altéré l'Etat ancien d'amitiè & d'union, qui subsistoit entre la Sérénissime Republique & l'Empire de Russie: Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies après s'être concerté aves Sa M. l'Impé-

pèratrice Reine d'Hongrie & de Bohême, & Sa M. le Roi & à la Sérénis: Republ: de Pologne par un memoire présenté à Varsovie au Mois de Septembre de l'année dernière, que vû la nécessitè pour Elle de mettre à convert dans une crise pareille ses droits, & prétensions de dédomagement à la charge de la Sérén: Republ: Elle se mettoit en Possesion d'un équivalent proportioné aux dits droits & prétensions, & qu'en même têms Elle invite formellement la Nation Polonoise à se réunir en Diète, pour travailler sérieusement à sa pacification intérieure & à un arrangement solide avec ses Voisins conséquemment à la dite Declaration. Sa M. le Roi de Pologne en conséquence du Resultat du Conseil du Sénat assemblé au mois de Novembre de la même Année y a repondu rélativement à une future Diète générale par des Protestations solemnelles contre la prise de possession du dit équivalent: Et de cet état des choses à résulté le danger le plus évident,

dent, de voir s'étendre jusqu'aux plus fa-cheuses extrémités, les differentes discus-sions d'interêts, & les motifs d'aigreur & de désunion entre les deux Etats. Mais après avoir mûrement réflechi de part & d[illegible] sur les funestes effets, qu'auroit en[illegible] un pareil évenement, heureuse-[illegible] l'esprit de conciliation à prévalu, & [illegible] est convenu en conséquence, de faire ouvrir des conférences de pacification à Varsovie à une Diète extraordinaire, indi-quée pour cet effet au grè du desir de trois Cours contractantes dans le même têms, que la Diète y seroit assemblée, & d'y faire travailler à un prompt accommo-dement des differents actuels par des Plé-nipotentiaires & Commissaires autorisés de part & d'autre. Pour cet effet Sa M. le Roi & la Republ: de Pol: ont autorisés & munis de leurs Plein-Pouvoirs: Du Senat; Les Evêques Antoine Ostrowski de Cuja-vie & de Poméranie, André Stanislas Ko-stka Młodzieiowski de Posen & de Varso-vie,

vie, Ignace Massalski de Vilna, Paul Felix Turski de Lucéorie & de Brześć en Lith: Antoine Onufre Okęcki de Hełm, Les Pa-latins: Antoine Jabłonowski de Posen, Ignace Twardowski de Kalisz, Stanislas Lubomirski de Kijovie, André Moszczeń-ski d'Inowrocław, le Prince Alexandre Sa-pieha de Połock, Général de Camp du G. D. de Lith: Joseph Niesiołowski de No-vogrodek, Joseph Podoski de Płock, Mathias Lanckoroński de Bracław, Auguste Suł-kowski de Gnesne; Les Castellans du pré-mier Ordre: Joseph Mielżyński de Posen, Joseph Stępkowski de Kijovie, André Zien-kowicz de Smoleńsk, Joseph Wilczewski de Podlachie, Théodore Szydłowski de Ma-sovie; Les Castellans du second Ordre: Simon Szydłowski de Zarnow, Raphael Gu-rowski de Przemęc, Adam Łącki de Cze-chow, Simon Dzierżbicki de Brzeziny, Joseph Dąbski de Kowal, Antoine Laso-cki de Gostyn, Casimir Karaś de Visna, Jean Chrisostome Kraiewski de Raciąż,

O Fran-

François Podoski de Ciechanow : Du Ministère : Stanislas Lubomirski G. Maréchal de la Couronne, André Młodzieiowski G. Chancelier de la Couronne, le Prince Michel Czartoryski G. Chancelier du G. D. de L. Jean Borch Chancelier de la Couronne, Joachim Chreptowicz Chancelier du G. D. de L. Téodor Wessel Grand Trésorier de la Couronne, Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. D. Lith: De l'Ordre Equestre : Stanislas Łętowski Chambelan de Cracovie, Alexandre Łętowski Sous-Echanson de Crac: Nonces du Palat: de Crac: Casimir Raczyński G. Notaire de la Couronne : Adam Zakrzewski Sous-Panetier de Kalisz, Florien Zakrzewski Sous-Echanson de Fraustad, Antoine Prusimski Staroste de Niszczowice, Nonces du Palatinat de Posen ; Thomas Szumski Maître-quartier de Vilna; Joseph Narbutt Porte-Enseigne de Lida, Joseph Stypałkowski Juge du Grod de Lida, George Szauman; Boguslas Tomaszewicz Juges du Grod de Brasław, Nonces du Palatinat de Vilna ; Martin Lubomirski Lieu-

te-

tenant-Général dans l'Armée de la Couronne ; Jean Krosnowski Sous-Panetier d'Opoczno ; Xavier Kochanowski Tribun Majeur de Radom ; Antoine Radoński Notaire Terrestre de Radom ; Etienne Chomętowski Tribun Mineur de Stężyca ; Vincent Gołuchowski, Nonces du Palatinat de Sandomir; François de Sales Miaskowski Staroste de Gnesne, Antoine Sieraszewski Aide-de-Camp Général du Roi, Alexandre Gurowski Chambelan de Gnesne, Pierre Korytowski Porte-Enseigne de Kalisz, Nonces du Palatinat de Kalisz, Valentin Gozimirski Tribun de Fraustad Nonce du Palatinat de Gnesne, Joseph Jeleński Juge du Grod de Troki, J. Jelski Porte-étendart de Grodno ; Casimir Wolmer Juge Terrestre de Grodno, Nonces du Palatinat de Troki ; Ignace Suchecki Panétier de Siradie ; Jean Tymowski Panétier & Juge du Grod de Piotrkow, Nonces du Palatinat de Siradie ; François Jerżmanowski Notaire du Grod de Przedeck, Nonce du Palatinat de Lancicie ; Stanislas

Dąb-

Dąbski Porte-étendart de Breść en Cujavie; Antoine Biesiekierski Trésorier de Koval, Nonces du Palatinat de Brześć en Cujavie; Pierre Sumiński Sous-Echanson de Dobrzyn, Nonce de la Terre de Dobrzyn; Mathias Żyniew, Staroste de Berźniki, Nonce du District de Starodub; Antoine Tołoczko Tribun, Michel Bułharin Notaire Terrestre de Wołkowysk, Nonces du Palatinat de Nowogrod; Ignace Rychłowski Porte-étendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-étendart de Varsovie, Sigismond Staniszewski Juge Terrestre de Varsovie, Nonces de la Terre de Varsovie; François Wilczewski Chambelan de Vizna, Nonce de la Terre de Vizna; Christophe Frankowski Burgrave du Grod de Varsovie, Nonce de la Terre de Zakroczym; Paul Rościszewski Sous-Panétier de Prasnysz, Nonce de la Terre de Ciechanow; Antoine Sułkowski Lieutenant-Général dans l'Armée de la Couronne, Nonce de la Terre de Łomża; Ignace Łempicki

cki Staroste de Rożan; Victor Karniewski Nonce de la Terre de Rożan; Ignace Zieliński Juge Terrestre de Liv, Nonce de la Terre de Liv; Michel Karski Porte-étendart de Rożan, Hyacinthe Jezierski Porte-Glaive de Łukow, Nonces de la Terre de Nur du Palatinat de Masovie; Paul Siestrzewitowski Sous juge de Mielnik, Nonce du Palatinat de Podlachie; Joseph Łuszczewski Juge Terrestre de Sochaczew, Adam Lasocki Panétier de Sochaczew, Auguste Dąbski Staroste de Gostin, Laurent Zabłocki Sous-Echanson de Gąbin, Nonces du Palatinat de Rava; François Niemcewicz Juge Terrestre de Brześć en Lith: Nonce du Palatinat de Brześć en Lith: Le Prince Maximilien Woroniecki Chambelan du Roi; Le Prince Antoine Czetwertyński, Paul Sudymontowicz Czeczel Horodniczy de Zwinogrod, Le Prince Michel Czetwertyński, Nonces du Palatinat de Bracław; Thadée Wołodkowicz Ecuyer-tranchant de Mińsk; Con-

Constantin Jeleński Chambelan de Mozyr, Adam Lenkiewicz Notaire Terrestre de Mozyr, Nicolas Pruszanowski Sous-échanson de Rzeczyca, George Wierpsza Ecuyer-Tranchant de Rzeczyca, Nonces du Palatinat de Mińsk. Et Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, a pour le même effet muni de son Plein-pouvoir le Sieur Otto Magnus Baron de Stackelberg son Chambelan actuel, & son Ministre Extraordinaire & Plénipotentiaire à la Cour de Varsovie; lesquels Commissaires & Plénipotentiaires, ainsi düement autorisés, aprés avoir échangé Leurs Pleinpouvoirs respectifs, & avoir tenu entre Eux plusieurs Conferences, sont enfin convenus des Articles suivants:

Art. I. Il y aura desormais & à perpétuité une Paix inviolable, & une sincère union & amitié parfaite entre Sa M. le Roi de Pologne G. D. de Lith: & Ses Successeurs, aussi bien que le Roiaume de Pologne & le G. D. de Lith: d'une part, & Sa M. l'Impératrice des toutes les Russies, ses Héritiers & Successeurs, & tous ses Etats d'autre part, telle & sur le même pied, que cela est établi par le Traité de Varsovie du $\frac{13}{24}$ Fevrier de l'année 1768. lequel Traité est renouvellé par le présent de la façon la plus authontique, pour avoir exécution, force & valeur en tous ceux de ses Articles, aux quels il n'aura pas été dérogé, ou apporté quelque changement, ou restriction par le présent.

Art. II. Pour terminer irrévocablement toutes contestations des limites entre les deux Etats, & abolir de part & d'autre toutes prétensions de quelque nature qu'elles puissent être, Sa M. le Roi de Pologne tant pour elle, que pour ses Successeurs, & les Ordres & les Etats Généraux du Royaume de Pol: & du G. D. de Lith: cédent par le présent Traité irrevocablement, & à perpétuité, & sans aucun retour, ni réversion, à Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, ses Héritiers & Successeurs

seurs de l'un & l'autre sexe, les Pais suivants, savoir: Le reste de la Livonie Polonoise, de même que la Partie du Palatinat de Pofock, qui est au delà de la Dwina, & pareillement le Palatinat de Witepsk; de sorte, que la rivière de la Dwina fera la limite naturelle entre les deux Etâts, jusque près de la frontière particulière du Palatinat de Witepsk, d'avec celui de Pofock, & en suivant cette frontière, jusqu'à la pointe, où les limites de trois Palatinats; savoir de Pofock, de Witepsk, & de Mińsk se sont jointes, de la quelle pointe la limite sera prolongée par une ligne droite jusque près de la source de la riviere *Druiec*, vers l'endroit nommé *Ordwa*, & de là en déscendant cette riviere, jusqu'à son embouchure dans le Dnieper, de sorte que tout le Palatinat de Mścisfaw, tant en de ça, que au delà du Dnieper, & les deux extremités du Palatinat de Mińsk, au dessus & au dessous de celui de Mścisfaw, au delà de la nouvelle limi-

limite & du Dnieper, appartiendront à l'Empire de toutes les Russies, & depuis l'embouchure de la riviere *Druiec*, le Dnieper fera la limite entre les deux Etats, en conservant toutefois à la Ville de Kiiow, & à son District, la limite qu'ils ont actuellement de ce côté de ce fleuve. Sa M. le Roi de Pol: & les Ordres des Etats du Roiaume de Pol: & du G. D. de Lith: cédent donc à Sa M. Impériale de toutes les Russies, ses Héritiers & Successeurs tous les Pais & Districts ci dessus énoncés, selon la fixation ainsi determinée des nouvelles limites des deux Etats, avec toute propriété, Souveraineté, & indépendence, avec toutes les Villes, Forteresses, Villages, & rivières, avec tous les Vassaux, Sujets & habitans, lesquels ils dégagent en même têms de l'hommage, & du serment de fidélité, qu'ils ont prété à Sa M. & à la Couronne de Pologne, avec tous les droits tant pour le Civil & Politique, que pour le Spirituel, & en général, avec tout ce qui appartient à la Souveraineté de ces Pais.

Et ils promettent de ne former jamais, ni sous aucun pretexte, aucune prétension sur les Provinces cédées par le présent Traité.

Art: III. Sa M. le Roi de Pol: pour Lui & ses Successeurs, & les Etâts de Pol: & de Lith: renoncent également à perpétuité à tous les Droits, ou prétensions quelconques, qu'ils peuvent avoir, ou avoir eû, sur aucune des Provinces, qui composent actuellement la Monarchie de toutes les Russies, sous quelque dénomination, pretexte, stipulation, d'évenemens & de circonstances quelconques, que les dits droits & prétensions ayent jamais pû, ou dûssent jamais à l'avenir avoir lieu de s'exercer.

Art: IV. En conséquence de la Cession stipulée par l'Article II. Sa M. Impériale de toutes les Russies renonce de son côté à perpétuité pour Elle, & ses Successeurs à tout droit & prétension quelconque, qu' Elle peut avoir, ou avoir eû, sur aucune des Provinces, qui composent actuellement les Etats de la Republ: de Pol: sous quelque

que dénomination, pretexte, stipulation, d'evenemens, & des circonstances quelconques, que les dits droits & prétensions ayent jamais pû, ou dûssent jamais à l'avenir avoir lieu de s'exercer.

Art: V. Les Catholiques Romains *utriusque ritûs* jouiront dans les Provinces cédées, par le présent Traité, de toutes leurs Possessions & propriétés, quant au Civil; & par rapport à la Religion, ils seront entiérement conservés *in statu quo*, c'est à dire dans le même libre exercice de leur culte & discipline, avec toutes & telles Eglises & biens Ecclésiastiques, qu'ils possedoient au moment de leur passage sous la domination de Sa M. Impériale, au mois de Septembre en 1772. & Sa M. Impériale, & ses Successeurs ne se serviront jamais des droits du Souverain, au préjudice du *Statu quo* de la Religion Catholique Romaine, dans les païs susdits.

Art: VI. Sa M. Impériale de toutes les Russies garantit formellement, & de la ma-

manière la plus forte à Sa M. le Roi de Pol: & ses Successeurs, & à la Republ: de Pol: toutes ses Possessions actuelles, selon l'étenduë & dans l'état, où elles restent après les Traités conclus entre la Sérén: Republ: de Pol: & Leurs M. l'Impératrice de toutes les Russies, l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, & le Roi de Prusse. Et pareillement Sa M. le Roi, & la Républ: de Pol: garantissent à Sa M. Impériale de toutes les Russies, & ses Successeurs, ses possessions actuelles en Europe, selon l'étenduë & dans l'état, ou elles sé trouvent après la Conclusion des mêmes Traités. Et les deux Hautes Parties contractantes declarent, que c'est conséquemment à ce nouvel état des choses, que devra s'étendre & s'exécuter l'Article II. de leur Traité de 1768.

Art: VII. Sa M. Impériale ayant declaré vouloir contribuer par ses bons offices à rétablir le calme, & le bon ordre en Pologne sur un pied solide & permanent, garan-

garantira toutes & telles Constitutions, qui seront faites d'un parfait concert avec les Ministres des trois Cours contractantes, en la Diète actuellement assemblée à Varsovie sous le Noeud de la Confédération, tant sur la forme du Gouvernement libre Republicain, & indépendant, que sur la pacification & l'état des Sujets de la Religion Grecque Orientale non-unie, & des Dissidents des deux Communions Evangéliques, & pour cet effet il sera dressé un Acte séparé, contenant les dites Constitutions, lequel sera signé par les Ministres & Commissaires réspectifs, comme faisant partie du présent Traité, & aura la même force & valeur, que s'il y étoit inseré mot pour mot. Et les deux Hautes Parties contractantes declarent, que les Articles III. IV. & V. de leur Traité de 1768. avec les Actes séparés, qui y appartiennent, ne s'entendront qu'en conséquence, de ce qui sera arrangé dans le susdit Acte séparé.

Art.

Art: VIII. Tout ce qui sera arrangé & stipulé dans des Traités, ou Conventions séparés, qui auront lieu plus tard par rapport au commerce des deux Nations, & à tout ce, qui y a rapport, aura la même force & valeur, que s'il étoit inseré mot pour mot dans le présent Traité.

Art: IX. Comme on ne sauroit comprendre dans ce Traité, tout ce qui peut avoir rapport au bien & à l'avantage des deux États, il sera fait un autre Acte séparé, dans lequel sera inserè, tout ce qu' a été stipulé, & accordé de part & d'autre, ou ce qui pourra l'être dans la suite, & cet Acte aura pareillement la même force & valeur, qué s'il faisoit partie de ce Traité.

Art: X. Pour désigner avec plus d'ordre les frontières entre les deux Etâts, les deux Hautes Parties contractantes declarent qu'Elles nommeront incessamment des Commissaires pour cet effet, & que dans le cas, que ces Commissaires ne pourront con-

convenir sur l'explication de l'Article II. de ce Traité, on s'en rapportera à la médiation des deux autres Cours contractantes, & en attendant l'ouvrage de la démarcation s'arrêtera. Et s'il s'élevoit encore à l'avenir des disputes entre les deux Etâts, ou leurs Sujets, au sujet des limites, on nommera des Commissaires de part & d' autre qui tacheront d'accommoder ces différends à l'amiable.

Art: XI. Dans les circonstances des troubles, dont étoit agité le Royaume de Pologne, & de la guerre, qui s'est élevée entre l'Empire de Russie & la Porte Ottomane, celle-ci ayant fait publier un Manifeste, par lequel Elle a imputé à la Ser: Republ: de Pol: la violation du Traité de Carlowicz, & de là résultant des doutes & des inquiétudes, tant sur l'existencé effective de cette paix, que sur la conduite ultérieure de la Porte à légard de la Republique, Sa M. Impériale de toutes les Russies promet, de s'employer de con-

concert avec Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, & Sa M. le Roi de Prusse, à detourner la Porte de tout s vuês hostiles contre la Sér: Republ: à raison de la dite imputation, & d'obtenir au moyen de Leurs bons offices, que la Porte Ottomane se conduise dans les termes de la dite Paix de Carlowicz, comme toûjours subsistante, & n'ayant jamais été enfreinte.

Art: XII. Quoique le présent Traité ait été conçu en langue Françoise, ceci ne portera aucun préjudice pour l'avenir à l'usage établi à cet égard chez les Hautes Parties contractantes.

Art: XIII. Le présent Traité sera ratifié par Sa M. le Roi & la Republ: de Pol: d'une part, & par Sa M. Impériale de toutes les Russies de l'autre part, dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plutôt s'il est possible, & il sera ensuite inseré dans la Constitution de la présente Diète. Les deux

Hautes

Hautes Parties Contractantes tacheront aussi de se procurer la Garantie de Leurs Majestés l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême & le Roi de Prusse.

En foi de quoi, nous les Plénipotentiaires & Commissaires spécialement députés, & autorisés pour la conclusion de ce Traité l'avons signé & y avons apposé les Cachets de Nos armes. Fait à Varsovie le 7. selon le vieux Style, 10. selon le nouveau Style, du Mois de Septembre l'An 1773.

(L. S.) Antoine Casimir Ostrowski Evêqve de Cujavie & de Poméranie. mpp.	(L.S.) Le Baron Otto Magnus de Stackelberg. mpp.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Massalski Evêque de Vilna. mp.

(L.S.) Paul Turski Evêque d'Lucéorie. mp.

(L.S) Antoine Okęcki Evêque de Helm. mp.

(L.S.) Antoine Prince Jabłonowski Palatin de Posen. mp.

P (L.S.)

(L.S.) Ignace Twardowski Pal: de Kalisz. mp.
(L.S.) Stanislaus Lubomirski Palatinatus Kijoviæ. mp.
(L.S.) André Moszczeński Pal: d'Inowrocł:
(L.S) Joseph Niesiołowski Palatin de Novogrod. mp.
(L.S.) Joseph Anto: Podoski Palatin de Płocko. mp.
(L.S) Mathias Comte Lanckoroński Palat: de Bracław. mp.
(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne. mp.
(L.S.) Stanislas Lubomirski G. Maréchal de Pologne. mp.
(L.S.) Michael Prince Czartoryski G. Chancelier de Lithvanie. mp.
(L.S.) Jean de Borch Chancelier de Roïaume. mp.
(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie. mp
(L.S.) T. Wessel G. Trésorier de la Couronne. mp.
(L.S.) Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du Grand Duché de Lithvanie. mp.

(L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posnanie. mp.
(L.S.) J. Stępkowski Kasztel: Kiiowski. mp.
(L.S.) Andreas Zienkowicz Castellanus Smolenscensis. mp.
(L.S.) Josephus Wilczewski Cast: Podl: mp.
(L.S.) Teodor Szydłowski Castellanus Masoviæ. mp.
(L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnovien. mp.
(L.S.) Raphäel Gurowski Castelan de Przemęc. mp.
(L.S.) Adamus Łącki Cast: Czechovien. mp.
(L.S.) Simeon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny. mp.
(L.S.) Joseph de Lubr: Dąmbski Castelan de Kowal. mp.
(L.S.) Antoine Lasocki Cast: de Gostyn. mp.
(L.S.) Casimir Karaś Cast: de Wizna. mp.
(L.S.) J. Kraiewski Castelan de Raciąż. mp.
(L.S.) François Podoski Castelan de Ciechanow. mp.

(L.S.)

(L.S.) Adam Łodzia Poniński Maréchal de la Confédér: Génér: de la Couronne & de la Diète. mp.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Maréchal de la Confédér: & Porte-Glaive du G. D. de Lithvanie. mp.

(L.S.) Stanislaus à Łętow Łętowski Succamerarius Palat: Crac: Nuntius & Del: mp.

(L.S.) Alexander à Łętow Łętowski Pocillator, & Nuntius Palat: Crac: mp.

(L.S.) Casimir Nałęcz de Raczyn & Małoszyn Raczyński, Gr. Notaire de la Couronne, & Nonce du Palatinat de Posnanie. mp.

(L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Calissiensis, Nuntius ex Palatinatu Posnan. mp.

(L.S.) Floryan Zakrzewski Podczaszy Wschowski, Poseł teyże Ziemi. mp.

(L.S.) Antonius Prusimski Capitaneus Niszczevien: Nuntius Palat: Posnaniensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Nuntius Palat: Vilnen: mp.

(L.S.)

(L.S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtûs Liden: Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Casimirus Stypałkowski Notarius Districtûs Lidensis Delegatus. mp.

(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławs: Delegat. mp.

(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Poseł i Sędzia Powiatu Brasławskiego. mp.

(L.S.) Géorge Martin Prince Lubomirski Nonce de Sandomir. mp.

(L.S.) Joannes Krosnowski Subdapifer Opoczen: Nuntius Palatinatûs Sendomiriensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatûs Sendomiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris Radomiensis ex Palatinatu Sendomiriensi Nuntius. mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz ex Palat: Sendomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palat. Sendomiriensis Terræ Stężycensis. mp. (L.S.)

(L.S.) Josephus Vincentius de Magna Gołuchow Gołuchowski de Palatinatu Sendomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Franciscus Selesius Bończa Miaskowski Capitaneus Gnesnensis, Nuntius Palat: Calissiensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius & Del: Palat: Calis: mp.

(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Gnesn: Nuntius Palat: Calis: mp.

(L.S.) Petrus Korytowski Sujudex Trris Palat: Gnesn: Nuntius ex Palat: Calissiensi. mp.

(L.S.) Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Wdztwa Kaliskiego. mp.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Ziemi Wschowskiey, Poseł Wdztwa Gnieźn: mp.

(L.S.) Jozef Jeleński Sędzia Gr: i Poseł Wdztwa Trockiego. mp.

(L.S.) Casimirus Wolmer Judex Trris Districtûs Grodn: & Legatus ad Comitia de eodem Districtu. mp.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Wdztwa Sieradzkiego. mp.

(L.S.)

(L.S.) Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Vice-Capitan: & Judex Castren: Petricovien: Nuntius ex Palat: Siradiensi. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąmbski Chorąży i Poseł Wdztwa Brzes: Kuiaws: mp.

(L.S.) Petrus Sumiński Pocillator & Nuntius Terræ Dobrinensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis Nuntius Districtûs Staroduboviensis Delegatus. mp.

(L.S.) Antoni Tołoczko Woyski i Podstar: Sądowy i Poseł Ptu Wołkowyskiego. mp.

(L.S.) Michał Bułharyn Pisarz Ziemskt Ptu Woł: Poseł, Konsyliarz i Delegat. mp.

(L.S.) Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce du Palatinat de Masovie. mp.

(L.S.) Woyciech Szamocki Chorąży i Poseł Xięstwa Mazowieckiego Ziemi Warszaws: i Delegat do Traktatów. mp.

(L.S.) Joannes Sigismundus de Staniszewice Staniszewski Judex Ducatûs Masoviæ Tstris Varsovien. & ex eadem Terra pro

Comi-

Comitiis Gener: Varsaviæ celebratis electus Nuntius, Deleg. Confæder: Regni Generalis Coosiliarius. mp.

(L.S.) Christophorus Frankowski ex Terra Zakroczymensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza Rościszewski Suzdapifer Prasnen: Nuntius ex Terra Ciechanoviensi. mp.

(L.S.) Antoine Prince Sułkowski Nonce de la Terre de Łomza. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł Ziemi Rożańskiey. mp.

(L.S.) Victorinus Thadæus Kostka in Karniewo Karniewski Tstris & Castr: Terræ Rosanens. Notarius & Legatus. mp.

(L.S.) Ignatius Zieliński Judex Tstris Livensis ab eadem Terra Nuntius. mp.

(L.S.) Michàël Karski Starosta Ostrowski Poseł Ziemi Nurskiey. mp.

(L.S.) Jacek Jezierski Miecznik Ziemi Łukowskiey, Poseł Wdztwa Mazowieckiego z Ziemi Nurskiey. mp.

(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Subjudex &

& Nuntius Terræ Mielnicensis Palatinatûs Podlachiæ. mp.

(L.S.) Jozef Ant: Łuszczewski Sędzia Ziem: i Poseł Ziemi Sochaczewskiey. mp.

(L.S.) Adam Lasocki Stolnik i Poseł Ziemi Sochaczewskiey. mp.

(L.S.) Augustus Comes Godziemba de Lubraniec Dąmbski Capitaneus & Nuntius Terræ Gostinensis. mp.

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Pocill: Gostin: Terræ Gostin: Nuntius. mp.

(L.S.) Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris, Nuntius Palat: Brestensis. mp.

(L.S.) W.D. Prince Korybut Woroniecki. mp.

(L.S.) Ant: Stanisław Swiatopełk Czetwertyński. mp.

(L.S.) Paweł Sudymontowicz Czeczel Horodniczy Zwinogrodz: Powiatu, Wwdztwa Bracławs: Poseł. mp.

(L.S.) Michał Alexan: Swiatopełk Xże Czetwertyński Poseł Wdztwa Bracławs: mp.

(L.S.) Tadeusz Wołodkowicz Poseł z Województwa Mińskiego. mp.

(L.S.)

(L.S.) Konstan: Ludw: Jeleński Podkomorzy J. K. Mci i Poseł. mp.
(L.S.) Adam Ipohorski Lenkiewicz Pisarz Ziemski Mozyrski. mp.
(L.S.) Michał Hermenegild z Prus Pruszanowski Podczaszy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.
(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARÉ

SA M. l'Impératrice de toutes les Russies, ayant promis par l'Article VII. du Traité conclu à Varsovie le 18. Septembre 1773. de garantir toutes & telles Constitutions, qui seront faites d'un parfait concert avec les Ministres des trois Cours contractantes, en la Diète actuellement assemblée à Varsovie sous le noeud de la Confédération; tant sur la forme du Gouvernement libre, Républicaine & indépendante, que sur la pacification & l'état des Sujets de la Religion

gion

gion Greeque Orientale non-unie, & des Dissidens des deux Communions Evangeliques: Les Plénipotentiaires nommés dans le corps du dit Traité & autorisés pour cet effêt, ont statué, conclu & signé en conséquence les Articles suivants, qui doivent avoir la même force & valeur, commes s'ils étoient inserés môt pour môt dans le Traité.

Art: I. Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, ayant stipulé dans le Traité du 18. Septembre 1773. avec Sa M. le Roi & la Republ: de Pol: qu'il seroit dressé un Acte separé relativement aux Dissidens & Grecs non-unis de Pologne & Lithv: & Sa M. le Roi & la Républ: de Pol: ayant desiré & demandé quelques adoucissemens dans l'arrangement fait par le 1. Acte separé du Traité de 1768. au sujet des anciens droits retablis des Grecs non-unis & Dissidens: Les deux Hautes Parties contractantes, en confirmant tout le reste du susdit prémier Acte separé, sont convenuës des modifications suivantes.

I.

I. Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies voulant par un effet de sa modération ôter jusqu'aux pretextes de désunion entre la Nation Pol: consent, que dorénavant les Nobles Grecs non-unis & Dissidens soyent exclûs du Sénat & du Ministere de la Couronne & de Lithvanie.

II. Le droit de la Noblesse Dissidente & Grecque non-unie pour être elû Nonce dans les Diètes, sera restraint au nombre de trois, savoir: un pour chaque Province. Les Nobles Grecs non-unis & Dissidens jouiront d'ailleurs de toutes les prérogatives de la Noblesse, & de tous les avantages & charges de la Couronne & de la Lithv: pouvant remplir toutes les fonctions dans les Tribunaux, Commissions, & en un môt, toutes les jurisdictions & dicastères de la République dans le Civil & Militaire. Ces droits & prérogatives ne s'etendront, que sur les familles Grecques non-unies & Dissidentes, & leur posterité, qui ont actuellement l'Indigénat

en Pologne & dans le Grand Duché de Lithvanie.

III. Sa M. le Roi & la Republ: ayant insisté sur l'abolition du Judicii mixti; Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies consent, que ce dicastère mixte soit aboli aux conditions suivantes:

1. Que toutes les causes exprimées & appropriées par le 1. Acte separé du Traité de 1768. au dit dicastere mixte, soient remises à la Cour de justice du Roi, c' est à dire à l'Assessorie de Pologne & de Lithvanie.

2. Que si l'election aux Assessories n' eût pas nommé à ces jugemens Roïaux un nombre égal des Catholiques & des Dissidens; Sa M. le Roi appellera pour toutes les causes transportées du Iudicium mixtum à l'Assessorie autant de membres de la Noblesse Dissidente, ou Grecque non-unie avec voix decisive, qu'il sera necessaire pour égaliser le nombre des Assesseurs Catholiques & Dissidens.

3. Que tous les six mois, il y ait un terme de quatre semaines aussi bien dans l'Assessroie de la Couronne, que dans celle du G. D. de Lithv: destiné pour les susdites causes des Dissidens & Grecs non-unis; lesquelles seront decidées par la pluralité des voix, quand elles auront été jugées préalablement dans les jugemens des Grods & des Provinces, & que de là on les aura transférées par voië d'appellation, ou de renvoi aux dites Assessories. Et en cas de parité de voix, les causes seront decidées par les Jugemens de Rélation du Roi. Dans l'absence de quelques Juges, le nombre de quatre, sera censé suffisant pour former une Cour de justice complette dans les susdites affaires.

IV. Lorsque les Dissidens & Grecs non-unis voudront enterrer leur morts les jours de fêtes, ils le feront ou de grand matin, ou après la fin de la dévotion publique des Catholiques.

V. Les Dissidens se priveront pour l'avenir des cloches de leurs Eglises, à condition que celles-ci ne soyent pas regardées pour celà comme des Oratoires. Ceci ne sera entendu, que des Eglises, qui se trouveront baties à l'avenir dans les Villages.

VI. Les procès au sujet des divorces & des séparations à toro & à mensa, dependront des jugemens des Consistoires Catholiques, lors qu'un des epoux sera Catholique & l'autre Dissident.

Art: II. En confirmant toutes les Loix Cardinales & les matières d'Etat, qui n'ont pas été changées à la Diète présente, & voyant la nécessité d'y ajouter des nouvelles, que la position de la République & les circonstances exigent absolument, Nous statuons du consentement de tous les Ordres à perpétuité celles, qui suivent, & qui auront la même force, que les précédentes.

I. A l'avenir personne ne sauroit être élu Roi de Pologne & G. Duc de Lithv: qu'un

qu'un Piaste d'origine, Noble & possessionné dans les Etâts de la République.

II. Les fils & petits fils du dernier Roi ne pourront être élus Roi immediatement après leur Père, ou Grand Père, mais il faudra au moins un intervalle de deux Règnes, pour qu'ils puissent être éligibles.

III. En proscrivant ainsi à jamais la Successions au Trône de la Pologne, & en assurant la Couronne Elective à perpétuité, Nous statuons pour une loi éternelle, que le Gouvernement de la République sera toujours libre, indépendant, & composé des trois Etats: savoir du Roi, du Sénat & de l'Ordre Equestre.

IV. Le vrai principe du Gouvernement de la Pologne étant l'égalité de ces trois Ordres, & l'equilibre de leurs pouvoirs, & l'Ordre Equestre ayant toujours été éloigné du Gouvernement enrre les Diètes, Nous Etats de la République voulant y remedier & retablir en entier cette égalité des pouvoirs & de l'influence dans les affaires, ainsi que de faire exécuter strictement les loix; Nous avons établi un Conseil permanent, à qui Nous avons confié le pouvoir & le soin de veiller à l'exécution des loix déja statuées, sans qu'il puisse se meler sous aucun pretexte de la législation, ni du pouvoir de juger des procès; & que Nous avons fondé comme sur une base stable, sur les règles suivantes, que Nous voulons avoir pour une loi immuable à jamais, savoir: que ce Conseil pormanent existera à perpétuité, qu'il sera toujours composé de trois Etats; c'est à dire, du Roi, qui en est le Chef inamovible, du Sénat, & de l'Ordre Equestre, en nombre égal des membres de l'Ordre Equestre, & du Sénat, y compris les Ministres, ainsi que de chacune des trois Provinces; que l'Article, qui se trouve dans la loi sous titre: Etablissement du Conseil permanent, statué à cette Diète, & qui regarde les prérogatives Roiales, soit

soit à jamais intacte, comme toute cette loi, & que les membres de ce Conseil seront élus aux Diètes ordinaires par les voix secretes, & par la pluralité, d'abord après l'élection du Maréchal de la Diète, & après la jonction des Chambres du Sénat & de l'Ordre Equestre, & avant toute autre affaire.

Art: III. Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies en conséquence de l'Article VII. du Traité de 1773. garantit à la République de Pol: non seulement les deux Articles de cet Acte contenant l'affaire de Grecs non-unis & des Dissidens, ainsi que les loix Cardinales, mais aussi toutes & telles Constitutions concernantes si bien la personne de Sa M. le Roi, que les affaires en général concluës à cette Diète sous le noeud de la Confédération, & tous les Actes publics de la Confédération générale de la Couronne & du G. D. de Lithvanie.

En foi de quoi nous Plenipotentiaires, autorisés solemnellement par les deux Hautes

tes

tes Parties contractantes avons signé cet Acte separé de nos propres mains, & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le 15. Mars, l'année 1775.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie.

(L.S.) Otton Magnus Baron de Stackelberg.

André Stanislas Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Helme.

Stanislaus P. Lubomirski Pal: Kijoviensis.

(L.S.) Andreas C. de Moszczeński Palatinus Jnovladislaviensis.

(L.S.) Alexander P. Sapieha Pal: Poło: Dux Campestris M. D. Lith:

(L.S.) Jozef Niesiołowski Wwoda Nowogr:

Basile Walicki Palatin de Rava.

Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.) Stanislas Lubomirski G. Maréchal de la Couronne.

(L.S.)

(L.S.) Jean de Borch Chancelier du Roïaume.
(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie.
(L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posen.
(L.S.) Adam Łącki Castelan de Sand: mp.
(L.S.) Jozef Stępkowski Kasztelan Kiiowski.
(L.S.) Teodorus Szydłowski Castellanus Ducatûs Masoviæ. mp.
Simon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny. mp.
(L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciąż: mp.
(L.S.) C. François dę Podoski Castelan de Ciechanow. mp.
(L.S.) Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diéte. mp.
(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération, du G. D. de Lithv: & de la Diète. mp.
Casimir Nałęcz de Raczyn Raczyński, Grand Notaire de la Couronne, & Nonce du Palatinat de Posnanie.

Adą-

Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Palatinatûs Calissiensis Nuntius ex Palatinatu Posnan: & Delegatus. mp.
(L.S.) Jacek Franciszek Szumski Poseł i Delegat Wtwa Wileńskiego.
(L.S.) Jozef Narbutt Chor: Powiatu Lidz: Poseł i Delegat.
(L.S.) Jozef Kazimierz Stypałkowski Skarbnik, Pisarz Grodzki i Poseł Ptu Lidzkiego.
(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławskiego.
(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia Gr: Poseł Ptu Brasławskiego. mp.
(L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snochowski, Poseł Wwództa Sandomirskiego.
(L.S.) Stefan Xawery Korwin Kochanowski Woyski Radomski Poseł Wwództwa Sandomirskiego. mp.
Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palat: Sendomir: Ter: Stężycensis. mp.
(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat: Sendomirien: ac Delegatus. mp.
(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow

Go-

Gołuchowski Pocillator Culmensis, de Palat: Sendomirien: Nuntius & Delegatus.

(L.S.) Alexander Gurowski Succamer: Gnes: Palatinatûs Calis: Nuntius ac Delegatus. mp.

Petrus Korytowski Subjudex Tstris Palat: Gnesnensis, Nuntius ex Palatinatu Calissiensi ac Delegatus. mp.

Jan Korytowski Chorąży i Poseł Woiewództwa Kaliskiego.

Valentinus Gozimirski Tribunus Terræ Wschov: Nuntius Districtûs Keyn: ac Delegatus.

(L.S.) Kazimierz Wolmer Sędzia Ziemski Ptu Grodziń: i Poseł z tegoż Powiatu.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Woiewództwa Sieradzkiego. mp.

Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Judex C. Petricovien: Nuntius & Delegatus ex Palatinatu Siradiensi.

Jgnatius Saryusz Gomoliński Instigator Regni, ex Palat: Lenci: Nuntius. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąmbski Chor: Poseł i Delegat Wwództwa Brzes: Kuiaws:

Ma-

Mathæus Żyniew Capitaneus Berżnicensis Nuntius Delegatus Districtûs Starodubov:

(L.S) Bułharyn Pisarz Ziem: Wołkowyski, Poseł Delegat z tegoż Powiatu.

(L.S.) Jgnace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce de la Terre de Czersk. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł Ziemi Rożańskiey.

J. Zieliński Vexillifer Terræ Livensis & ex eadem Terra Nuntius Delegatus.

Michał Karski Chorąży Rożański, Starosta Ostrowski Poseł Nurski. mp.

Jacek Jezierski Miecz: Ziemi Łukows: Poseł z Ziemi Nurskiey Wwództwa Mazow:

(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Judex Terrestris & Nuntius ex Palat: Podlachiæ Terræ Mielnicensis.

(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz: Capit: Mszczonov: Consili: & Deleg: mp.

(L S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius Terræ Sochaczov.

(L.S.)

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąmbski Gostinensis Capita: Nuntius Deleg: mp
(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Tstris, & Nuntius Terræ Gostinen: Delegatus. mp.
Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris Palatinatûs Brestensis in Lithvania.
M. D. Prince Korybut Woroniecki. mp.
Antoni Stanisław Swiatopełk Xiążę Czetwertyński. mp
Michel Prince Swiatopełk Czetwertyński Nonce de Bracław.
(L.S.) Michał Pruszanowski Sędzia Grodzki, Podczaszy i Poseł Ptu Rzeczyckiego.
(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARÉ

Contenant différentes stipulations.

DAns le Traité conclu entre Sa M. le Roi & la Republ: de Pol: d'une part, & Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies de

de l'autre, il est stipulé par les Articles VIII. & IX. dresser un Acte separé sur tout, ce qui auroit rapport aux biens & aux avantages des deux Puissances, ainsi qu'au commerce, & qui ne sauroit être inseré dans le corps du Traité, & que tout ce, dont les Parties conviendront, auroit la même force & valeur, comme s'il étoit inseré dans le Traité, même. En conséquence de quoi les Hautes Parties contractantes sont convenuès des Articles suivants.

Art: I. La condition des Citoïens de la Sérénissime Republique, passés sous la domination de Sa M. l'Impératrice dé toutes les Russies, au moïen du Traité susdit, ne sera pas inférieure à celle des anciens Sujets de Sa M. l'Impératrice, & ils jouiront sous sa domination des libertés & prérogatives, qui seront compatibles avec le bonheur général des sujets de Sa Majesté Impériale.

Art: II. Les Sujets mixtes, c'est à dire ceux,

ceux, qui ont, ou auront en même têms des possessions dans les Etats respéctifs des deux Puissances contractantes, pourront vivre & jouir de leurs revenus à leur choix dans celui des deux Etats, où il leur plaira de fixer leur habitation, sans être genés en aucune manière, ni assujettis pour cela à quelque droit ou impositions de plus.

Art: III. Jl sera permis à tout Gentilhomme & Bourgeois, sujet de la Républ: de Pol: de se transporter dans les Etats de Sa M. Jmpériale, & réciproquement aux nouveaux sujets libres de l'Impératrice, de fixer leur demeure dans les Etats de la République, & de vendre leurs biens dans l'espace de six ans, à compter de la date de l'Acte présent, sans païer le droit de traite foraine. Cependant ceux, qui voudront se transporter entièrement d'un Païs à l'autre, devront acquitter préalablement les dettes & prétensions, qui se trouveroient à leur charge dans le Pais, qu'ils

qu'ils voudront quitter, sous peine d'être arrêtés & retenus par la Jurisdiction du lieu, où ils ont démeuré.

Art: IV. Jl sera permis à tous les Nobles Polonois sujets de la République, qui revetus actuellement de charges en Pologne se trouvent en même têms possessionnés dans les païs passés sous la domination de Sa M. Impériale, de jouir de leurs revenus sans paier les droits de traites foraines, ainsi que d'exercer les dites charges, sans aucun empêchement de la part du Gouvernement, sous lequel ils ont l[illegible] possessions.

Art: V. Les sujets des deux Etats pourront librement retirer dans toute l'étenduë des deux Etats respectifs les deniers pretés sur hypotheque, toutes les autres dettes, les héritages, & successions, aussi bien que les dottes sans en paier la traite foraine, bien entendu que l'exemption de traite foraine n'aura lieu que pour le terme de six années, à compter du têms, où sera ouvert le droit des intéressés.

Art:

Art: VI. Dans les Procés Civils, qui existent, ou qui pourront venir à exister entre les sujets des deux Etats, on observera la règle ordinaire, que le demandeur suive la Jurisdiction du defendeur, & tout criminel doit être puni dans le lieu du délit. Sa M. le Roi & la Républ. de Pol: promettent au reste de prendre des arrangemens efficaces, pour qu'il soit toujours administrée bonne & prompte justice aux sujets de Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, & que sur tout l'exécution soit donnée aux sentences émanées en dernier ressort dans les Tribunaux; Sa M. l'Impératrice promet également bonne & prompte justice aux Citoyens Polonois, qui pourront avoir procès dans ses Etats, & en général on maintiendra de part & d'autre les transactions, les sentences, & l'exécution des Decrets émanés en dernier ressort, ou confirmés par les Constitutions avant la prise de possession des Provinces cédées à Sa M l'Impératrice.

Art:

Art: VII. Les déniers & impôts publics appartenants à la République, & trouvés le jour de la prise de possession, c'est à dire le 13. Septembre 1772. dans les caisses des Provinces cédées à Sa M. Impériale de toutes les Russies, lui seront restitués & acquittés par l'ordre de Sa M. Impériale.

Art: VIII. Jl ne sera permis de part & d'autre de faire de recruës & des enrôlemens quelconques sous aucun pretexte dans les Etats réspectifs.

Art: IX. Les plaintes des Grecs non-unis à la charge des Grecs-unis, & réciproquement de ceux-ci contre les prémiers, seront examinées & decidées par une Commission, qui sera designée par les deux Parties contractantes dans l'éspace de trois mois de la date de l'Acte présent; laquelle Commission examinera & les dites plaintes, & les droits, qu'une partie aura aux Eglises, qui lui ont été prises par l'autre, depuis la date du Traité de 1768.

la

la possession réciproque stipulée dans ce Traité devant servir de règle aux Commissaires de part & d'autre dans leurs Instructions. Et après que ceux-ci auront jugé en conséquence à laquelle des parties ces Eglises devront légalement appartenir, ils les lui adjugeront, feront rentrer les Prêtres dans la pacifique possession des Eglises, auxquelles ils étoient attachés auparavant, feront rendre ou bonifier tout, ce qui leur a été enlevé par force, & en un mót remettre les choses dans l'état convenu & stipulé par le Traité de 1768. Les choses tellement arrangées, la sentence sera incessamment exécutée selon la teneur du susdit Traité.

En attendant pour ôter tout lieu à de pareilles plaintes, les deux Hautes Parties contractantes donnerons des ordres sévères à leurs sujets respectifs, d'attendre dans une tranquillité parfaite les arrangemens de la susdite Commission, & il sera défendu aux troupes de se meler, & de prêter main forte, à qui que ce soit dans les susdites affaires.

Art: X. Les inconveniens par la privation des Archives des Palatinats de Braclav, & de Kiiovie, qui sont restées à Smoleńsk, à Kiiow, & dans d'autres endroits, & qui pourroient encore survenir au sujet des Archives de plusieurs Grods & Chancelleries, qui ont passé en dernier lieu sous la domination de Sa M. Impériale, sèront levés par la nomination des Commissaires de part & d'autre, pour faire la révue de dites Archives, & separer les Protocolles Originaux & autres Papiers, qui ne regardant que les sujets restés à la République, sont séparables de ceux, qui regardent les sujets de Sa M. Impériale, de sorte que tout ce qui se trouvera dans les dites Archives concernant la Pologne, sera delivré aux Commissaires Polonois sans aucun paiement avec un Inventaire signé des deux côtés, dont chacun gardera une copie collationnée. Quant

aux Papiers Originaux & autres Actes, qui regardent les sujets de Sa M. Impériale, ceux, qui auront la direction des Archives & des Chancelleries Impériales, ne pourront refuser aux Citoyens de la Pologne, d'en faire tirer des Copies, dont la feuille sera païée aux prix usités, savoir la feuille contenante quatre vingt lignes, un florin de Pologne. La réciprocité dans tous les Archives & Chancelleries de la République envers les Citoyens passés sous la domination de Sa M. Impériale, sera ordonné par Sa Majesté le Roi & la République de Pologne.

Art: XI. Sa M. le Roi & la République de Pologne, & Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies se concerteront & prendront conjointement les mesures les plus efficaces, pour mettre les Palatinats de Kiiovie, de Bracław, & de Podolie, à couvert contre les incursions des Haydamaques, & pour reprimer ces Brigands.

En foi de quoi, nous Plénipotentiaires auto-

autorises solemnellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte separé & l'avons muni des sceaux de Nos armes. Fait à Varsovie le 5. Mars, l'année 1775.

(L S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie.

(L.S.) Otton Magnus Baron de Stackelberg.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne.

Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.

Antoine Okęcki Evêque de Hełm.

(L S.) Andreas C. de Moszczeński Palat: Junivladislaviensis.

(L.S) Jozef Niesiołowski Woiewoda Nowogrodzki.

Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.

Jean de Borch Chancelier du Roiaume.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie.

R (L.S.)

(L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posen.
(L.S.) Adam Łącki Cast: de Sandomir.
(L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciązen.
(L.S.) C. François de Podoski Castelan de Ciechanow. mp.
(L.S.) Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédér: Génér: de la Couronne & de la Diète. mp.
(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédér: du G. D. de Lithvanie & de la Diète. mp.
(L.S.) Jacek Franciszek Szumski Oboźny i Delegat Wdztwa Wileńskiego.
(L.S.) Jozef Kazimierz Narbutt Chorąży, Poseł, i Delegat.
(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławskiego.
(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia Grodz: i Poseł Ptu Brasławskiego. mp.
(L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snochocki, Poseł Wdztwa Sandomirskiego. mp.
(L.S.) Stefan Xawery Korvin Kochanowski Woy-

Woyski Radomski Poseł Woiewództwa Sandomirskiego. mp.
Etienne Chomętowski Nonce de Sendomir.
(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat: Sendomirien. ac Delegatus.
(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow Gołuchowski Pocillator Culmensis, de Palat: Sendomiriensi Nuntius ac Delegatus. mp.
Alexander Gurowski Succam: Palat: Gnesn: Nuntius ac Delegatus. mp.
Petrus Korytowski Subjudex Ter: Palatinatûs Gnesn: Nuntius ex Palat: Calissiensi & Delegatus. mp.
Jan Korytowski Chorąży i Poseł Wdztwa Kaliskiego.
Valentinus Gozimirski Tribunus Terræ Wschov. Nuntius Districtûs Kcyn. ac Deleg:
(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Wdztwa Sieradzkiego. mp.
Joannes Tymowski Dapifer & Judex Castr: Petricovien: Nuntius & Delegatus ex Palat: Siradiensi. mp.
Ignatius Saryusz Gomoliński Instigator Regni, ex Palat: Lanci: Nuntius.

 (L.S.)

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąmbski Chorąży Poseł i Delegat Wdztwa Brzeskiego Kuiawskiego. mp.

Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis Nuntius Delegatus Districtûs Starodubowiensis. mp.

(L.S.) Bułharyn Pisarz Ziemski Ptu Wołk: Poseł Delegat, i Konsyliarz z tegoż Ptu.

Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce de la Terre de Czersk.

(L.S.) Adalbertus Szamocki Vexillifer & Nuntius Terræ Varsavien: uti Deleg: mp.

J. Zieliński Vexil: Terræ Livensis & ex eadem Terra Nuntius Delegatus. mp.

Jacek Jezierski Miecznik Ziemi Łukowskiey, Poseł Wdztwa Mazowieckiego z Ziemi Nurskiey.

(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Judex Terrestris & Nuntius ex Palatinatu Podlachiæ Terræ Mielnicensis.

(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz: Capitan: Mszczonov: Consiliarius Gener: Confœderationis & Delegatus. mp.

Ada-

Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius Terræ Sochaczov. Delegatus.

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąmbski Gostinensis Capitaneus, Nuntius Delegatus. mp.

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Terrestris, & Nuntius Terræ Gostin: Delegatus. mp.

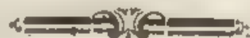
Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Terrestris, & Nuntius Palatin: Brestensis in Lithvania. mp.

M. D. Prince Korybut Woroniecki.

Michał Alexander Swiatopełk Xżę Czetwertyński Poseł Bracławs: mp.

Michał Pruszanowski Sędzia Grodzki, Podczaszy i Poseł Ptu Rzeczyckiego.

(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego.



ACTE

ACTE SEPARÉ

Contenant tout, ce qui regarde le Commerce entre les deux Etats contranctans.

AYant stipulé par l'Article VIII. du Traité recémment conclû & signé le $\frac{7}{18}$. Septembre 1773. de faire un Acte separé sur tout, ce qui peut avoir rapport au commerce entre les Habitans de la République de Pologne & de l'Empire de Russie, les mêmes Plénipotentiaires nommés dans le corps du dit Traité & autorisés pour cet effet, ont statué & conclû à cette fin les Articles suivans, qui doivent avoir la même force & valeur, comme s'ils étoient inserés môt pour môt dans le Traité.

I. Voulant encourager & protéger le commerce entre les habitans des deux Etats, les deux Hautes Parties contractantes confirment de la manière la plus solemnelle tout, ce qui a été jusqu'ici conclû

clu entre Elles, part rapport au commerce réciproque, & nommément, entre autres l'Article XVIII. du Traité de 1686. & l'Article VIII. de celui de 1768. ainsi que les Constitutions faites en faveur des marchands Russes commerçants dans les Etats de la République de Pologne, & leur permettent de trafiquer librement, & de demeurer librement dans leurs Etats pour les affaires de commerce. On établira des Consuls de part & d'autre, si le besoin le démande, en s'engageant de les protéger, & favoriser en tout & par tout, autant qu'il sera possible pour encourager & faire fleurir par là d'autant plus le commerce, comme cela se pratique par les deux Hautes Parties contractantes se promettent en tout la plus parfaite réciprocité.

II. Jl y aura donc à l'avenir un commerce libre entre les habitans des deux Etats. Et comme la République de Pologne sauroit au sortir des troubles si longs & si facheux, embrasser d'abord tous les avan-

avantages possibles de son commerce futur, les deux Hautes Parties contractantes se reservent de spécifiér à l'avenir tout, ce qui peut contribuer à ces avantages, & à maintenir une réciprocité parfaite, qui convienne entre deux Etats Voisins & amis.

III. Le commerce du sèl de Riga dans le G. D. de Lithv: en étant une branche principale; Sa M. le Roi & la Républ: de Pol: promettent : qu'ils ne permettront jamais, que par aucune Compagnie étrangère ou Nationale, il se fasse un Monopole de sèl, & feront confisquer tout dépot étranger quelconque. Et réciproquement Sa M. Impériale de toutes les Russies, voulant favoriser, selon que le Voisinage de ses Etats le facilite, l'approvisionnement de sèl nécessaire à la Pologne, déclare qu'il sera permis à tous les sujets de la République, Lithvaniens ou Polonois sans distinction de venir se pourvoir de sèl dans toute l'étenduë du Gouvernement de la

la Russie Blanche aux Magasins de la Couronne, où le sèl leur sera delivré en tout têms, & en telle quantité, dont il sera besoin, & au même prix, qu'aux propres sujets de Sa M. Impériale. Et il est convenu entre les deux Puisances, que le transport de toute sorte de sèl, (à l'excéption de celui, qui sera transporté par la Dwina, & qui restera entièrement libre) ne paiera d'autre droit de sortie ou d'entrée, douane, péages, ou autres droits quelconques ni en Russie, ni en Pologne, que ceux, qui ont été usités jusqu'à présent.

IV. La rivière de Dwina faisant la frontière entre les deux Etats réspectifs, la navigation sera commune aux deux Puissances; & Leur intention étant de l'encourager & la favoriser spécialement, Elles déclarent: que la navigation en allant à Riga, ou en venant de cette Ville, sera parfaitement libre & franche de tout droit pour les deux Nations, savoir, les sujets de la Russie navigants des Païs appartenants à cette Puissance par la Dwina à Ri-

Riga, ou de Riga par cette rivière aux dits Païs, & transportans leurs productions, effets, & toute autre marchandise, que ce puisse être, ne paieront aucun droit pour la dite navigation, & le dit commerce, ni à la Russie, ni à la Pologne, encore que sur les routes ils fussent obligés de toucher, ancrer, relacher, ou s'arrêter pour quelque cause que ce soit, à la rive ou aux rives appartenantes à l'une ou à l'autre Puissance, & réciproquement les sujets de la République de Pologne, jouiront de la même liberté & franchise de la part des deux Puissances, pour leur navigation & leur commerce par la Dwina à Riga des Païs appartenants à la République. Et afin que cette franchise ne puisse donner lieu à des abus de part & d'autre, il est convenu, que les navigateurs sur la Dwina tant Russes quo Polonois venants de Riga, s'y pourvoiront d'un Certificat, pour constater, que c'est de cet endroit & non d'un autre, qu'ils sont partis.

V.

V. Quoi qu'il soit deja stipulé par les Traités précedens, & confirmés par le présent, que les douanes & péages des particuliers soyent abolis, Sa M. le Roi & la Républ: de Pol: promettent de le faire observer le plus strictement, & de faire punir le plus rigoureusement en cas, que quelqu'un osât y contrevenir. De même Ils promettent, que la justice aux Marchands Russes trafiquans en Pologne, en cas qu'ils seroient lésés par les sujets Polonois, sera toujours renduë sans aucun delai & sur le champ, afin que le commerce n'en soit interrompu ou retardé. Pareillement Sa M. Impériale de toutes les Russies promet la même chose de son côté aux marchands de Pologne trafiquans dans ses Etats. En outre les deux Pnisances desirant d'unir entre Elles Leurs sujets, & de les faire jouir de tous les avantages d'un bon Voisinage, declarent que tous les Articles du commerce, qui s'est fait jusqu'ici entre les deux Etats réspectifs, ne paieront

seront à l'avenir d'autres droits d'entrée, & de sortie, de douanes, péages, transit, & généralement quelque droit que ce soit, que par le passé.

VI. Le commerce du G. D. Lithv: avec la Ville de Riga, sera libre sans aucun droit d'entrée sur les produits de la Pologne, ni de sortie sur les marchandises qu'elle reçoit de là en échange.

VII. Jl sera libre & permis aux marchands & sujets des deux Puissances, en cas de maladie, ou en quelque têms que ce soit, auparavant ou même à l'article de la mort, de leguer par testament, ou par quelque autre disposition que ce puisse être, ou de donner les marchandises, effets, argent, dettes à recevoir, & tous biens, meubles, qui leur appartiendront ou devront leur appartenir à l'heure de la mort, dans toute l'étenduë de leurs Etats. Et s'il arrivoit, que quelque marchand Russe venoit à mourir en Pologne, ou un marchand Polonois en Russie, soit qu'il ait

testé

testé ou non, ses marchandises, effets, & tout ce qu'il pourra laisser, seront remis, sans en rien detourner, ou retenir, sur quittance à ses compagnons, parens, ou à celui, qui se présentera pour les recueillir, bien entendu, que le testament, ou le droit de succéder ab intestat seront prouvés, selon les loix dans les lieux où la Personne sera décédée, & que sur tout, ce qui sera transporté hors du Païs, il sera paié un droit de dix pour cent de sa valeur.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires, autorisés solemnellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte separé & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le 5. Mars, l'année 1775.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie.

(L.S.) Otton Magnus Baron de Stackelberg.

(L.S.) André Stanislas Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna. (L.S.)

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Helm.
Stanislaus P. Lubomirski Pal: Kijoviensis.
(L.S.) Andreas C. de Moszczeński Palatinus Junivladislaviensis.
(L.S.) Alexander P. Sapieha Pal: Poło: Dux Campestris M. D. Lith:
(L.S.) Jozef Niesiołowski Wwoda Nowogr:
Basile Walicki Palatin de Rava.
(L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.
(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.
(L.S.) Stanislas Lubomirski G. Maréchal de la Couronne.
(L.S.) Jean de Borch Chancelier du Roïaume.
(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie.
(L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posen.
(L.S.) Adam Łącki Castelan de Sand: mp.
(L.S.) Jozef Stępkowski Kasztelan Kiiowski.
(L.S.) Teodorus Szydłowski Castellanus Ducatûs Masoviæ, mp.
Simon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny, mp. (L.S.)

(L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciąż: mp.
(L.S.) C. François de Podoski Castelan de Ciechanow, mp.
(L.S.) Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète. mp.
(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération générale du G. D. de Lithv: & de la Diète. mp.
Casimir Nałęcz de Raczyn Raczyński, Grand Notaire de la Couronne, & Nonce du Palatinat de Posnanie.
Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Palatinatûs Calissiensis Nuntius ex Palatinatu Posnan: & Delegatus. mp.
(L.S.) Jacek Franciszek Szumski Oboźny i Delegat Wtwa Wileńskiego.
(L.S.) Jozef Narbutt Chor: Powiatu Lidzi Poseł i Delegat.
(L.S.) Jozef Kazimierz Stypałkowski Pisarz Grodzki i Poseł Ptu Lidzkiego.
(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Brasławski. (L.S.)

(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia Gr: i Poseł Ptu Brasławskiego.

(L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snochowski, Poseł Wwództa Sandomirskiego. mp.

(L.S.) Stefan Xawery Korwin Kochanowski Woyski Radomski Poseł Wwództwa Sandomirskiego. mp.

Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palat: Sendomir: Ter: Stężycensis. mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat: Sendomirien: ac Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow Gołuchowski Pocillator Culmensis, de Palat: Sendomirien: Nuntius ac Delegatus.

(L.S.) Alexander Gurowski Succamer: Palat: Gnes: Nuntius Pałat: Calis: ac Deleg. mp.

Petrus Korytowski Subjudex Tstris Palat: Gnesnensis, Nuntius & Delegatus ex Palatinatu Calissiensi mp.

Jan Korytowski Chorąży i Poseł Woiewództwa Kaliskiego.

(L.S.) Valentinus Gozimirski Tribunus Terræ Wschov: Nuntius Districtûs Kcyn: ac Delegatus.

(L.S.)

(L.S.) Kazimierz Wolmer Sędzia Ziemski P[illegible] Grodziń: i Poseł z tegoż Powiatu.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Woiewództwa S[illegible]adzkiego. mp.

I[illegible]atius Se[illegible] Gomoliński Instigator Regni, [illegible] Lencicien: Nuntius.

Joannes T[illegible]owski Dapifer Districtûs, Ju[illegible] Castr. Petricov: Nuntius & Delegatus [illegible] Palatinatu Siradiensi. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubr[illegible]nca Dymbski Chor: Poseł i Delegat Wwództwa Brzes: Kuiaws:

Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis Nuntius & Delegatus Districtûs Starodubov:

(L.S) Bułharyn Pisarz Wołkowyski, Poseł Delegat tegoż Powiatu.

(L.S.) Jgnace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce de la Terre de Czersk. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł Ziemi Rożańskiey.

Jgnatius Zieliński Vexillifer Terræ Livensis ex eadem Terra Nuntius Delegatus. mp.

Michał Karski Chorąży Rożański, Starosta Ostrowski, Poseł Nurski. mp.

 Je-

Jezierski Miecznik Łukowski, Poseł Ziemi Nurskiey z Wwództwa Mazowieckiego.

(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Judex Terrestris & Nuntius ex Palat: Podlachiæ Terræ Mielnicensis.

(L.S.) Josephus Antonius ex Łuszczewo Łuszczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz: Capit: Mszczonov: Consili: & Deleg: mp.

(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius Terræ Sochaczov.

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąmbski Capitaneus Gostinensis Nuntius & Delegatus,

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Tstris, & Nuntius Terræ Gostinen: Delegatus. mp.

Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris Palatinatûs Brestensis in Lithvania.

M. D. Prince Korybut Woroniecki.

Antoni Stanisław Swiatopełk Xiążę Czetwertyński.

Michel Prince Swiatopełk Czetwertyński Nonce de Bracław.

(L.S.)

(L.S) Michał Pruszanowski Sędzia Grodzki, Podczaszy i Poseł Ptu Rzeczyckiego.

(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

TRAITÉ

Entre Sa Majesté le Roi & la Sérénissime Republique de Pologne, & Sa Majesté le Roi de Prusse.

Plenipotentia à Serenissimo Rege Borussiæ Generoso Gedeoni de Benoit Ejusdem Serenissimi Regis Borussiæ Ministro & Plenipotentiario data.

Nos Fridericus Dei Gratia Rex Borussiæ Margravius Branderburgensis, Sacri Romani Imperii Camerarius & Princeps Elector, Supremus Silesiæ Dux, Princeps Supremus Araussonensis, novi Castri & Valengiæ, necnon Comitatus Glacensis, Geldriæ, Magdeburgi, Cliviæ, Juliaci, Montium, Stet-

tus, Pomeraniæ, Cassubiorum, Vandalorum, & Megapolis, nec non Crosnæ Dux, Burgravius Norimbergensis, Princeps Halberstadii, Mindæ, Camini, [illegible], [illegible], Raceburgi, [illegible] & [illegible], Comes Hohenzolleræ, [illegible], [illegible], Ravensbergi, Hohensteinii, Tecklenburgi, Swerini, Lingæ, Buræ, & Leerdami, Dominus Ravensteinii, Rostochii, Stargardæ, Lavenburgi, Butoviæ, Arlayæ & Bredæ &c &c.

Notum [illegible] statumque facimus Universis & Singulis, quorum interest; Quum Nobis precipuè in votis sit, ut dissidia, quæ inter Nos & Serenissimum & Potentissimum Regem & Rempublicam Poloniæ super Occupatione & Cessione Districtuum quorundam Poloniæ & Borussiæ, in quos Jura Nostra tandem vindicare, eorumque Possessionem Anno præterito apprehendere consultum duximus, exoriri possent, quantocius fieri potest, sopiantur, omnium Controversiarum, quæ inter Nos & Regnum Poloniæ agitantur, [illegible]mes, & materia penitus tollatur, & antiquæ amicitiæ & vicinitatis vincula restabiliantur, Nobisque spes sit Serenissimum Regem & Rempublicam Poloniæ ad [illegible] salutarem finem obtinendum pari desiderio ferri; Nos [illegible] certam Fidem & Prudentiam Fidelis Nostri Dilecti Generosi Gedeonis de Benoit Ministri Nostri Plenipotentiarii penes Aulam Varsaviensem, eum ad id negotium tractandum & perficiendum tanquam Nostro Plenipotentiario amplissimam Facultatem & plenum Mandatum dedisse, sicuti præsentium vigore damus & impertimur, ut cum Serenissimi & Potentissimi Regis & Reipublicæ Plenipotentiariis, ad opus tam salutare perficiendum pari facultate munitis, Nostro nomine super Conditionibus, Transactionis, & Pacificationis, præcipuè super Cessione Provinciarum à Nobis vindicatarum, nec non de aliis rebus Domesticis Regni, quæ formam Reipublicæ ejusquè Constitutionem spectare possent, tractet, conveniat & concludat, Articulosque, de quibus conventum fuerit, signet, eaque omnia peragat, quæ Nos ipsi hac in re agere possemus. Verbo Nostro

stro Regio spondentes Nos ea omnia, quæ memoratus Noster Plenipotentiarius egerit, concluserit, ac signaverit, rata, grata & accepta habituros esse. In quorum omnium fidem majusquèe robur, præsentes Pleni Mandati Tabulas manu Nostra subscripsimus, Sigilloque Nostro Regio communiri jussimus. Dabantur Berolini die 5. Aprilis Anno 17 3.

(L.S.) FRIDERIC.

Finckenstein. Hertzberg.

TRAITÉ.

Au Nom de la tres Sainte Trinité.

Soit notoire à quiconque appartient. Comme Sa M. le Roi de Prusse a fait declarer à Sa M. le Roi & la République de Pologne, par un Mémoire exhibé à Varsovie au mois de Septembre de l'année passée, qu'Elle se croit autorisée, & étoit résoluë de revendiquer ses droits & prétensions sur la Poméranie Polonoise & sur d'au-

d'autres Districts de la Pologne, & qu'en conséquence du concert pris entre Elle, & Leurs Majestés l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, & l'Impératrice de Russie, qui se trouvent dans le même cas d'avoir des prétensions à la charge du Royaume de Pologne: Sa dite Majesté Prussienne a fait en même têms prendre possession de la Prusse & de la Poméranie Polonoise, & des Districts sur la Netżé. Comme d'une autre côté Sa M. le Roi, & la République de Pologne ont fortement protesté contre cette occupation des Provinces sus nommées, il en est resulté des différends & des contestations entre les deux Etats, qui auroient pû altérer & interrompre leurs tranquillite & harmonie reciproque. Pour prevenir donc les suites prejudiciables d'une pareille mesintelligence, les deux Parties sont convenues de faire ouvrir des conférences de pacification à Varsovie à une Diète extraordinaire, indiquée pour cet effet, & au grès du desir des

des trois Cours alliées, & d'y faire travailler à un prompt accommodement de ces différends par des Plénipotentiaires & Commissaires autorisés de part & d'autre. Pour cet effet Sa M. le Roi, & la Républ: de Pol: ont autorisé & muni de Leur Plein-Pouvoirs: Du Sénat: Les Evêques Antoine Ostrowski de Cujavie & de Pomeranie; André Stanislas Kostka Młodziejowski de Posen & de Varsovie, Ignace Massalski de Vilna, Paul Felix Turski de Luceorie & de Brześć en Lithv: Antoine O[illegible]cki de Helm; Les Palatins: [illegible] Jabłonowski de P[illegible]n, I[illegible] [illegible]wski de Kalisz, Stanislas [illegible] de Kiovie, André Moszczenski d'Inowrocław, le Prince Alexandre Sapieha de Połock, Général de Camp du G. D. de Lithv: Joseph Niesiołowski de Novogrod, Joseph Podoski de Płock, Mathias Lanckoroński de Bracław, Auguste Sułkowski de Gnesne; Les Castellans du premier Ordre: Joseph Mielżyński de Posen, Joseph Stępkowski de Kiiovie, André Zienkowicz de Smo-

leńsk, Joseph Wilczewski de Podlachie, Téodor Szydłowski de Masovie; Les Castellans du second Ordre: Simeon Szydłowski de Żarnow, Raphael Gurowski de Przemęc, Adam Łącki de C[illegible]chow, Simon Dzierzbicki de Brzeziny, Joseph Dąmbski de Kowal, Antoine Lasocki de Gostyn, Casimir Karaś de Vizna, Jean Chrysostome Kraiewski de Raciąż, François Podoski de Ciechanow; Du Ministere: Stanislas Lubomirski G. Marêchal de la Couronne, André Młodziejowski G. Chancelier de la Couronne, le Prince Michel Czartoryski G. Chancelier du G. D. de Lithv: Jean Borch Chancelier de la Couronne, Joachim Chreptowicz Chancelier du G. D. de Lithv: Téodor Wessel G. Trésorier de la Couronne, Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. D. de Lithv: De l'Ordre Equestre: Stanislas Łętowski Chambelan de Cracovie, Alexandre Łętowski Sous-Echanson de Cracovie Nonces du Palatinat de Cracovie, Casimir Raczyń-

czyński G. Notaire de la Couronne, Adam Zakrzewski Sous-Panetier de Kalisz, Florien Zakrzewski Sous-Echanson de Fraustad, Antoine Prusimski Staroste de Niszczewice, Nonces du Palatinat de Posen; Thomas Szumski Maître-quartier de Vila. Joseph Narbutt Porte-Enseigne de Lida, Joseph Stypałkowski Juge du Grod de Lida, George Szauman, Boguslas Tomaszewicz Juges du Grod de Brasław, Nonces du Palatinat de Vilna; Martin Lubomirski Lieutenant-Général dans l'Armée de la Couronne, Jean Krosnowski Sous-Panétier d' Opoczno, Xavier Kochanowski Tribun Majeur de Radom, Antoine Radonski Notaire Terrestre de Radom, Etienne Chomętowski Tribun Mineur de Stężyca, Jacques Hadziewicz Trésorier de Vislica, Vincent Gołuchowski, Nonces du Palatinat de Sandomir; François de Sales Miaskowski Staroste de Gnesne, Antoine Sieraszewski Aide-de-Camp Général du Roi, Alexandre Garowski Chambelan de Gnesne, Pierre Kory-

Korytowski Sous-Juge de Gnesne, Jean Korytowski Porte-Enseigne de Kalisz, Nonces du Palatinat de Kalisz; Valentin Gozimirski Tribun de Fraustad Nonce du Palatinat de Gnesne; Joseph Jeleński Juge du Grod de Troki, J. Jeiski Porte-Etendart de Grodno, Casimir Wolmer Juge Terrestre de Grodno, Nonces du Palatinat de Troki; Jgnace Suchecki Panétier de Siradie, Jean Tymowski Panétier & Juge du Grod de Piotrkow, Nonces du Palatinat de Siradie; François Jerżmanowski Notaire du Grod de Przedeck, Nonce du Palatinat de Lancicie; Stanislas Dąmbski Porte-Etendart de Brześć en Cujavie, Antoine Biesiekierski Trésorier de Kovale, Nonces du Palatinat de Brześć en Cujavie; Pierre Sumiński Sous-Echanson de Dobrzyn Nonce de la Terre de Dobrzyn; Mathias Żyniew Staroste de Berźniki, Nonce du District de Starodub: Antoine Tołoczko Tribun, Michel Bułhacin Notaire Terrestre de Wołkowysk, Nonces du Palatinat de Novogrod; Ignace Rychło-

chłowski Porte-Etendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-Etendart de Varsovie, Sigismond Staniszewski Juge Terrestre de Varsovie, Nonces de la Terre de Varsovie; François Wilczewski Chambelan de Vizna, Nonce de la Terre de Vizna; Christophe Frankowski Burgrave du Grod de Varsovie, Nonce de la Terre de Zakroczym; Paul Rościszewski Sous-Panétier de Prasnysz, Nonce de la Terre de Ciechanow; Antoine [illegible]kowski Lieutenant Général dans l'Armée de la Couronne, Nonce de la Terre de Łomża; Ignace Łempicki Staroste de Rożan; Victor Karniewski Notaire Terrestre & du Grod de Rożan, Nonces de la Terre de Rożan; Ignace Zieliński Juge Terrestre de Liv, Nonce de la Terre de Liv; Michel Karski Porte-Etendart de Rożan, Hyacinthe Jezierski Porte-Glaive de Łukow, Nonces de la Terre de Nur du Palatinat de Masovie; Paul Siestrzewitowski, Sous-Juge de Mielnik, Nonce du Palatinat de Podlachie;

Jo-

Joseph Łuszczewski Juge Terrestre de Sochaczew, Adam Lasocki Panétier de Sochaczew, Auguste Dąmbski Staroste de Gostinin; Laurent Zabłocki Sous-Echanson de Gambin, Nonces du Palatinat de Rava; François Niemcewicz Juge Terrestre de Brześć en Lithvanie, Nonce du Palatinat de Brześć en Lithvanie; Le Prince Maximilien Woroniecki Chambelan du Roi; le Prince Antoine Czetwertyński, Paul Sudymontowicz Czeczel Horodniczy de Zwinogrod, le Prince Michel Czetwertyński, Nonces du Palatinat de Bracław; Thadée Wołodkowicz Ecuyer-Tranchant de Mińsk, Constantin Jeleński Chambelan de Mozyr, Adam Lenkiewicz Notaire Terrestre de Mozyr, Nicolas Pruszanowski Sous-Echanson de Rzeczyca, George Wierpsza Ecuyer-Trachant de Rzeczyca, Nonces du Palatinat de Mińsk. Et Sa Majesté le Roi de Prusse a muni pour le même effet de son Plein-pouvoir le Sieur Gédéou de Benoit son Conseiller actuel d'Ambassade & son

Mini-

Ministre Plénipotentiaire à la Cour de Pologne, Chanoine au grand Chapitre de Camin; lesquels Commissaires & Plénipotentiaires, ainsi dûement autorisés, après avoir échangé Leurs Plein-pouvoirs respectifs, & avoir tenu entre Eux plusieurs Conférences, sont enfin convenus des Articles suivants.

Art: I. Jl y aura désormais & à perpétuité une Paix inviolable, & une sincere union & amitié parfaite entre Sa Majesté le Roi de Pologne Grand Duc de Lithvanie, & ses Successeurs, aussi bien que le Royaume de Pologne & le Grand Duché de Lithvauie d'une part, & Sa Majesté le Roi de Prusse, ses Héritiers & Successeurs & touts ses Etats d'autre part, de sorte qu'à l'avenir les deux Hautes Parties contractantes ne commettront, ni laisseront commettre par les leurs aucune hostilité l'une contre l'autre, directement ou indirectement, qu'Elles ne feront, ni permettront aucune démarche contraire au présent

sent

sent Traité, mais qu'Elles l'observeront plutôt religieusement en tout point, entretiendront toûjours entre Elles une bonne & parfaite harmonie, & tacheront de maintenir l'honneur, l'avantage, & la sûreté mutuelle, comme aussi de detourner l'une de l'autre tout dommage & préjudice.

Art II. Pour obvier à toutes les disputes, qui pourroient naitre à l'avenir, & pour abolir de de part & d'autre toutes les prétensions de quelque nature qu'elles puissent être, Sa Majesté le Roi de Pologne, tant pour Elle, que pour ses Successeurs, & les Ordres & Etats généraux ou Royaume de Pologne, & du Grand Duché de Lithvanie, cèdent par le présent Traité irrévocablement & à perpétuité sans aucun retour, ni réservation, dans aucun cas imaginable à Sa Majesté le Roi de Prusse, ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sèxe, les Provinces, Palatinats, & Districts, que sa dite Majesté a fait préalablement occuper en vertu de ses

Let-

Lettres patentes du 13. Septembre de l' année passée, comme un équivalent à ses Prétensions, & nommément: Toute la Pomérellie, la Ville de Dantzig avec son Territoire excepté, de même que le District de la Grande Pologne en deça de la Netzé, en longeant cette rivière depuis la frontière de la nouvelle Marche, jusqu'à la Vistule près de Vordon & Solitz, de sorte que la Netzé fasse la frontière des Etats de Sa Majesté le Roi de Prusse, & que cette rivière lui appartient en entier; & Sa dite Majesté ne voulant pas faire valoir ses autres prêtensions sur plusieurs autres Districts de la Pologne, limitrophes de la Silésie & de la Prusse, qu'Elle pourroit réclamer avec justice, & se désistant en même têms de toute prétension sur la Ville de Dantzig & sur son Territoire, Elle se contente, que Sa Majesté le Roi, & la République de Pologne lui cèdent en guise d'équivalent le reste de la Prusse Polonoise, nommément: le Palatinat de Ma-

rienbourg, la Ville d'Elbing y comprise avec l'Evèché de Varmie, & le Palatinat de Culm, sans en rien excepter, que la Ville de Thorn, laquelle Ville sera conservée avec tout son Territoire à la Pologne. Sa Majesté le Roi de Pologne, & les Ordres & Etats du Roiaume de Pologne & du Gr. Duché de Lithu: cèdent à Sa Majesté le Roi de Prusse, ses Héritiers & Successeurs, tous ces Païs ci-dessus énoncés avec toute propriété, Souveraineté, & Indépendance, avec toutes les Villes, Forteresses, & Villages, avec tous les Havres, Rades, & Rivieres, avec tous les Vassaux, sujets, & habitants, lesquels ils dégagent en même têms de l'hommage & du serment de fidélité, qu'ils ont prêté à Sa Majesté, & à la Couronne de Pologne, avec tous les droits tant pour le Civil & Politique, que pour le Spirituel, & en général avec tout ce qui appartient à la Souveraineté de ces Païs, & ils promettent de ne former jamais ni sous aucun pré-

prétexte, aucune prétension sur les Provinces cédées par le présent Traité. On nommera de part & d'autre incessamment des Commissaires, qui seront chargés de regler définitivement, & d'une manière plus exacte les limites des Provinces, que le Sérénissime Roi & la Republique de Pologne cèdent à Sa Majesté le Roi de Prusse, & d'en drosser des Cartes exactes.

Art: III. Sa Majestê le Roi de Pologne, & les Etats de Pologne & de Lithv: renoncent également, de la manière la plus forte & la plus formelle, à toute prétension qu'ils pourroient avoir, ou former, soit à présent, soit à l'avenir sur aucune des autres Provinces, que la Sérénissime Maison de Prusse & de Brandebourg a possédée jusqu'ici, sans déroger à cette renonciation générale, ils renoncent expressément & nommément à la reversion du Roïaume & du Fief de Prusse, qui a été stipulée en faveur de la Couronne de Pologne, dans l'Article VI. du

Trai-

Traité conclu à Velau le 19. Septembre de l'année 1657. pour le cas que les Descendans mâles de l'Electeur Frédéric Guillaume de Brandebourg viendroient à manquer; & ils consentent, que Sa Majesté le Roi de Prusse & ses Héritiers, & Successeurs de l'un & l'autre sèxe puissent librement posseder le Roïaume de Prusse à perpetuité, avec toute Souveraineté & Indépendance, sans que la Couronne de Pologne puisse, ni veuille jamais y former aucune prétension ni de reversion, ni d'obligation féodale, ni sous aucun autre titre, prétexte, ou denomination. Pour prévenir & écarter aussi tout sujet & toute matière de disputes, qui pourroient résulter des Articles du Traité de Velau, qui ne quadrent plus aux circonstances présentes; les deux Hautes Parties contractantes abolissent par le présent Traité, les Articles 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12, 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. & 21. du susdit Traité de Velau de 1657. en lui conservant ce-

pen-

pendant sa force & son obligation dans les autres Articles, qui ne sont pas expressément abrogés ici.

Art: IV. Sa Majesté le Roi de Pologne & les Etats de Pologne & de Lithvanie se désistent également, & renoncent de la manière la plus forte à tout droit féodal, au droit de reversion, & en général à tout autre droit & prétensions, qu'ils pourroient former à present, ou à l'avenir sur les Districts de Lavenbourg & de Butow. Jls cédent tous leurs droits sur ces Districts à Sa Majesté le Roi de Prusse, & ils consentent, que Sa Majesté, & ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sèxe puissent posséder ces mêmes Districts à perpétuité, avec toute Souveraineté & Indépendance, sans aucune reversion, ni obligation féodale; & pour obvier à toute dispute à cet égard, les deux Hautes Parties Contractantes abolissent également la Convention de Bydgost du 6, Novembre 1657. de sorte qu'elle ne doit

plus

plus subsister, que dans la stipulation, qui assûre à la Maison de Brandebourg la Possession des Districts de Lavenbourg & de Butow, & sans que cette Sérénissime Maison soit plus assujettie aux autres stipulations & restrictions du dit Traité de Bydgost.

Art: V. Sa Majesté le Roi, & les Etats de Pologne & de Lithvanie se désistent encore nommément & expressément du droit de racheter le Territoire de Drahim fondé sur le Traité de Bydgost du 6. Novembre 1657. Jls cèdent à Sa Majesté le Roi de Prusse tous les droits, qu'ils pourroient encore avoir, ou former sur ce District, & ils consentent, que Sa dite Majesté, & ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sèxe puissent librement posséder le dit District à perpétuité, & irrévocablement avec toute propriété & Souveraineté sans que la Couronne de Pologne ne puisse, ni veuille jamais y former aucune prétension à titre de rachat, de reversion, ou sous quelque autre dénomination quelconque.

Art:

Art: VI. En considération & en échange que le Sérénissime Roi & la Republique de Pologne viennent de faire à Sa Majesté le Roi de Prusse par le présent Traité, Sa dite Majesté renonce tant pour Elle, que pour ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sèxe de la manière la plus forte, & dans la meilleure forme à toutes prétensions, qu'Elle pourroit avoir euës, ou avoir encore à la charge du Royaume de Pologne & du G. D. de Lithv: sous quelque titre, que ce puisse être. Sa Majesté se charge aussi de la garantie des Provinces, qui restent à la Republique de Pologne après la conclusion de ce Traité, & Elle fera toûjours tout son possible pour les lui conserver, en excéptant pourtant les guerres, qui pourroient survenir entre la Republique de Pologne & la Porte Ottomane. Pareillement le Roi, & la Republique de Pologne garantissent à Sa Majesté le Roi de Prusse, & ses Successeurs toutes les Provinces, que Sa dite Ma-

jesté possède au têms de la conclusion du présent Traité, avant la ratification duquel on conviendra cependant de l'excéption à faire d'une Puissance, vis à vis de laquelle la Republique à son tour ne sera pas également tenuë à soutenir la guerre.

Art: VII. Dans les circonstances des troubles, dont étoit agité le Royaume de Pologne, & de la guerre, qui s'est élevée entre l'Empire de Russie & la Porte Ottomane, celle-ci ayant fait publier un Manifeste, par lequel Elle impute à la Sérénissime Republique de Pologne la violation du Traité de Carlowitz, & de là resultant des doutes tant sur l'existence effective de cette Paix, que sur la conduite ultérieure de la Porte à l'égard de la République, Sa M. le Roi de Prusse promet de s'employer de concert avec les deux Cours Impériales à détourner la Porte de toutes vuës hostiles contre la Sérénissime Republique à raison de la dite imputation, & d'obtenir au moyen

yen de ses bons offices, que la Porte Ottomane se conduise dans les termes de la dite Paix de Carlowitz, comme toûjours subsistante, & n'ayant jamais été enfreinte.

Art. VIII. Les Catholiques Romains jouiront dans les Provinces cédées par le présent Traité, tout comme dans le Roïaume de Prusse & dans les District de Lavenbourg, de Butow, & de Drahim, de toutes leurs Possessions & propriétés quant au Civil, & par rapport à la Réligion, ils seront entièrement conservés *in Statu quo*, c'est à dire dans le même libre exercice de leur culte & discipline, avec toutes & telles Eglises, & biens Ecclésiastiques, qu'ils possédoient au moment de leur passage sous la domination de Sa Majesté Prussienne au Mois de Septembre en 1772. Et Sa dite Majesté & ses Successeurs ne se serviront point des droits de Souverain au préjudice du *statu quo*, de la Réligion Catholique Romaine dans les Païs susmentionnés.

Art:

Art: IX. Sa Majesté le Roi de Prusse ayant declarée vouloir contribuer, par ses bons offices, à rétablir le calme & le bon ordre en Pologne sur un pied solide & permanent, garantira toutes & telles Constitutions, qui seront faites, d'un parfait concert avec les Ministres des trois Cours contractantes, en la Diète actuellement assemblée à Varsovie sous le noeud de la Confédération, tant sur la forme du Gouvernemer libre Republicain & indépendant, que sur la pacification & l'état des Sujets de la Réligiòn Grecque Orientale non-Unie, & des Dissidents des deux Communions Evangeliques: Et pour cet effet il sera dressé un Acte séparé, contenant les dites Constitutions, lequel sera signé par les Ministres & Commissaires respectifs, comme faisant partie du présent Traité, & aura la même force & valeur, que s'il y étoit inseré môt pour môt.

Art: X. Tout ce qui sera arrangé & stipulé dans des Traités ou Conventions séparées,

parées, qui auront lieu plus tard par rapport au Commerce des deux Nations, & tout ce qui y a rapport, aura la même force & valeur, que s'il étoit inséré môt pour môt dans le présent Traité.

Art: XI. Comme on ne sçaurait comprendre dans ce Traité, tout ce qui peut avoir rapport au bien & à l'avantage des deux Etats, il sera fait un autre Acte séparé, dans lequel il sera inseré, tout ce qui a été stipulé, & accordé de part & d'autre, ou ce qui pourra l'être dans la suite, & cet Acte aura pareillement la même force & valeur, que s'il faisoit partie de ce Traité.

Art: XII. Tout ce qui sera arrangé par rapport à la Ville de Dantzig par les Commissaires des deux Cours Alliées, de Prusse & de Russie d'une coté, & par les Députés du Sénat de la dite Ville de l'autre, doit avoir la même force & valeur, que si ç'avoit été inseré môt pour môt dans le présent Traité. Si les deux Hautes Cours

Cours susmentionnées jugeroient aussi à propos de régler quelque chose par rapport à la Ville de Thorn, cela aura également la force & valeur, que si ç'avoit été inseré dans le présent Traité.

Art: XIII. Les deux Hautes Parties contractantes déclarent, que dans le cas, que les Commissaires respectifs, & qui seront nommés incessamment, ne pourront convenir sur l'explication de l'Article second de ce Traité, on s'en rapportera à la médiation des deux autres Cours contractantes, & en attendant, l'ouvrage de la Démarcation s'arrêtera: Et s'il s'élevoit encore à l'avenir des disputes entre les deux Etats, ou leurs Sujets par rapport des limites, on nommera des Commissaires de part & d'autre, qui tacheront d'accommoder ces différends à l'amiable.

Art: XIV. Quoique le présent Traité ait été conçu en langue Françoise, ceci ne portera aucun préjudice pour l'avenir, à l'usage établi à cet égard chés les Hautes Parties contractantes. *Art:*

Art: XV. Les Troupes de Sa Majesté le Roi de Prusse évacueront la Pologne, quinze jours après la ratification du présent Traité.

Art: XVI. Le présent Traité sera ratifié par Sa Majesté le Roi & la République de Pologne d'une part, & par Sa Majesté le Roi de Prusse de l'autre part, dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plutôt s'il est possible, & il sera inseré ensuite dans la Constitution de la présente Diète. Les deux Hautes Parties Contractantes tâcheront aussi de se procurer Garantie de Leurs Majestés l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême & l'Impératrice de Russie, pour d'autant mieux assûrer l'exacte observation de ce Traité.

En foi de quoi, Nous les Plénipotentiaires & Commissaires spécialement députés, & autorisés pour la conclusion de ce Traité l'avons signé & y avons apposé les Cachets de Nos armes, Fait à Varsovie le

dix huit du Mois de Septembre l'An Mille Sept cent soixante & treize.

(L.S.) Antoine Casimir Ostrowski Evêque de Cujavie & de Poméranie. mp.	(L.S.) Gedeon de Benoit. mp.

(L.S.) André Stan: Młodziciowski Evêque de Posnanie Grand Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Mąssalski Evêque de Vilna, mp.

(L.S.) Paul Torski Evêque de Lucéorie. mp.

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Helm. mp.

(L.S.) Antoine Prince Jabłonowski Palatin de Posen. mp.

(L.S.) Ignace Twardowski Palatin de Kalisz. mp.

(L.S.) Stanislaus Lubomirski Palatinus Kijoviæ. mp.

(L.S.) André Moszczeński Pal: d'Inowroc:

(L.S.) Joseph Niesiołowski Palatin de Nowogrod. mp.

(L.S.) Joseph An. Podoski Pal: de Płock mp.

(L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.)

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne. mp.

(L.S.) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne. mp.

(L.S.) Michel Prince Czartoryski G. Chancelier de Lithvanie. mp.

(L.S) Jean de Borch Chancelier du Roiaume. mp.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie. mp.

(L.S.) T. Wessel G. Trésorier de la Couronne. mp.

(L.S.) Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. D. de Lithvanie. mp.

(L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posnanie. mp.

(L.S.) J. Stępkowski Kaszt: Kiiowski. mp.

(L.S.) Andreas Zienkowicz Castellanus Smolenscensis mp.

(L.S.) Josephus [illegible]zewski Cast: Podl: mp.

(L.S.) Teod: Szydłowski Cast: Mazov: mp.

(L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castellanus Zarnovien. mp.

(L.S.) Ra-

(L.S.) Raphäél Gurowski Castelan de Przemęc. mp.

(L.S.) Adamus Łącki Cast: Czechovien. mp.

(L.S.) Simon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny. mp.

(L.S.) François Podoski Castelan de Ciechanow. mp.

(L.S.) Josephus de Lubr: Dąmbski Castelan de Kowal. mp.

(L.S.) Antoine Lasocki Cast: de Gostyn. mp.

(L.S.) J. Kraiewski Cast: de Raciąż. mp.

(L.S.) Casimir Karaś Cast: de Wizna. mp.

(L.S.) Adam Łodzia Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète. mp.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Maréchal de la Confédération, & Porte-Glaive du G. D. de Lithvanie. mp.

(L.S.) Stanislaus à Łętow Łętowski Succamerarius Palatinatûs Cracov: Nuntius & Delegatus, mp.

(L.S.) Alexander à Łętow Łętowski Pocillator, & Nuntius Palat: Cracovien. mp.

(L.S.)

(L.S.) Casimir Nałęcz de Raczyn & Małoszyn Raczyński, Gr. Notaire de la Couronne, & Nonce du Palat: de Posnanie. mp.

(L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Calissiensis, Nuntius ex Palatinatu Posnanien. mp.

(L.S.) Floryan Zakrzewski Podcza: Wschowski, Poseł teyże Ziemi. mp.

(L.S.) Antonius Prusimski Capitaneus Niszczovien: Nuntius Palatinatûs Posnaniensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Nuntius Palatinatûs Vilnen. mp.

(L.S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtûs Liden: Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Casimirus Stypałkowski Notarius Districtûs Lid: Delegatus. mp.

(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Grodz: i Poseł Powiatu Brasławsk. Delegat. mp.

(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Poseł i Sędzia Powiatu Brasławskiego. mp.

(L.S.) George Martin Prince Lubomirski Nonce de Sendomir. mp.

(L.S.) Joan-

(L.S.) Joannes Krosnowski Subdapifer Opoczen: Nu[illegible]tius Palat: Sandomiriensis & Del[illegible] mp.

(L.S.) St[illegible] X[illegible]rius Korwin Kochanowski [illegible] Radomien: Nuntius Delegatus Pal[illegible] S[illegible]domiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris Radomiensis, ex Palat: Sandomiriensi Nuntius. mp.

(L.S.) Stephanus Chomętowski Tribu[illegible] & Nuntius Palatin: Sandomiriensis, Terrae St[illegible]ycensis. mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz ex Palatinatu S[illegible]domir. Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Magna Gołuchow Gołuchowski de Palatinatu Sandomiriensi Nuntius & Delegatus mp.

(L.S.) Franciscus Salesius Bo[illegible]za Miaskowski Capitaneus Gn[illegible]nensis, Nuntius Palatinatus Calissien: & Delegatus. mp.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: A[illegible] S. R. M. Nuntius & Delegatus Palatinatûs Calissiensis. mp.

 (L.S.)

(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Gnesn: Nuntius Palat: Calis. mp.

(L.S.) Petrus Korytowski Subjudex Tstris Palatinatûs Gnesnensis, Nuntius ex Palatinatu Calissiensi. mp.

(L.S.) Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Wwdztwa Kaliskiego.: mp.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Ziemi Wschowskiey, Poseł Woiewództwa Gnieźnieńskiego. mp.

(L.S.) Jozef Jeleński Sędzia Gr: i Poseł Woiewództwa Trockiego. mp.

(L.S.) Casimirus Wolmer Judex Terrestris Grodn: & Legatus ad Comitia de eodem Districtu. mp.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Woiewództwa Sieradzkiego. mp.

(L.S.) Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Vice-Capitan: & Judex Castr. Petricoviensis Nuntius ex Palat: Siradiensi. mp.

(L.S.) Petrus Sumiński Pocillator & Nuntius Terræ Dobrinensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Mathæus Żynięw Capitaneus Berżnicen-

żnicensis, Nuntius Districtûs Starodubov: [illegible] mp.

(L.S.) Antoni Tełoczko Woyski i Podstar: S[illegible] i Poseł Ptu Wołkowyskiego. mp.

(L.S.) Michał [illegible]aryn Pisarz Ziemski Ptu Wołkowyskiego, Poseł, Konsyliarz i Delegat. mp.

(L.S.) Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce du Palatinat de Masovie mp.

(L.S.) Woyciech Szamocki Chorąży i Poseł Xięztwa Mazowiec: Ziemi Warszaws: i Delegat do Traktatów. mp.

(L.S.) Joannes Sigismundus de Staniszewice Staniszewski Judex Ducatûs Masoviæ Terrestris Varsavien: & ex eadem Terra pro Comitiis Generalibus Varsaviæ celebratis electus Nuntius, Delegatus, Confœderationis Regni Generalis Consiliarius. mp.

(L.S.) Christophorus Frankowski ex Terra Zakroczymensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza Rościszewski Subdapifer Prasnens: Nuntius ex Terra Ciechanoviensi. mp.

 (L.S.)

(L.S.) Antoine Prince Sułkowski Nonce de la Terre de Łomża. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł Ziemi Rożańskiey.

(L.S.) Victorinus Thadæus Kostka in Karniewo Karniewski Tstris & Castr: Terræ Rosanens: Notarius & Legatus. mp.

(L.S.) Jgnatius Zieliński Judex Terrestris Livensis, ab eadem Terra Nuntius. mp.

(L.S.) Michał Karski Starosta Ostrowski, Poseł Ziemi Nurskiey. mp.

(L.S.) Jacek Jezierski Miecznik Łukowski, Poseł Wdztwa Mazowieckiego Ziemi Nurskiey. mp.

(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Subjudex & Nuntius Terræ Mielnicensis Palat: Podlachiæ. mp.

(L.S.) Jozef Antoni Łuszczewski Sędzia Ziemski i Poseł Ziemi Sochaczewskiey. mp.

(L.S.) Adamus Lasocki Stolnik i Poseł Ziemi Sochaczewskiey. mp.

(L.S.) Augustus Comes Godziemba de Lubraniec Dąmbski, Capitaneus & Nuntius Terræ Gostinensis. mp.

(L.S.)

(L.S.) Laurentius de Za[illegible]cie Zabłocki Postulator Gom[illegible]ensis, Terræ Gostinensis Nuntius. mp.

(L.S.) Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris, Nuntius Palatinatûs Brestensis in Lithuania. mp.

(L.S.) W. D. Prince Korybut Woroniecki. mp.

(L.S.) Antoni Stanisław Swiatopełk Xiążę Czetwertyński. mp.

(L.S.) Paweł Sudymontowicz Czeczel Horodniczy Zwinogrodz: Powiatu, z Województwa Bracławskiego Poseł. mp.

(L.S.) Michał Alexander Swiatopełk Xżę Czetwertyński Poseł Województwa Bracławskiego. mp.

(L.S.) Tadeusz Wołodkiewicz Poseł z Województwa Mińskiego. mp.

(L.S.) Konstan: Ludw: Jeleński Podkomorzy J. K. Mci i Poseł. mp.

(L.S.) Adam Jpohorski Leńkiewicz Pisarz Ziemski Mozyrski. mp.

(L.S.) Michał Hermenegild z Pruś Pruszanowski Podczaszy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

(L.S.)

L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARE

Contenant differentes stipulations.

Comme il a été stipulé dans les Articles X. & XI. du Traité conclû à Varsovie le 18. Septembre 1773. entre Sa Majesté le Roi & la Republique de Pologne, & Sa Majesté le Roi de Prusse, de dresser un Acte separé sur tout, ce qui auroit rapport au bien & à l'avantage de Leurs Etâts, ausi bien, que sur ce qui auroit rapport au commerce des deux Nations, & que cet Acte auroit la même force & valeur, que s'il étoit inseré môt pour môt dans le susdit Traité; les Plenipotentiaires des deux Hautes Parties contractantes, qui ont conclû le Traité susmentionné, sont ulterieurement convenus des Articles suivans:

Art: I. La condition des Citoyens de la Sérénissime Republique passés sous la domination de Sa Majesté le Roi de Prusse au moyen du Traité susdit, ne sera pas inferieure à celle, des anciens sujets de Sa Majesté Prussienne, & ils jouiront sous sa domination, des libertés & Prerogatives, qui seront compatibles avec le bonheur général des Sujets de Sa dite Majesté.

Art: II. Les Sujets mixtes, c'est à dire ceux, qui ont, ou auront en même têms des possessions dans les Etâts respectifs des deux Puissances contractantes, auront la liberté de sejourner, de depenser leurs revenus, & de fixer leur habitation dans celui des deux Etâts, où il leur plaira, de fixer leur habitation sans être genés en aucune manière, ni assujettis pour cela à quelques droits, ou impositions de plus.

Art: III. Jl sera permis à tout Gentilhomme & Bourgeois, sujets de la République de Pologne de se transporter dans les Etâts de Sa Majesté le Roi de Prusse, &

& réciproquement aux nouveaux sujets li-bres de Sa Majesté Prussienne, de [illegible] leur demeure dans les Etats de la Ré-publique, & de vendre leurs biens dans l'es-pace de six ans à compter de la date de l'Acte présent, sans payer les droits de Traite foraine. Cependant ceux, qui vou-[illegible] se transporter entièrement d'un Païs à l'autre, devront acquitter préalablement les dettes & pretensions, qui se trouve-roient à leurs charge dans le Païs, qu'ils voudront quitter, sous peine d'être [illegible] & retenus par la Jurisdiction du lieu, où ils ont demeuré,

Art: IV. Jl sera permis à tous les No-bles Polonois sujets de la République, qui revetus actuellement de charges en Polo-gne, se trouvent en même tems posses-sionnés dans les Païs passés sous la domi-nation de Sa Majesté Prussienne, de jouir de leurs revenus sans païer le droit de Traite foraine, ainsi que d'exercer les dites char-ges sans aucun empêchement de la part du

du Gouvernement, sous lequel ils ont leurs possessions.

Art. V. Les sujets des deux Etâts pour-ront toujours librement retirer dans toute l'étendue des deux Etâts respectifs les de-[illegible] prêtés sur hypoteque, toutes les au-tres [illegible] les heritages & successions, [illegible] bi[illegible] [illegible] sans en payer la Traite foraine, [illegible] entendu, [illegible] m-[illegible] Traité [illegible] n'aura lieu, que pour le terme de six années, à compter du tems, où sera ouvert le droit des in-teressés.

Art: VI. Dans les Procès Civils, qui existent, ou qui pourront venir à exister entre les sujets des deux Etâts, on obser-vera la règle ordinaire, que le demandeur suive la Jurisdiction du defendeur, & tout criminel doit être puni dans le lieu du délit. Sa Majesté le Roi & la Répupblique de Pologne promettent au reste de prendre des arrangemens efficaces, pour qu'il soit tou-jours administrée bonne & prompte justice aux

aux sujets de Sa Majestê le Roi de Prusse, & que surtout l'execution soit donnée aux sentences émanées en dernier ressort dans les Tribunaux. Sa Majesté le Roi de Prusse promet également bonne & prompte justice aux Citoyens Polonois, qui pourroient avoir des procés dans ses Etâts. En général, on maintiendra de part & d'autre les transactions, les sentences, & l'execution des Decrets émanés dans les Tribunaux en dernier ressort, ou confirmés par des Constitutions mêmes, avant la prise de possession des Provinces cédées à Sa Majesté Prussienne.

Art: VII. Les deniers & impôts publics appartenants à la République, & trouvés le jour de la prise de possession, c'est à dire le 13. Septembre 1772. dans les caisses des Provinces cedées à Sa Majesté Prussienne, lui seront restitués & acquittés.

Art: VIII. Tout ce qu'on a trouvé en argent comptant, en mobiliers & denrées dans les Economies Roiales, comme aussi les

les revenus & les arrerages, qui en reviennent jusqu'au 13. Septembre 1772. sera bonifie à Sa M. le Roi, après que les Commissaires de part & d'autre en auront evalué la valeur.

Art: IX. Jl ne sera pas permis de part & d'utre de faire des recruës, & des enrollemens quelconques sous aucun pretexte, dans les Etats respectisf.

Art: X. Sa Majesté le Roi de Prusse ajustera d'une maniere équitable, & en argent comptant les prétension de ceux, qui ont possedé à titre onereux des Starosties dans les Provinces, qui lui ont été cedées par Sa Majesté le Roi & la République de Pologne.

Art: XI. Les Archives, qui regardent les biens des Sujets de la République, & leur fortune, & qui à cause des revolutions anterieures pourroient avoir été transportés à Königsberg, comme aussi ceux, qui par le changement de domination sont restés dans le Grod de Nakło, & dans d'autres

tres Chancelleries, seront delivrés à la République de la maniere suivante :

1. Sa Majesté le Roi & la République de Pologne enjoindront aux Citoiens des Palatinats, qui y sont intéressés, de choisir d'entre eux des Personnes, qui se rendront sur les lieux destinés, & de concert avec les Députés nommés pour cela par les Regences de Sa Majesté le Roi de Prusse, passeront en revûe les dits Archives & Chancelleries, & tout ce qu'ils y trouveront en Protocoles originaux & d'autres papiers concernants les sujets de la Republique couchés dans les Actes, qui pourra être separé des autres, qui regardent les sujets Prussiens, leur sera delivré, sans paiement avec un Inventaire signé des deux cotés, dont chacune gardera une copie collationnée.

2. Les Protocoles & les Cahiers, où les Transactions des sujets de deux Puissances seront comprises ensemble, ne pouvant être délivrées, on ne refusera point

à la requisition des dites Personnes députées, & à celle de chacun des intéressés, d'en faire tirer des copies autentiques, moiennant un paiement discret pour les droits de Chancellerie, selon la coutume pratiquée en Pologne, & la taxe faite par la loi de païer pour une feuille contenante quatre vingt lignes un florin de Pologne.

3. Parfaite réciprocité sera observée à l'egard des Archives & des Documens, qui pourroient intéresser les Citoiens des Etâts de Sa Majesté le Roi de Prusse, & qui se trouvent dans quelque Chancellerie de la République, y compris celles de Thorn & de Dantzig.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires, autorisés solemnellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte separé & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le quinze Mars, l'année mille sept cent soixante quinze.



ACTE SEPARÉ

Contenant tout, ce qui a rapport au commerce des deux Etâts contractans.

DAns l'Article X. du Traité conclû entre Sa Majesté le Roi & la République de Pologne, & Sa Majesté le Roi de Prusse a Varsovie le 18. Septembre 1773. il a été stipulé, que tout ce qui seroit arrangé dans des Conventions separées, qui auroient lieu plus tard, par rapport au commerce des deux Nations, auroit la même force & valeur, que s'il étoit inseré mot pour môt dans le susdit Traité. En conséquence de quoi les Plénipotentiaires des deux Hautes Parties contractantes sont ulterieurement convenus des Articles suivans, par rapport au commerce entre les deux Nations.

Art: I. Les Polonois auront la liberté d'apporter dans toutes les Villes des Etâts de Sa Majesté le Roi de Prusse, y compris cel-

celles de la Prusse Occidentale, toutes leurs productions pour y être vendues, en ne paiant, que deux pour cent de douane.

Art: II. Jl sera permis aux Polonois d'exporter par les Etâts de Sa Majesté, à l'exception de Königsberg en Prusse, à qui le droit d'étape est reservé, leurs productions a l'etranger, en paiant douze pour cent de droit de transit, sans acquitter aucun autre peage sous quelque pretexte que ce soit. Mais il ne sera compris dans ces permissions les objets de contrebande, qui seront specifiés dans le tarif, ni ceux, qui sont nécessaires aux fabrications des Etâts de Sa Majesté Prussienne, lesquelles resteront assujettis aux mêmes prohibitions, ou fixations de droits, que ci-devant; tels sont: les Bois, les herbes, & productions des mines servant à la teinture, noix de galle, les peaux crués de toute espece d'animal, les graines de lin, laine cruë, fil de Cotton, fil de laine de Turquie, fil de lin blanc & cru, fil servant de mêhce.

Cepen-

Cependant le passage des bois sera permis par la Prusse Occidentale moyennant le transit ordinaire.

Art: II. Les Polonois, [illegible] ter partout, [illegible] les États de Sa Majesté, [illegible] brement en Pologne, tous les objets, [illegible] ils auront besoin, en ne payant, [illegible] pour cent de droit de sortie. [illegible] la République de Pologne restreindra au même taux de deux pour cent & [illegible] de plus en Pologne, tous les objets des fabrications des Etâts de Sa Majesté Prussienne, soit à l'entrée, soit au passage.

Art: III. Jl sera permis aux Polonois de tirer directement, de l'étranger les mêmes objets, mais ils seront assujettis en ce cas, à un droit de douze pour cent.

Art: IV. Pour faciliter aux Polonois leurs approvisionnemens en tous genres, Sa Majesté accordera aux Villes de Memel, de Tilsit, Königsberg, Elbing, Bromberg sur la Brda, Stettin, Driesen & Breslau la permission de tenir des fabrications étrangeres en soyeries & en draps fins pour les besoins des Polonois, sous condition, qu'ils s'obligeront da prendre pour la moitié du prix de leurs achats, des fabrications du Roi une dans les différents genres, & de payer quatre pour cent de droit de sortie sur les dits objets; si non, les objets étrangers seront assujettis aux mêmes droits, que s'ils étoient tirés directement de l'étranger.

Art: VI. La Ville de Dantzig étant totalement étrangere au Roi de Prusse, sera assujettie aux mêmes loix & conditions que l'étranger, pour le paiement du transit, sans aucun autre péage sous quelque prétexte que ce soit.

Art: VII. Pour prevenir tout arbitraire dans les perceptions, ainsi que les difficultés & contestations, qu'elles pourroient occasionner, Sa M. a fait former un tarif, qui fixe les droits pour chaque objet sur le pied de deux pour cent pour les importati-

tations & les exportations pour la Pologne, & qui servira de base pour les perceptions; & en conséquence les droits ne seront exigés que sur ce pied pour tout, ce que les Polonois importeront dans les Provinces de Sa M. ou en exporteront; mais un droit de douze pour cent sera exigé pour tout, ce que les Polonois transporteront de Pologne à Dantzig & l'étranger ou de Dantzig & de l'étranger en Pologne.

Art: VIII. Pour égaliser toutes les Provinces dans leurs perceptions, & donner tant aux Sujets de Sa M. qu'à ceux de la Pologne, les mêmes facilités & avantages pour le commerce, les mêmes droits se percevront sur toutes les frontières, qui bordent la Pologne, & il sera par tout établi des Bureaux, où les perceptions, se feront sur le pied des Declarations, reservant toutes vérifications aux lieux des distinctions, où d'enlevemens, ou en cas de soupçon de fraudes, dans les Villes les plus proches, pour n'occasionner ni retards,

tards, ni dommages aux objets importés ou exportés; mais sous la condition, que les transports ne se feront dans le Roiaume, que sur des expéditions contenant le détail des colis; c'est à dire, des caisses, malles, & balots, qui seront plombés pour n'être ouverts qu'aux destinations, ou Villes, où l'on jugeroit nécessaire de faire des visites en présence des conducteurs & Preposés pour le Roi; que la quantité des colis sera relative aux expeditions, qui porteront la quittance des droits acquittés, d'après la quelle la confiscation de tous les objets non declarés, & dont les droits auroient été fraudés, sera acquise, outre les amendes encouruës, & qui seront du quadruple des droits fraudés.

Art: IX. Tous les Sujets du Roiaume de Pologne sans distinction, jouiront de l'entière protéction de Sa Majesté, & y obtiendront la plus éxacte justice. Jls ne pourront être inquiétés, ni arretés dans ses Etâts, sous quelque prétexte que ce

soit, à moins que ce ne soit pour dettes, & qu'ils n'y aient commis des crimes & délits, qui les aussujettissent aux Cours des justices reglées, hors lesquels cas, ils pourront aller librement par tout, sans crainte d'être enrolés dans ses troupes, défendant expressement de leur faire la moindre violence à ce sujet, enjoignant aux Commandants des Regimens de renvoier sans delai ceux, qui se plaindroient des dites violences, & d'en punir séverement les auteurs, à peine d'encourir Sa disgrace.

Art: X. Tous les Sujets de Sa M. le Roi de Prusse jouiront de la part du Gouvernement Polonois, de la même protection, & il ne sera païé en Pologne pour ce qui y sera importé des Etâts de Sa M. Prussienne, ou pour ce qui sera exporté de la Pologne dans les Etâts de Sa dite M. que les mêmes droits, que les Polonois acquitteront dans les Etâts de Sa M. le Roi de Prusse.

Art: XI, Le commerce de sel sera entière-

tièrement libre dans toute l'étenduë des Etâts de la République, de sorte qu'il sera permis à chacun de l'y vendre sans aucun empêchement, & que tout le monde pourra l'acheter & s'en pourvoir, où il voudra. Sa M. le Roi & la République de Pologne déclarent, qu'ils ne permettront jamais, qu'il se fasse un monopole de cette denrée. Le sel, que les sujets Prussiens transporteront sur la Vistule, ou que les Polonois feront entrer des Etâts de Sa M. le Roi de Prusse par cette rivière, restera entièrement libre de tout impôt. Mais du reste le sel ne païera d'autre droit d'entrée, de douane, péage, ou autres droits quelconques en Pologne, que ceux, qui ont été usités jusqu'ici dans le Grand Duché de Lithvanie, selon les différentes qualités de sel, & on établira ces droits par quintal de cent livres de Varsovie.

Art: XII. Comme enfin on ne sauroit, au sortir des troubles de la Pologne, embrasser d'abord tous les avantages possibles

bles du commerce réciproque, les deux Hautes Parties contractantes se reservent en cas de besoin, de les spécifier plus particulierement à l'avenir, & de les décider à l'avantage mutuel des deux Etàts.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires, autorisés solemnellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte separé, & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le dix-huit Mars, l'année mille, sept cent, soixante quinze.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque deCujavie.

(L.S.) Gedeon de Benoit.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie Grand Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.

(L.S.) Paul Turski Evêque de Lucéorie.mp.

Antoine Okęcki Evêque de Helme.

Alexander Princeps Sapieha Palat: Połocensis, Dux Campestris M. D. L.

Jozef Niesiołowski Wda Nowogrodzki.

Ma-

Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.

Jean de Borch Chancelier du Roïaume.

Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithv:

(L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posnanie. mp.

Adam Łącki Cast: de Sandomir.

Simon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny.

Jozef Dąmbski Kasztelan Kowalski.

C. François de Podoski Caste: de Ciechan:

(L.S.) Adam Łodzia Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète.

Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération du G. D. de Lithvanie & de la Diète.

(L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Palatinatûs Vilnen. Delegatus.

Josephus Narbutt Vexillifer Districtûs Lidensis, Delegatus.

(L.S.) Jose-

(L.S.) Josephus Casimirus Stypałkowski Notarius Districtûs Lid: Delegatus. mp.
(L.S.) Georgius Szauman Notarius Brasłaviensis, Delegatus.
Etienne Chomętowski Nonce de Sandomir.
Jacobus Hadziewicz Nuntius Palatinatûs Sandomir: ac Delegatus. mp.
(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow Gołuchowski Pocillator Culmensis, de Palatinatu Sandomiriensi Nuntius ac Delegat.
François Sales Bończa Miaskowski Staroste de Gnesne, Nonce du Palatinat de Calisch.
(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Palat: Gnesn: Nuntius ac Delegatus.
Jozef Jelski Chorąży Ptu Grodzień: i Poseł
Mich: Karski Vexillifer Rozan.
(L.S.) Kazimierz Wolmer Sędzia Ziem: Ptu Grodzień: i Poseł z tegoż Powiatu.
Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Woiewództwa Sieradzkiego.
Joannes Tymowski Dapifer & Judex Castr. Petricoviensis Nuntius & Delegatus ex Palat: Siradiensi,

(L.S.)

(L.S.) Ignatius Sarius Gomoliński Instigator Regni, ex Palat: Lanci: Nuntius.
Mathæus Żyniew Capitaneus Berźnicen: Nuntius & Delegatus Districtûs Starodubov:
M. Bułharyn Pisarz Ptu Wołkowyskiego, Poseł, i Delegat.
Jgnace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce de Czersk.
Christophorus Frankowski Nuntius ac Delegatus Terræ Zakroczymensiss
(L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza Rościszewski Nuntius ac Delegatus Terræ Ciechanoviensis.
(L.S.) Antoni Xżę Sułkowski Poseł i Delegat Ziemi Łomżeńskiey.
Victorinus Thaddæus Kostka in Karniewo Karniewski Tstris & Castr: Rosanens: Notarius, Nuntius.
Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszczewski Judex & Nuntius Terræ Sochaczov: Cap: Mszczonovien: Consil: Gen: Confæder: & Delegatus.
(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer Terræ Sochaczov: & Nuntius ac Delegatus.

Augu-

Augustus Comes de Lubraniec Dąmbski, Capitaneus Gostinensis, Nuntius ac Deleg. (L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Tstris & Nuntius Terræ Gostinensis, Delegatus.

Francis: Ursinus Niemcewicz Judex Tstris & Nuntius Palatinatûs Brestensis in Lithv.

M. D. Prince Korybut Woroniecki.

Michał Hermenegild z Prus Pruszanowski Sędzia Grodz: Podczaszy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego.

Ratifikacya Traktatów.

PRzychylaiąc się do Aktu Limity Seymu teraźnieyszego, którym wyznaczyliśmy Delegacyą z Panów, Rad, i UUr: Posłów Ziemskich złożoną, do umówienia i zawarcia Traktatów, i innych Aktów z Dworami Wiedeńskim, Petersburskim, i Berlińskim, względem Interessów w tymże Akcie Limity wyrażonych, iako też Plenipotencyi za powszechną zgodą Zgromadzonych na tym Seymie Skonfederowanych Stanów teyże Delegacyi daney: też Traktaty zawarte, i z iedney strony przez WW. Rewitzkiego Wiedeńskiego, Stackelberga Moskiewskiego, Benoit Pruskiego Posłów i Plenipotencyaryuszów, według Plenipotencyi im przysłaney, i za Plenipotencyą Naszą, podług zwyczaiu przy Traktatach praktykowanego, zamienioney; a z drugiey strony przez całą Naszę Delegacyą podpisane, na tymże samym Seymie do Approbacyi Naszey podane i przeczytane, we wszystkim approbuiemy, i za powszechną tychże Stanów Skonfederowanych zgodą, Ratyfikacyą tych Traktatów we wszystkim, spobem zwyczaynym, ziściemy; których to Ratyfikacyi Jnstrumenta przez Nas KROLA i Ministrów Naszych Oboyga Narodów podpisane, Pieczęciami większemi Koronną i W. X. Lit: ztwierdzone, za podobneż Jnstrumenta Nayiaśnieyszych: Cesarzowy Królowy Węgierskiey i Czeskiey, Jmperatorowy całey Rossyi, i Króla Pruskie-

skiego na Termin w Traktacie położony, lub i prędzey, ieżeli będzie można, zamieniemy. Artykuły osobne i Traktaty handlu, przez Delegacyą Naszę do Traktowania wyznaczoną, proponowane, i od WW. Ministrów Pełnomocnych Dworów Sąsiedzkich obiecane, iak ułożone, i przez Strony podpisane będą, za powszechną także Skonfederowanych Stanów zgodą, zwyczaynym sposobem ratyfikować będziemy.

R E C É S,

ou Acte de renonciation de l'Ordre de Melte *à l'égard des Terres de l'Ordinatie d'Ostróg.*

l'An 1775.

LA Sérénissime République ayant terminé pour toujours par les deux Constitutions enregistrées aux Actes publics le 17. Décembre de l'Année passée 1774. les différends

férends au sujet des Biens d'Ostrog, entre l'illustre Ordre de Malte & les Possesseurs des dites Terres, l'illustre Ordre de Malte s'est déterminé de renoncer par moi soussigné & muni de son pleinpouvoir daté 26. Juillet 1773. comme en effet je renonce en son Nom à perpétuité à tout titre & prétension, que le même Ordre a formé à la charge des dites Terres d'Ostrog, & de leurs Possesseurs, à fin que ces Possesseurs, leurs Descendants & Successeurs ne puissent être à jamais molestés, ou inquiétés par l'Ordre de Malte d'aucune manière directe ou indirecte. Et comme la République par une des dites Constitutions du Mois de Decembre a assigné la Somme 120. mille florins annuelle à perpétuité pour revenu du Grand Priorat, & de six Commanderies, qu'Elle vient d'établir; L'illustre Ordre de Malte voulant faciliter l'exécution de cet établissement nouveau & voulant donner à la Noblesse Polonoise une marque de considération particulière, s'engage d'obtenir du

du Saint Père, que pour cette fois le Grand Prieur & les six Commandeurs puissent être mariés, & par la dispensés des devoirs des Chevaliers de Malte, & qu'un chacun de six nouveaux Commandeurs, succéde à la place du Grand Prieur selon leur ancienneté établie à présent, à condition néanmoins, qu'à mesure que ces places deviendront vacantes, elles ne puissent être remplies, que par les Chevaliers Polonois déja admis & reçus suivant les loix du même Ordre reconnuës & exécutées jusqu'à présent par les autres Commanderies anciennement fondées en Pologne & en Lithuanie & observées de tout têms dans les autres Grands Prieurés de la Langue d'Allemagne. En conséquence S. A. E. Monseigneur le Grand Maitre donnera non seulement les Bulles nécessaires du Grand Prieuré, aussi bien que des Commanderies, y prescrivant la *Quarta* du revenu d'un chacun, conformement aux loix de l'Ordre de Malte, qui a été convenu dès à présent

sent pour toûjours a 358. ducats d'or d' Hollande, & 3½. florins de Pologne, de la bonté & poids d'aujourdhui pour le Grand Prieur, & à 179. ducats pareils & à 1½. florins pour un chacun de six Commandeurs. Faisant le tout 1,432. ducats d'or d'Hollande & 14. florins de Pologne à payer chaque année à perpétuité au Trésor de Malte à Varsovie; mais ausi il ratifiera la renonciation présente dans l'éspace d'un an, à compter de la date du présent écrit, & il enverra une reconnoissance au Ministère de Sa Majesté le Roi de Pologne & de la République de Pologne.

Et puisque la considération que la Sérénissime République de Pologne a eû dans cet arrangement pour la Protéction, que les trois Cours de Vienne, de Petersbourg, & de Berlin ont voulu accorder à l'Ordre de Malte, a facilité l'heureuse Negociation de cette affaire entre l'Ordre de Malte, & les Possesseurs des Biens d' Ostrog, les deux Constitutions de la Sérénissi-

nissime République, enrégistrées aux Actes publics le 17. Decembre de l'Année passée 1774. aussi bien que la présente renonciation, seront sous la haute & respectable garantie des mêmes trois Cours alliées.

Fait à Varsovie ce 2. Fevrier 1775.

Fr. Michel Comte de Sagramoso Chevalier Projet de la Langue d'Italie & Ministre Plénipotentiaire de mon Ordre. mp.

Ad Acta Metrices Regni Cancellariæ Majoris Jnstrumentum hoc Renuntiationis pretensionibus ad bona Ostrogiensia per Jllustrem Ordinem Melitensem habitis, à Generoso Casimiro Olechowski oblatum, in eadem sub actu Varsaviæ Sabbatho pridie Dominicæ Septuagesimæ, die scilicet 11. Mensis Februarii, Anno Domini 1775. inductum.

Joannes Słomiński M. R. Præfectus S. R. Mtis Secretarius. mp.

FRA-

FRATER EMMANUEL DE ROHAN

Dei Gratia Sacræ Domûs Hospitalis Sti Joannis Hierosolymitani, & Militaris Ordinis Sti Sepulchri Dominici Magister humilis, Pauperumque JESU CHRISTI Custos.

Universis & singulis præsentes nostras literas visuris lecturis & audituris salutem. Notum facimus, & in verbo veritatis attestamur, qualiter infra scriptum Decretum extractum fuit ex libro Consiliorum in Cancellaria nostra conservato, in quo statuta notari & registrari solent; Quod quidem in hanc publicam formam extrahi & redigi jussimus, ut ubique tam in Judicio, quam extra, eidem plena, & indubitata fides adhibeatur, Cujus tenor est, qui sequitur, videlicet:

Die VII. Mensis Maii 1776. L'Emo, e Rsmo Sig: Gran Maestro avendo esposto al Venrdo Consiglio esser indispensabile far presentare dal Cavlre Fra: Michele *Sagramoso* Ministro Plenipotenziario di quest' Or-

Ordine in Polonia nella prima Dieta da congregarsi la Ratifica della Rinuncia da esso Cavaliere e Ministro fatta sotto il dì 2, Febraro 1775. di tutte le ragioni dell' Ordine sulli beni del Ducato di Ostrog, in sequito alle due Constituzioni promulgate da quella Serenissima Republica, l'una relativamente alla erezione di un Priorato, e sei Commende in Polonia, e Lithvania, e l'altra alla permissione accordata ai Vassalli della medesima Serenissima Republica di eriggere sino al numero di otto Commende di Giuspadronato, il tenor delle quali Rinuncia, e Constituzioni e questo che sieque, cioè.

Actum in Curia Regia Varsaviensi, Sabbatho post Festum Immaculatæ Conceptionis Bmæ Virginis Mariæ, videlicet die decima septima Mensis Decembris, Anno Domini 1774.

Ad Officium & Acta præsentia Castrensia Capitanealia Varsaviensia personaliter veniens Magnus Florianus Junosza Drewnowski Pocillator Terræ Łomzensis, Confæderationis R[illegible] & Conditiorum Ex[illegible] tantos, eidem Officio & Actis [illegible] constitutionem intra scriptam [illegible], & ad ingrossandum in Acta præsentia porrexit, tenoris talis: *Dobra zwane Ostrogskie:* Terres nommées Ostrog. Conservons dans toute sa valeur & vigueur la Constitution de la Diète de 1766. qui res[illegible]t le Recès confirmé par la Diète de 1677. dans l'affaire des Biens d'Ostrog, & qui approuve les Transactions faites dans le [illegible] de Sandomir en 1753. par le Prince Janusz Sangușzko comme Successeur naturel, pour lors Héritier des Biens susdits, ainsi qu'une seconde Constitution susmentionee de 1766. pour faire un Dispartiment proportionel dans les Biens nommes Ostrog pour la Somme de trois cent mille flor: de Pologne offerts à la République par les Héritiers de ces Terres, dans la vüe de former un Corps de quelques centaines d'hommes, & pour fournir à leur sustentation, qui n'a pas été accompli

pli à cause des troubles survenus dans notre Roïaume, & que d'ailleurs les calamités publiques & les revenus endommagés ont mis jusqu'à présent les Héritiers, & Possesseurs des dits Biens hors d'état de payer cette somme: C'est pourquoi pour accomplir un ouvrage commencé, designons pour Commissaires Messieurs: Jos: Popiel Castellan de Sierpsk, Karwicki Régent de la Couronne, Antoine Sobolewski Porte-Enseigne de Volhynie, Félicien Drzewiecki Porte-Enseigne de Krzemieniec, Mart: Swieykowski Juge Terrestre du Palatinat de Bracław, Stanislas Małachowski Stolnik de Krzemieniec, Géorge Mietelski Stolnik de Żytomierz, Dłuski Woyski de Podolie, Bierżyński Notaire Terrestre de Żytomierz, Wisłocki Notaire Terrestre de Bracław, Bierzyński Staroste de Szawulisk, Jean Konradzki Juge du Grod de Nowogrod, Dorożyński Notaire du Grod de Laticzew, Orłowski Podwoiewodzy de Léopol, Cajétan Wyłeżyński Porte-Enseigne de la Milice

lice Noble de la République. Les quels Commissaires après s'être rendus sans aucune remise à un autre têms, au 1mier de Fevrier de l'année suivante 1775 à Dubno, Ville des dites Terres & après y avoir formé leur Siége de Jurisdiction, accompliront, à moins qu'il y eût cinq Personnes en toute la régle prèscrite pour leur conduite, & énoncée dans la Constitution de 1766. Ils déclareront la rigueur y marquée contre les Transgresseurs, & en indiquant à chaque Héritier & Possesseur les plus proches Douanes pour le payement de la dite Somme de 300,000. flor: de Pologne, ils assigneront en vigueur de la Constitution de 1766. le prémier terme pour le payement au 1mier Octobre de l'année courante 1774. Ce payement se fera deux fois par an, & pour qu'il soit suivi, ordonneront en conséquence. A l'égard des prétensions de l'Ordre des Chevaliers de Malte, attendû que cet Ordre n'ait pas démontré par des documents assés

sés convaincants la légalité [illegible] les aux Commissaires nommes par les Etats de la Républque pour connoitre les droits; néanmoins en égard à l'interessement des trois Cours Voisines & voulant que plusieurs Chevaliers de l'Ordre de Malte ayent leur sustentation dans ce Royaume; Nous les Etats assemblés & confédérés faisons pour ces Chevaliers de Malte l'établissement suivant. Dès à present il sera fondé un Grand Prieuré & six Commanderies en faveur d'un Prieur & six Chevaliers, qui tous doivent être Gentilshommes nés Polonois & Lithvaniens. Le Grand Prieur aura une pension de 4[illegible],000. flor de Pologne par an & chaque Chevalier Commandeur 14,000. flor: de Pologne du fond ci-dessous marqué. Tous les Chevaliers d'aujourd'hui & le Grand Prieur pourront être mariés, mais leurs Successeurs suivront la régle établie par les Chevaliers de Malte. Toutes ces Sommes, tant pour le Grand Prieur, que pour les six Chevaliers

liers faisant le montant de 120,000. flor: de Pologne seront décomptés de la Somme de 300,000. flor: de Pol: assignée au Régiment; or les 180,000. flor: de Pol: restants seront employés pour le dit Régiment, qui trouvera un dédommagement, pour avoir perdû 120,000. flor: de Pol: dans le réglement Militaire. Mr. Michel de Sagramoso Ministre Plén: de Malte fera au nom du Gr: Maitre de Malte, & de tout l'Ordre une Renonciation solemnelle de toutes Prétensions formées par l'Ordre de Malte aux Biens d'Ostrog; laquelle Renonciation sera garantie par les trois Puissances actuellement en Traité par la voye de leurs Excellences leurs Ministres: Ant: Ostrowski Evêque de Cujavie, Præses. Adam Łodzia Prince Poniński Marêchal de la Conf: Génér: de la Couronne & de la Diète. Michel Pr: Radziwiff Porte-Glaive, & Marêchal de la Confédér: Génér: de Lithvenie, & de la Diète, mp. — *Post cujus quidem Constitutionis superius præinsertæ in Acta præsentia Ingrosationem Originale ejusdem eidem*

dem offerenti prævia Officii sui Quietatione est extraditum.

MATHIAS SOBOLEWSKI (L.S.) *[illegible]*
Notar. Terræ Castren. Varsav. *mp.*

Actum in Curia Regia Varsaviensi Sabbatho post Festum Immaculatæ Conceptionis Beatissimæ Virginis Mariæ, id est die 10. Mensis Decembris Anno Domini 1774.

Ad Officium & Acta præsentia Castrensia Capitanealia Varsaviensia personaliter veniens Magnificus Florianus Junosza Drewnowski Pocillator Terræ Łomzensis Confœderationis Generalis & Comitiorum extraordinariorum Regni Secretarius eidem Officio, & Actis præsentibus sancitam Constitutionem infra scriptam obtulit & ad ingrossandum in Acta præsentia porrexit tenoris talis: *Pozwolenie Ustanowienia Ośmiu Kommanderyi* Permission pour l'eréction de huit Commanderies. Permettons à huit Personnes de fonder des Commanderies & de les établir suivant l'arrangement à faire par ces Personnes, & sitôt ces Commanderies seront fondées, Nous (suivant la Stipulation à faire pour les Fondateurs) les approuvons à perpétuité par la Loi présente. Lesquelles Commanderies doivent être fondées de biens fonds libres & ne point chargés de dettes. Nous ne les exemptons cependant point des droits & impôts publics à établir par la République. Ces fonds de Commanderies ne doivent outrepasser la Somme de 15,000. flor: de Pol: de revenu annuel & doivent toujours rester sous la Loi, & Jurisdiction convenable du Païs. Les Commandeurs auront annuellement à payer à la Chancellerie de Malte la dixième partie de leurs revenus. Ant: Ostrowski Evêque de Cujavie, Præses. Adam Łodzia Pr. Poniński Maréchal de la Conf: Gle de la Couronne & de la Diete. Michel Hierome Radziwill Porte-Glaive, & Maréchal de la Confédération Gle de Lithvanie & de la Diète. mp. *Post cujus quidem sancitæ Constitutionis superiùs præinsertæ in Acta præsentia*

sentia Ingrossationem, Originale ejusdem eidem Offerenti prævia Copiæ sui Quietatione est extraditum.

MATHIAS SOBOLEWSKI (L.S.) *PUCHAŁA.*
Notarius Terræ Castr. Vars.

STANISLAUS AUGUSTUS

Dei Gratiâ Rex Poloniæ Magnus Dux Lithvaniæ, Russiæ, Prussiæ, Masoviæ, Samogitiæ, Kijoviæ, Volhyniæ, Podoliæ, Podlachiæ, Livoniæ, Smolensciæ, Severiæ, & Czerniechoviæ.

SIgnificamus præsentibus Literis Nostris quorum interest universis & singulis. Quod veniens personaliter ad Acta præsentia Metrices Regni Cancellariæ Nostræ Majoris Gnosus Casimirus Olechowski obtulit ad inserendum illis Literas originales authenticas Renuntiationum Jllris Ordinis Melitensis prætensionibus ad Bona Ostrogiensia, habiles per Generosum Michaelem Comitem de Sagramozo Equitem Professum Provinciæ Italiæ, Ministrum Plenipotentiarum præ-

præfati Ordinis factarum nomine ejusdem Ordinis, in idiomate Gallico continentes, manu ejus propria subscriptas, & Sigillo Generalitio in cera rubra Hispanica expresso munitas, una cum traductione ipsius in idioma Latinum per Reverendum in Xsto Patrem Andream Stanislaum Kostka Młodziciowski Supremum Regni Cancellarium legalisata; Cujus Renuntiationis in utraque parte tenor sequitur ejusmodi. (Gallicam versionem vide sub Nro. 1. Latina sequitur)

In Nomine Sanctissimæ Trinitatis.

QUandoquidem Serenisssima Respublica duabus Constitutionibus in Acta publica die 17. Decembris anno elapso 1774. in-ductas controversias ratione Bonorum Ostrogiensium, inter Jllustrem Ordinem Melitensem & Possessores dictorum bonorum in perpetuum conclusit. Jllustris Ordo Melitensis determinavit se ad renuntiandum per me infrascriptum plena potestate ab eodem Ordine die 26. Julii Anno 1773. ad id

id munitum, quemadmodum ego ipso facto in perpetuum ipsius nomine omnibus cujuscunque tituli prætensionibus, quas idem Ordo instituit ad dicta Bona Ostrogiensia, & eorum Possessores, ita ut præfati Possessores eorumque Successores nunquam possint molestari & inquietari ab Ordine Melitensi quocunque modo directo vel indirecto. Quoniam autem Respublica per unam ex dictis Constitutionibus Mense Decembri latam assignavit Summam 120. mi: flor: annuatim in perpetuum exsolvendam pro reditibus Magni Prioris & sex Commendatorum, quos instituit Jllris Ordo Melitensis, volendo faciliorem reddere hujus novæ institutionis executionem, suamque singularem erga Nobilitatem Polonam testari considerationem, promittit obtinere à Sancta Sede, ut pro hac sola vice, Magnus Prior & sex Commendatores possint esse Conjugati, consequenter dispensati ab obligationibus Equitum Melitensium; & ut quilibet ex dictis sex novis Com-

Commendatoribus succedat in locum Magni Prioris, secundum ordinem [illegible] ad præsens institutam, ea conditione [illegible] nihilominus, ut quoties Officia hæc vacabunt, impleri non possint, nisi per Equites Polonos jam admissos, & receptos secundum Leges ejusdem Ordinis receptas & practicatas semper, respectu aliarum Præfecturarum [illegible] antiquitus fundatarum in Polonia & Lithvania, observatasque omni tempore in aliis Magnis Prioratibus Provinciæ Germaniæ. Consequenter S. C. E. Magnus Magister dedit non solum Bullas necessarias [illegible], prout & Præfecturarum Equestrium, [illegible] in iis Quartam partem Proventuum cujuslibet ex dictis Præfecturis, conformiter ad Leges Ordinis Melitensis, & secundum Conventionem ad præsens factam, pro semper 358. aureos Holland: & 3¾ flor. Pol: justi & æqui ponderis, pro re Magni Prioris, & 179. aureos nummos similes, & 1¼ flor: ex re cujuslibet ex dictis sex Præfecturis. Quod uni-

universim efficit 1,432. Aureos nummos Hollandicos & 14. flor: Pol: quolibet Anno in perpetuum Thesaurario Ordinis Melitensis Varsaviæ pro tunc existenti exsolvendos. Pariter etiam Idem Supremus Magister ratihabebit præsentem Renuntiationem in spatio unius Anni a data Scripti præsentis, illiusque Instrumentum publicum transmittet ad Ministerium Sæ Ræ Mttis & Reipublicæ Poloniæ.

Quoniam autem consideratio, quam Serenissima Respublica Poloniæ in hoc negotio habuit erga Protectionem, quam tres Aulæ: Viennensis, Petropoliensis, & Berolinensis dignatæ sunt præstare Ordini Melitensium, faciliorem reddidit negotiationem inter Ordinem Melitensem & Possessores Bonorum Ostrogensium, hinc duæ memoratæ Constitutiones Sersmæ Reipublicæ in Acta publica Die 17. Decembris anno elapso 1774. inductæ, sicut pariter & præsens Renuntiatio erit sub magna & respectabili assertione trium Aularum unitarum.

Varsa-

Varsaviæ die 2. Februarii 1775.

Fr. Michael Comes Sagramoso Eques Professus Prioratus Italiæ & Minister Plenipotentiarius mei Ordinis.

Præsentem Traductionem Latinam, cum Originali Gallica lingua scripto, fideliter concordare, attestor Varsaviæ 4. Februarii 1775.

Andr. Stan. Młodziejowski Epus Posnan: S. R. Cancellarius.

Quas ejusmodi Renuntiationis Literas, sicut præmissum, oblatas, Nos ad Acta Metrices suscipi, inscribi, & ex iisdem fideliter descriptas Parti requirenti authentice extradi, Originale Gallico Oratori restitui permisimus. De quo restituto Cancellariam Nostram quietavit, quietatque præsentibus, ac pro firmiori manu propria se subscripsit. Casimirus Olechowski. mp. In quorum fidem Sigillum Regni præsentibus est appensum. Actum Varsaviæ Sabbatho, pridie Dominicæ Septuagesimæ, die scili-

ces

[illegible] 11, Mensis Februarii, Anno Domini 1775. Regni vero Nostri 11mo

Andrs Stani: Młodziejowski Epus Posnanien S R Cancellarius

Relato Illmi, Excellmi, Revmi Dnd Andreæ Stanislai Kostka Młodziejowski [illegible] Posnaniæ Abbatis Commendatarii Hebdoviensis, Supremi Regni Cancellarii.

Joannes Słowiński M Præfectus, S. R. Mttis Secretarius.

OBLATA Renuntiationis Prætensionibus ad Bona Ostrogiensia Ordinis Melitensis.

L'Eminenza Sua & il Venerando Consiglio collo scrutinio, delle palle senza veruna discrepanza hanno accettato le sudette due Constituzioni della Prelodata Serenissima Republica, e nello stesso tempo hanno solennemente ratificato la detta Rinuncia fatta, como sopra dal mentovato Cavaliere Sagramoso in qualita di Ministro Plenipotentiario di quest'Ordine, incaricando nello stesso tempo il medesimo Ministro d' im-

impetrare della Serenissima Republica un altra Constituzione mediante la quale, il Venerando Priore e li sei Commendatori saranno in perpetuo tenuti ed obligati, à pagare annualmente à quest'Ordine à titolo di Responsioni le somme expressamente indicate nella cennata rinuncia del riferito Ministro.

Et quia ita se habet veritas. Ideo in præmissorum omnium fidem & testimonium præsentes manu nostra subscripsimus, ipsisque Bullam nostram Magistralem in Cera nigra imprimere fecimus. Datum *Melitæ* in Conventu Nostro. Die VII. Mensis Maii 1776.

MAGNUS MAGISTER (L.S.)
De Rohan.

Regestratum in Cancellaria.

Fr: Raymundus Albinus Menville Regens Cancellariæ. mp.

RATIFICATIO
Instrumenti Renuntiationis
1776.

FRATER EMMANUEL DE ROHAN, *DEI Gratia Sacræ Domûs Hospitalis Sti Joannis Hierosolymitani, & Militaris Ordinis Sancti Sepulchri Dominici Magister humilis, Pauperumque Jesu Christi Custos.*

UNiversis, & singulis præsentes nostras Literas visuris, lecturis, & audituris salutem. Notum, testatumque facimus vigore præsentium, quod postquam Religiosus in Christo Nobis charissimus Frater Michael Sagramoso Ordinis Nostri Miles, vigore plenæ facultatis ipsi factæ die 26. Julii 1773. ab Antecessore Nostro pro componendis controversiis diu vigentibus super Bonis Ducatûs Ostrog Nostrum Ordinem inter, & eorundem bonorum Possessores, & remittendis Juribus eidem Nostro Ordini competentibus, negotium pertractavit

vit cum Plenipotentiariis Serenissimi Regis & Reipublicæ Poloniæ, ac demum cum protectione, favore, & garantia trium Aularum Viennæ, Petropolis, & Berolini, ita composuit, & absolvit, ut assignatis à Serenissima Republica annuis centum viginti millibus flor: Polon: ex Bonis ejusdem Ducatûs Ostrog pro reditu Magni Prioratûs & sex Commendarum, quorum tamen quarta pars, nempe Ducati aurei Hollandiæ mille quadringenti triginta duo & Flor: Polon: quatuordecem solvi debeant quolibet Anno nostri Ordinis Thesaurario Varsaviæ juxta ejusdem nostri Ordinis Constitutiones, ipse Eques Sagramoso renuntiaret omnibus, & quibuscunque Juribus Ordini Nostro competentibus super memoratis Bonis Ostrog, eorumq; Possessores à quibuscunque molestiis absolveret, prout revera renuntiavit & absolvit mediante Actu ab ipso Varsaviæ subscripto die 2. Februarii 1775. & à Magno Cancellario Coronæ registrato die 11. ejusdem Mensis

& anni. Nos eodem actu, ejusque articulis, & conditionibus omnibus visis, ac perpensis, eos ratos, gratosque habuimus & approbavimus, prout gratos ratosque habemus. & approbamus pro Nobis, & Successoribus Nostris, ita ut perpetuò, & religiosè debeant observari. In cujus rei fidem majusque robur has Ratificationis Tabulas manu Nostra subscripsimus, Sigillum nostrum Magistrale in cera nigra apposuimus, & ad Religiosum Nostrum in Christo charissimum Fratrem Michaelem Sagramoso Ordinis Nostri Militem & Ministrum Plenipotentiarium Varsaviæ transmisimus. Datum *Melitæ* in Conventu Nostro. Die XV. Aprilis 1776. Magisterii Nostri Anno Primo.

(L.S.) *DE ROHAN.* mp.

BUL-

BULLA PAPÆ PII VI.

PIUS PP. VI.

Ad perpetuum rei memoriam.

Exponi Nobis nuper fecit Dilectus Filius Jacobus Laurus le Tonnelier de Breteuil Frater Miles expressè Professus atque Bajulivus Hospitalis Sancti Joannis Hierosolymitani, nec non apud Nos & Sedem Apostolicam ejusdem Hospitalis Orator: Quod opere & studio dilecti itidem Filii Michaelis Comitis de Sagramoso Fratris quoque Militis expressè Professi, atque Bajulivi dicti Hospitalis, qui ejus Minister Plenipotentiarius Deputatus fuerat ad id adjutrices manus interponentibus Aulis: Viennensi, Petersburgensi, ac Berolinensi, vetustissima quæstio vigens inter Hospitale ejusmodi, ac nonnullos Nobiles in Regno Poloniæ super possessione Bonorum comprehensorum in fundatione seu Ordinatione quondam Joannis d'Ostrog absoluta

luta

luta fuit vigore concordiarum ac transactionum inter Charissimum in Christo STANISLAUM AUGUSTUM Filium Nostrum Poloniæ Regem, ac Dilectos etiam Filios Nobiles Viros Reipublicæ Poloniæ, ac memoratum Michaelem Ministrum Plenipotentiarum ejusdem Hospitalis initarum.

Post modum verò eadem Respublica duas edidit præcipuas Constitutiones die XVII. Decembris MDCCLXXIV. Quarum prima statuit, ut ex florenis annuis tercentum mille monetæ illarum Partium à Possessoribus Bonorum Ducatûs de Ostrog solvendis ac assignandis, pro manutentione Militiarum extruendi essent floreni centum viginti mille constituti pro dote unius Prioratûs & sex Præceptoriarum seu Commendarum erigendi & respectivè erigendarum favore Fratrum Militum dicti Hospitalis, qui nati essent vel in Polonia vel in Lithvania, assignando annuos reditus florenorum quadraginta duorum millium pro dote Prioratûs, ac quantitatem florenorum

norum tredecem millium pro una quaque ex dictis Præceptoriis, seu Commendis sub conditionibus sequentibus, videlicet:

1mo. Quod Prior & primi sex Præceptores conjugati esse possent. *2do.* Quod eorum Successores Statuta seu regulas Hospitalis hujusmodi exequi, seu observare deberent. *3tio.* Quod dictus Michàël nomine tàm dilecti Filii Magni Magistri ipsius Hospitalis, quàm Hospitalis prædicti solemnem emitteret Renuntiationem omnibus prætensionibus jam propositis ex parte prædicti Hospitalis super Bonis de Ostrog; quodque Renuntiatio hujusmodi à prædictis tribus Aulis defendenda esset.

Secunda autem Constitutione facultas data fuit fundandi octo Præceptorias, seu Commendas de jure Patronatûs juxta sequentes conditiones, nempe. *1mo.* Quod fundandæ essent ex bonis liberis, ac æri alieno & hypothecis minime obnoxiis. *2do* Quod annui earum reditus minime excedere deberent quantitatem 15,000. flor: Pol. *3tio.* Quod

Quod bona præfata nequaquam exempta esse deberent ab oneribus & publicis impositionibus ab eadem Republica injungendis. 4to. Quod bona prædicta semper intelligi debeant subjecta legi & Jurisdictioni Regionis. 5to. Ac postremò, quod Præceptores, seu Commendatarii obstricti sint annuatim persolvere Cancellariæ Melitensi (id est communi ærario ipsius Hospitalis) decimam partem redituum suarum respective Commendarum.

Admissis itaque seu acceptatis à memorato Michàële Ministro Plenipotentiario, nomine atque ex parte Magni Magistri & Hospitalis præfatorum sub die 11. Februarii M.DCC LXX V. prædictis duabus Constitutionibus, renuntiavit quoque, cohærenter ad earum primam, in perpetuum cuicunque alio titulo actioni aut juri, quod dictum Hospitale haberet, aut habere posset in supra relatis bonis Joannis d'Ostrog, super quibus initæ & absolutæ sunt concordiæ & transactiones præfatæ, seque obli-

obligavit à Nobis & hac Sancta Sede obtinere, quod pro hac vice tantum, nempe primi Magnus Prior & sex Præceptores seu Commendatarii prædicti conjugati esse valeant, cum dispensatione ab oneribus & obligationibus Fratrum Militum Hospitalis hujusmodi, à quibus conventum fuit, quod exempti remanere deberent; quodque unusquisque ex dictis sex novis Præceptoribus, seu Commendatariis, succedere debeat in locum Magni Prioris, juxta eorum antiquitatem computandam à die memoratæ renuntiationis, ea tamen conditione ut eveniente deinceps vacatione Prioratûs & sex Præceptoriarum, seu Commendarum præfatarum, nec unus, neque aliæ obtineri possent, præterquam à Fratribus Militibus Polonis ipsius Hospitalis, jam in tales admissis atque receptis, juxta leges ipsius Hospitalis admissas, & in praxi receptas semper pro aliis Præceptoris seu Commendiis dudùm fundatis in Polonia & in Lithvania, ac omni tempo-
re

re observatas in Prioratibus Linguæ Allemanniæ dicti Hospitalis. In quorum omnium sequelam idem Mschàël se obligavit, quod idem Magnus Magister Hospitalis hujusmodi concesurus esset, non solum necessarias Bullas dicti Prioratûs, verum etiam earundem Præceptoriarum seu Commendarum, statuta in Bullis prædictis quarta parte respectivi reditûs, juxta præscriptum à Statutis seu Stabilimentis & Ordinationibus Capitularibus ipsius Hospitalis auctoritate Apostolica confirmatis, quæ usque tunc, ac pro omni tempore semper conventa fuit in 358. ducatis auri Hollandiæ ac 3½. flor: Pol: de ea bonitate atque onere, quibus nunc vigent, pro Priore prædicto, nec non in Summa ducatorum 179. similium, ac 1½. flor: pariter Pol: pro uno quoque ex sex Præceptoribus, seu Commendatariis, quæ omnia efficiunt quantitatem in totum: Ducatorum 1,432. auri Hollandiæ, ac 14. flor: Pol: anno quolibet in perpetuum solvendorum, pro tempore

pore existenti Thesaurario dicti Hospitalis Varsaviæ. Ac demum promisit, quod intra terminum unius anni à die, seu data prædictæ Renuntiationis computandi, exhibiturus esset Ratihabitionem ipsius Magni Magistri, atque dilectorum Filiorum Consilii dicti Hospitalis, Ministris ipsius STANISLAI Regis, ac memoratæ Reipublicæ Poloniæ, & alias prout ea serie gestorum ejusmodi relata in monumento seu documento, cujus tenor est, videlicet:

(*Hic inseruntur* Scripta *prout sunt superius Nro 2do* contenta.)

Cum autem, sicut eadem expositio subjungebat, conditiones prædictæ executioni demandatæ, & adimpletæ fuerint, quippe quia ipse Magnus Magister & Consilium prædictum sub die 7. Maii proxime præteriti admiserunt & acceptaverunt præfatas duas Constitutiones Reipublicæ prædictæ, ratamque habuerunt Renuntiationem initam atque obligationes susceptas à memorato Michàële Ministro Plenipotentiario, &

& super his monumentum, seu probationem exhibuerunt, hinc dictus exponens nomine & ex parte ejusdem Magni Magistri Hospitalis Nobis humiliter supplicari fecit, ut supra expressas Transactiones, Constitutiones, & Renuntiationem & Ratihabitionem auctoritate Apostolica confirmare, nec non primum Priorem, primosque sex Præceptores seu Commendatores, habiles declarare ad assequendum & retinendum Prioratum hujusmodi, ac respective ad assequendas, seu retinendas sex Præceptorias, seu Commendas præfatas in Statu conjugali, ac cum eis super obligationibus, à quibus conventum fuit, quod exempti ipsi remanere deberent, dispensare, nec non quoscunque juris ac facti defectus, qui in præmissis & in toto Tractatu hujusmodi desuper quomodolibet irrepsissent, pari authoritate supplere ac sanare, ac in præmissis opportunè providere de benignitate Apostolica dignaremur. Nos igitur ipsum Exponentem specialibus favo-

favoribus & gratiis prosequi volentes, & à quibusvis excommunicationis, suspensionis & interdicti, aliisque Ecclesiasticis Sententiis, censuris, & pænis à jure vel ab homine, quavis occasione vel causâ latis, si quomodolibet innodatus existit, ad effectum præsentium tantum consequendum, harum serie absolventes & absolutum fore censentes, hujumodi supplicationibus inclinati, præfatas Transactiones, Constitutiones, Renuntiationem, ac Ratihabitionem cum omnibus ac singulis Articulis, & conditionibus, aliisque in eis contentis ac expressis, juxta præinsertorum tenorem auctoritate Nostra Apostolica confirmamus & approbamus, illisque omnibus perpetuæ ac inviolabilis Apostolicæ firmitatis robur [illegible]imus; omnesque juris & facti, ac so-[illegible] etiam substantiales defectus, [illegible] præmissis omnibus quomodolibet intervenerint, seu interveniri dici, & censeri possent, pari auctoritate supplemus ac sanamus. Præterea tàm eidem primo

primo Priori, quàm primis sex Præceptoribus seu Commendatariis præfatis, ut licet ipsi in conjugali Statu reperiantur, ut præmittitur, nihilominus Prioratum, ac respective sex Præceptorias seu Commendas præfatas ex speciali gratia, nunquam tamen in exemplum trahendi liberè, ac licité assequi, obtinere, ac retinere, quoad vixerint, possint ac valeant, auctoritate & tenore prædictis concedimus & indulgemus, eosque habiles & idoneos ad Prioratum & Præceptorias hujusmodi respective obtinendas & retinendas decernimus, & declaramus, atque cum eis super oneribus & obligationibus, Fratribus Militibus ipsius Hospitalis, juxta præscriptionem eorundem Statutorum seu Stabilimentorum & Ordinationum Capitularium Hospitalis hujusmodi incumbentibus, auctoritate & tenore similibus ex speciali eosdem gratia dispensamus. — Decernentes ipsas præsentes Literas ac omnia præinserta, semper ac perpetuo firma, valida &

effi-

efficacia existere & fore, suosque plenarios aè integros effectus sortiri & obtinere, ac omnibus, ad quos spectat, & quandocunque spectabit in futurum plenissimè suffragari, ac ab eis respective, inviolabiliter observari; Sicque in præmissis per quoscunque Judices Ordinarios, & Delegatos, etiam causarum Palatii Apostolici Auditores, ac Sanctæ Romanæ Ecclesiæ Cardinales, etiam de latere Legatos & Sedis Apostolicæ Nuntios judicari ac definiri debere, ac irritum & inane, si secus à quoquam quavis Auctoritate scienter vel ignoranter contigerit, attentari. — Non obstantibus omnibus & singulis præmissis alliisque Apostolicis, ac in Universalibus, Provincialibus Conciliis editis generalibus vel specialibus Constitutionibus & Ordinationibus; nec non dicti Hospitalis, etiam juramento, confirmatione Apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis, Statutis & consuetudinibus, stabilimentis, usibus ac naturis & Ordinationibus Capitularibus, Privile-

vile-

vilegiis quoque, Indultis, & Literis Apostolicis eidem Hospitali, ejusque Magno Magistro, Conventui, Fratribus, ac quibusvis aliis, etiam qualificatis, ac speciali nota & mentione dignis, sub quibuscunque verborum tenoribus & formis, ac cum quibusvis etiam derogatoriarum derogatoriis, aliisque efficacissimis ac insolitis clausulis & decretis, quomodolibet in contrarium præmissorum concessis, confirmatis & pluries innovatis. Quibus omnibus & singulis etiam, si pro sufficienti eorum derogatione, de illis eorumque totis tenoribus, specialis, specifica, expressa & individua, ac de verbo ad verbum, non autem per clausulas generales idem importantes mentio, seu quævis alia expressio habenda, aut alia exquisita forma ad hoc servanda foret, illorum omnium & singulorum tenoris, ac si de verbo ad verbum, nihil penitus omisso, & forma in illis tradita observata, exprimerentur, & insererentur, præsentibus pro plenè & suffi-

sufficienter expressis & insertis habentes, illis alias in suo robore permansuris, ad præmissorum effectum, hac vice duntaxat specialiter & expresse derogamus, ac derogatum esse volumus, cæterisque contrariis quibuscunque. — Datum Romæ, apud S. Mariam Majorem sub Annulo Piscatoris. Die XVI. Julii, M.DCC.LXX.VI. Pontificatus Nostri Anno Secundo.

J. Card: de Comitibus.
Expeditor Philippus Orengus.

AKT
ROZGRANICZENIA
MIĘDZY ROSSYĄ i RZPLITĄ POLSKĄ
Roku 1776.

W Imię Przenayświętszey i Nierozdzielney TROYCY.

NAYIASNIEYSZEGO KROLA JMCI POLSKIEGO STANISŁAWA AUGUSTA i NAYIASNIEYSZEY RZECZYPOSPOLITEY, My Pełnomocni Kommissarze, z Senatu, Z Jgna-

Jgnacy Twardowski Woiewoda Kaliski, Orderu Orła Białego Kawaler, Władysław Gurowski, Marszałek Nad: W. X. Lit. Orła Białego i innych Orderów Kawaler, z Stanu Rycerskiego, Michał Morykoni Podkomorzy Wiłkomirski, Antoni Tołoczko Woyski i Podstaroście Sądowy Ptu Wiłkomyskiego, Kommissyi rozgraniczenia przytomni, na fundamencie Skonfederowanych R. 1773. Stanów Rzeplitey Polskiey, mocą Delegacyi wyznaczeni, osobliwą Plenipotencyą utwierdzeni z iedney; A z drugiey Strony: NAYIASNIEYSZEY JMPERATOROWY JEYMCI Całey Rossyi, Michał Kreczetników Generał Maior Rządzący Gubernią Pskowską i Orderu Swiętey Anny Kawaler, Bazyli Kochowski Pułkownik Konsyliarz Gubernii Mohylowskiey, Effrem Meysner Komendant Połocki, zupełnemi Plenipotencyami dnia 11/22. 9bra 1774. R. a pośledniey Maia dnia 14/25. 1775. R. utwierdzeni, każdy z swoiey Strony dostatecznie Instrukcyami opatrzeni, nieodstępnie, i wspólnie, idąc za powodem danych sobie prze-

prze[illegible] mocy zawartego [illegible] Traktatu [illegible] 7bra 1773. R. dla [illegible] utwier[illegible] w potomne czasy [illegible] niewzruszony zo[illegible] do pierw[illegible] wy[illegible] dla zia[illegible] Pol[illegible] po [illegible] Plenipoten[illegible] wyżey wspomnionym [illegible] i mocą sobie daną utwierdziwszy [illegible], na Akt w niżey wyrażonych Artykułach [illegible] się.

Art: I. Ponieważ za wyrokiem wspomnionego Traktatu w 2. Artykule, między Dzierżawami Nayiaśnieyszego Króla Jmci i Nayiaśnieyszey Rzeplitey z iedney Strony,

a Nayiaśnieyszą Jmperatorową Jmcią Całey Rossyi, z drugiey, nowa ustanowiona Granica; która od początkowego Punktu, dawnieysze Granice aż do Punktu, przy którym ninieysze kończy się rozgraniczenie niszczy, i wywraca, oraz wszystkie teyże dawnieysze Granicy opisy, w wieczną puszcza niepamięć; dla tego na fundamencie tegoż Traktatu te ninieysze oznaczenie Granicy Obustronnym Państwom w następuiących wyraża się opisaniach.

Art: II. Rzeczka Awikst, czyli Ewst, wpadaiąca w Rzekę Dźwinę, dzieliła dotąd Inflanty Polskie od Rossyiskich, co iest początkowym Punktem teraźnieyszego Rozgraniczenia, od którego idąc w górę Rzeki Dźwiny, na lewey stronie brzeg iest należący mocą ostatniego Traktatu do Rossyi, a na prawey do Kurlandyi; Jdąc zaś daley, Wyspa Salemyszki przy wpadnieniu Rzeczki Suseli, a oznaczona na osobnym Regestrze wysp, przez oboyga Kommissarzy podpisanym pod numerem 1. do Kurlandyi. Wyspa zaś Lelasali pod numerem 2. na przeciw Rossyiskiey Wsi Kremon, i w bliskości teyże; Wyspa Swinaczy pod numerem 3. Wyspa Krzyżowy, pod numerem 4. trzy te wszystkie należą do Rossyi: Wyspy Abel i Tuman pod numerem 5, i 6. do Kurlandyi; Wyspa pod numerem 7. Trepenhowska leżąca przeciwko Rossyiskiey Wsi Trepenhow do Rossyi; Wyspa pod numerem 8. Alkasale do Kurlandyi: Wyspa pod numerem 9. Knihen, na przeciw Rossyiskiego Folwarku Neuhoff, Wyspa Liwen pod numerem 10, przy wpadnieniu z Rossyiskiey strony Rzeczki Dubna do Dźwiny, te obiedwie do Rossyi. Wyspy Plon i Kumel, pod numerem 11. i 12. do Kurlandyi. Wyspa Mole pod numerem 13. na przeciwko Rossyiskiey Wsi tego imienia; Wyspa Boboy pod numerem 14. na przeciwko Rossyiskiey Wsi Kolwany; Wyspa Lixna pod numerem 15. na przeciw Wsi i Dworu tegoż imienia, wszystkie trzy do Rossyi. Jdąc daley w górę tąż samą Rzeką wyżey Miasta Dynaburg, Wyspa Witanska pod

pod numerem 16. do Kurlandyi. Wyspa Kawlszki pod numerem 17. na przeciwko Rossyiskiego Dworu Pieskowey; Wyspa Krusławska pod numerem 18 na przeciwko Rossyiskiego Miasteczka Krusławi; Wyspa Malinka pod numerem 19. [illegible] wpadaiącey z R[illegible] strony Rzeczki Indry[illegible], do Rossyi. Wyspa [illegible] pod numerem 20. na przeciw Miasta [illegible], Wyspa pod numerem 21. [illegible] Hrabowa pod numerem 22. W[illegible] pod numerem 23. Wyspa [illegible] pod numerem 24. Wyspa B[illegible] pod [illegible] 25. Wyspa Makcinska pod numerem 26. Wyspa Dziśnieńska pod numerem 27. Te wszystkie do Polski. Wyspa Pleskowa pod numerem 28. na przeciw Dworu na Rossyiskiey stronie Borsyłowa do Rossyi. Wyspa Nacko pod numerem 29. do Polski. Wyspa Ekimania pod numerem 30. na przeciw Miasta Połocka leżąca, do Rossyi należąca: a od tegoż mieysca idąc daley w górę tąż Rzeką do wpadnienia Rzeczki Czarnohosc w Rzekę Dźwinę, lewy

wy brzeg do Rossyi, prawy zaś do Polski należą.

Przy uyściu przerzeczoney Rzeki Czarnohosc i pocieku oneyże, na lewym brzegu, gdzie Obuch Stron Pełnomocnemi Kommissarzami utwierdzony Punkt, na fundamencie Traktatu, czyniący Granice Połockiego z Witebskim Woiewództwem, od którego Punktu pociągnięta prosta linia od południa ku zachodowi, pod Angułem siedmdziesiąt dwa gradusów, dwadzieścia minut: która to wzdłuż linia ma w sobie cztery wiorsty, i trzysta pięć sążni, rachuiąc każdą wiorstę po rachunku Rossyiskim, pięćset sążni wynosząca; Od tego Punktu w lewą Stronę czyniąc anguł sto dwadzieścia trzy gradusów, wychodzi linia prosta w [illegible] trzech wiorst, czterysta dwadzieścia trzy sążni, w koncu tey linii, obracaiąc się nie co w prawą, czyniąc Anguł sto sześćdziesiąt gradusów, piętnaście minut. prowadzona linia długości, maiąca sześć wiorst pięćdziesiąt pięć sążni, a od teyże linii w prawę nie co an-

anguł wychodzi sto siedmdziesiąt ieden gradusów, dziesięć minut, przeciągniona linia na szesnaście werszt sto ośmdziesiąt sążni, do Rzeczki Jeziennicy, od tego Punktu anguł sto trzydzieści dziewięć gradusów trzydzieści minut przewodzona linia w długości, iedna wersztа, sześćdziesiąt ośm sążni, ta przymykaiąca się do brzegu Jeziora Szczerzyn, iako do Punktu wspomnionego w Traktacie.

Po całey dystancyi przeciągnionych linii postawione z Rossyiskiey strony z Rossyiskiemi Herbami Graniczne Słupy, zostawuiąc *intervallum* po wszystkich liniach między Rossyiskiemi i Polskiemi Słupami łokci trzydzieści szerzyzny, dla zrobienia rowu, kiedy z strony Rossyiskiey robiony będzie.

Od wspomnionego Jeziora Szczerzyna do źrzódła czyli początku Rzeki Druiec w Traktacie obiaśnioney, Granica idzie po przeprowadzonym i kopanym Rowie, który mocą tegoż ostatniego Traktatu czyni iedną prostą linią: od końca zaś wzwyż

rze-

rzeczonego rowu, gdzie sam początek Druica zaczyna się, i Graniczy Rossyą z Polską; Wspomniona Rzeka Druiec płynąc przez pierwszą wioskę Bździelice, ku Miasteczku Tołoczyn i Miasteczku Ordwa mianowanemu w Traktacie, a od niektórych Mieszkańców Kraiowych nazywana Orawa, Od rzeczonego Miasteczka Ordwa czyli Orawa spuszczaiąc się tą Rzeką, aż do wpadnienia iey w Rzekę Dniepr w bliskości Miasta Rohaczew, oddzielaiąc według naturalnego cieku tey Rzeki Wyspy, Wyspa pod numerem 1. na przeciwko Wsi Podsieli należy do Polski, Wyspa pod numerem 2. na przeciwko Wsi Ozieran do Rossyi; Wyspa pod numerem 3. na przeciwko Wsi Kościeszowey do Polski, lewy brzeg Rzeki Druica, i cała ta Strona do Rossyiskiego Państwa należy, prawy zaś brzeg przy Rzeplitey Polskiey zostaie się, a to wedle wyznaczenia Traktatowego.

Od wspomnionego wpadania w Dniepr Rzeki Druica, idąc na dół po rzece Dnie-

prze

prze Wyspy, pod numerem 1. leżąca niżey Polskiego [illegible] do Polski, a druga Wyspa pod numerem 2. na przeciw [illegible] Wsi [illegible] do Rossyi, Wyspa pod numerem [illegible] na przeciw Polskiey Wsi [illegible] do Polski, Wyspa Wir pod numerem [illegible] przeciwko Polski[illegible] Zl[illegible] do Rossyi. Wyspa pod numerem 5. [illegible] przeciwko Polskiey Wsi [illegible] do Rossyi, Wyspa pod numerem 6. leżąca wyżey Polskiego Miasteczka Strzeszyna do Rossyi, Wyspa Kulik pod numerem 7. leżąca niżey Polskiego Miasteczka Strzeszyna do Polski, Wyspa pod numerem 8. Hubitska na przeciw uroczyszcza J[illegible]ckiego do Rossyi, Wyspa pod 9. numerem na przeciwko Polskiey Wsi Ai[illegible]żney do Rossyi, Wyspa Romanów pod numerem 10. niżey Polskiego Miasteczka Brzegowy do Polski, Wyspa pod numerem 11. sytuowana przeciwko Polskiey Wsi Kamienka, Wyspa pod numerem 12. Kozanska, na przeciw Polskiey Wsi Ozier-

szy-

szyna, Wyspa Dziełuszki pod numerem 13. po wyżey Polskiego Miasteczka Rzeczycy, te trzy Wyspy należą do Rossyi, Wyspa Dworecka pod numerem 14. leżąca po niżey Polskiego Miasteczka Rzeczycy, Wyspa Zwaniec pod numerem 15. na przeciw Polskiey Wsi Brono, obiedwie do Polski, Wyspa Załowie pud numerem 16. po niżey Wsi Brono, Wyspa Humiecka pod numerem 17. na przeciw Rossyiski y Wsi Otwer[illegible]iey, Wyspa Kazimierowka pod numerem 18. czyli Radlin przeciwko Polskiey Wsi Welin, wszystkie trzy do Rossyi, Wyspa Sudkow pod numerem 19. przeciwko Polskiey Wsi [illegible] do Polski, Wyspa Bystrowa ro[illegible] 20. przeciwko Polskiego Miasteczka [illegible], Wyspa Wituszki pod numerem 21. na przeciw Rossyiskiey Wsi Popowska, obie do Rossyi, Wyspa Lipowicze pod numerem 22. na przeciwko Polskiey Wsi Sudków, Wyspa Łoiewska pod numerem 23. niżey Wsi Sudków, Wyspa Łoiewska pod numerem 24. po

wy-

wyżey Polskiego Miasteczka Łoiewa, wszystkie trzy do Polski należą. Odtąd spuszczaiąc się po Rzece Dnieprn do wpadnienia z Rossyiskiey strony w Dniepr Rzeki Soza, lewy brzeg i ta cała Strona do Rossyiskiego Imperium, a prawy brzeg Rzeki Dnieprn, do Rzplitey Polskiey należą.

Art. III. Na zaczynaiącym się i kończącym Punkcie Rozgraniczenia obuch Stron Naiaśnieyszych, mocą teraźnieyszego Aktu pozwala się na swoich brzegach postawić kamięnne Słupy z Herbami Państw oznaczaiące granice tak, że od Rzeki Dzwiny po wyprowadzonych prostych liniach, postawione tym czasem Drewniane Słupy z Herbami Państwa Rossyiskiego, tak i na teyże dystancyi z obuch Stron bez przeszkody w swym czasie wystawić kamienne, zostawuiąc *intervallum* na trzydzieści łokci szerokości dla wyprowadzenia z strony Rossyiskiey rowu, równym sposobem i po wyprowadzonym rowie od Jeziora Szczerzyn do Rzeki Druci, iako

ko Punktu oznaczaiącego naturalną granicę, kamienne Pograniczne Słupy dla Obudwóch Stron do wystawienia przeszkody bydź nie ma; Równie i na Wyspach, które do iakiey Strony należą, wyznaczeniem tego Aktu przez wystawienie takowych Kamiennych Słupów Panowanie swoie oznaczaiąc.

Art. IV. Na całym przeciągu prostemi liniami Granicy od Rzeki Dźwiny do źrzódła Rzeki Druci, dla lepszego oznaczenia Granicy potrzebnego porządku w pilnowaniu graniczney Straży, gdzie się znayduią lasy, na obuch stronach od prowadzoney linii, wycięte bydź powinny po pięćdziesiąt sążni, zostawuiąc ten wycięty las Possessorom na swoią potrzebę, nie dopuszczaiąc nigdy naymnieyszey zarośli na tych mieyscach.

Art. V. Mocą Traktatu i teraźnieyszego Aktu rozgraniczenia, Rzeki Dźwiny, Druci i Dnieprn czynią między Rossyiskim Imperium a Rzeplitą Polską naturalną Granicę, i maiąc dwie z onych teraz

iuż spław, ku różnym Portom, i dla tego zostawuie się obuom Stronom nietylko wolny spław wszystkiego, ale też upewnia się z obuch Stron w przypadku iakichkolwiek nieszczęśliwych trafunków, Statków wszelakich wolność przybiiania do brzegów bez opłaty z przyrzeczeniem wzaiemney pomocy; Robotniki iednak za dobrowolną cenę ugodzeni bydź maią.

Art. VI. Dla wzaiemnego przez granicę przeiazdu, w tych mieyscach, gdzie Rossyiskie Komory i Przykomorki postanowione są, albo na potym postanowione będą, w tych mieyscach z oboich Stron na Rzekach przewozy trzymać nie zabrania się, podlegaiąc iednak zwykłey na Granicach ostrożności.

Art. VII. Młyny znayduiące się na Rzece Druci zostaią się należącemi każdy do swego brzegu, ztym iednak upewnieniem: iż, ieżeliby od którey Strony po Rzece Druci do Dniepra miał bydź spław Towarów czyli Drzewa, a znayduiące się na tych rzekach Młyny, przeszkodą by

by-

były, w tenczas obie Strony znieść ie powinny.

Który to Akt w zwyż wyrażonych Artykułach z dostatecznym opisaniem Granicy, na fundamencie wspomnionego tylokrotnie Traktatu, nayuroczyściey zakończywszy i utwierdziwszy podpisami Oboich Stron Kommissarzów, z przyłożeniem ich Rodowitych pieczęci, do Nayiaśnieyszego Krola Jmci i Rzeczypospolitey Polskiey i Nayiaśnieyszey Jmperatorowey Jeymci Całey Rossyi należącey Ratyfikacyi oddaie się [illegible] przy Granicy nad Rzeką Dnieprem w Miasteczku Polskim *Hołmeczu* [illegible] Dnia, Roku 1775.

(L.S.) Jgnacy Twardowski, Woiewoda Kaliski Kommissarz z Senatu Kawaler Orła Białego mp.

(L.S.) Michał Kreczetnikow mp.

(L.S.) Bazyli Kochowski mp.

(LS) Effrem Meysner.

(L.S.) Władysław Gurowski Marszałek W. X. Litt. Nad. Kawaler Orderu Orła Białe-

go

go S. Alexan: Newsk: S. Stanisława i S. Anny, Kommissarz z Senatu mp.

(L S.) Michał Morykoni Podkom: Ptu Wiłkomirskiego z Stanu Rycerskiego Kommissarz mp.

(L.S.) Antoni Tołoczko Woyski i Podstarości Sądowy Ptu Wołkowyskiego z Stanu Rycerskiego Kommissarz mp.

Tłomaczenie Ratyfikacyi Aktu Granicznego dano w Petersburgu R. 1776.

Więc my uważywszy ten Akt rozgraniczenia, i nalazłszy onego, we wszystkich częściach wyraźnie współodpowiadaiącym przepisowi, definitywnego Traktatu Naszego z Jego Wieliczeństwem Królem i Nayiaśnieyszą Rzeczplitą Polskiemi dnia 18. 7br. według Starego Kalendarza 1773. Roku, zechcieliśmy ten Akt approbować, utwierdzić i Ratyfikować. Jakoż My ten uroczyście approbuiemy i utwierdzamy i ratyfikniemy, obiecuiąc Jmperatorskim naszym słowem, utrzymywać i wypełniać nienaruszenie wszystkie części i postanowienia tego Aktu rozgraniczenia. Dla wiary czego, My tę ratyfikacyę własną ręką podpisawszy, rozkazaliśmy utwierdzić Państwa naszego pieczęcią. Dano w St Petersburgu 14. dnia Miesiąca Augusta, od Narodzenia Chrystusowego 1776. a Panowania naszego 15. Roku.

KATARZYNA. (LS.)

Graff J. S. Panin.
Graff J. Osterman.

